

86/607/EEG:

Beschikking van de Commissie van 1 december 1986 tot wijziging van Beschikking 86/301/EEG houdende machtiging van de Lid-Staten om bosbouwkundig teeltmateriaal dat niet aan de eisen van Richtlijn 66/404/EEG van de Raad voldoet, tijdelijk tot de handel toe te laten

86/608/EEG:

Beschikking van de Commissie van 3 december 1986 houdende rectificatie van Beschikking 86/443/EEG betreffende de goedkeuring van de door het Koninkrijk der Nederlanden uit hoofde van het begrotingsjaar 1982 ingediende rekeningen voor de door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw, afdeling Garantie, gefinancierde uitgaven

Dit publikatieblad is verkrijgbaar bij de Directie van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 42, 1000 Brussel of bij overschrijving op prk. nr. 000-2005502-27 (Prijs: 200 frank).

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

### Oprichting van de tewerkstellingszones. — Bericht

Ten einde te voldoen aan artikel 12, § 2, derde lid en artikel 13 van het koninklijk besluit nr. 118 van 23 december 1982 betreffende de oprichting van tewerkstellingszones, wordt medegedeeld dat de raad van beheer van de T-zone Luik heeft beslist om aan de N.V. Satel, de voordelen toe te kennen van het koninklijk besluit nr. 118 voor een investering in de T-zone Luik, strekkende de oprichting van een bedrijf met als activiteit R & D, productie en commercialisatie van transmissiemateriaal door middel van optische vezels.

## MINISTERIE VAN FINANCIËN

### Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel

#### Reglement van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel van 15 september 1986

De Raad van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel,

Gezien het Protocol tussen het Koninkrijk België en het Groot-hertogdom Luxemburg met betrekking tot de monetaire associatie, ondertekend te Brussel op 9 maart 1981 en goedgekeurd door de Belgische wet van 30 maart 1984 en door de Luxemburgse wet van 11 april 1983, en in het bijzonder artikel 4 ervan dat stelt dat « wat de wisselcontrole betreft door beide staten dezelfde wetgeving wordt ingevoerd en toegepast » en dat « die controle aan één enkele instelling wordt toevertrouwd, waarvan de beslissingen op gans het grondgebied van de Economische Unie bindend zijn »;

Gezien de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole, gewijzigd door de besluitwetten van 16 maart 1945 en 4 juni 1946 en door de wet van 23 december 1974;

Gezien de besluitwet van 6 oktober 1944 tot oprichting van een Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel, gewijzigd door de besluitwet van 5 december 1944 en door de wet van 23 december 1974;

Gezien het besluit van de Regent van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole, gewijzigd door de besluiten van de Regent van 16 maart 1945 en 4 juni 1946 en door de koninklijke besluiten van 27 juli 1951 en 25 januari 1965;

Gezien het koninklijk besluit van 18 juli 1978 betreffende de wisselcontrole;

Overwegende dat het enerzijds noodzakelijk is de administratieve lasten die met de wisselcontrole gepaard gaan tot een minimum te herleiden, in het bijzonder wat invoer-, uitvoer- en transitoverrichtingen betreft;

Overwegende dat het anderzijds evenzeer noodzakelijk is de gegevens in te winnen die nodig zijn voor de controletaak van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;

In overleg met de Minister van Financiën en volgens zijn richtlijnen,

#### Beslist:

Artikel 1. In het deel « Terminologie » van de reglementering wordt het begrip « convertibele zone » geschrapt.

86/607/CEE:

Décision de la Commission, du 1<sup>er</sup> décembre 1986, modifiant la décision 86/301/CEE autorisant les États membres à admettre temporairement la commercialisation de matériels forestiers de reproduction ne répondant pas aux exigences de la directive 66/404/CEE du Conseil

86/608/CEE:

Décision de la Commission, du 3 décembre 1986, visant à rectifier la décision 86/443/CEE relative à l'apurement des comptes présentés par le royaume des Pays-Bas au titre des dépenses financées par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole, section « garantie », pour l'exercice financier 1982

Ce journal officiel peut être obtenu auprès de la Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 42, 1000 Bruxelles ou par virement au c.c.p. n° 000-2005502-27 (Prix: 200 francs).

## MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

### Création de zones d'emploi. — Avis

Afin de satisfaire à l'article 12, § 2, troisième alinéa et à l'article 13 de l'arrêté royal n° 118 du 23 décembre 1982 relatif à la création de zones d'emploi, il est communiqué que le conseil d'administration de la zone d'emploi de Liège a décidé d'octroyer à la S.A. Satel les avantages prévus par l'arrêté royal n° 118 pour un investissement dans la zone d'emploi de Liège, en vue d'une entreprise ayant pour activité la R & D, la production et la commercialisation de matériel de transmission par fibres optiques.

## MINISTÈRE DES FINANCES

### Institut belgo-luxembourgeois du Change

#### Règlement de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change du 15 septembre 1986

Le Conseil de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change,

Vu le Protocole entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg relatif à l'association monétaire, signé à Bruxelles le 9 mars 1981, et approuvé par la loi belge du 30 mars 1984 et par la loi luxembourgeoise du 11 avril 1983, et notamment son article 4 qui stipule que « les deux États introduisent et appliquent la même législation en ce qui concerne le contrôle des changes » et que « ce contrôle est confié à un organisme unique dont les décisions sont obligatoires sur tout le territoire de l'Union économique »;

Vu l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes, modifié par les arrêtés-lois du 16 mars 1945 et du 4 juin 1946 et par la loi du 23 décembre 1974;

Vu l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 créant l'Institut belgo-luxembourgeois du Change, modifié par l'arrêté-loi du 5 décembre 1944 et par la loi du 23 décembre 1974;

Vu l'arrêté du Régent du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes, modifié par les arrêtés du Régent des 16 mars 1945, 4 juin 1946 et par les arrêtés royaux des 27 juillet 1951 et 25 janvier 1965;

Vu l'arrêté royal du 18 juillet 1978 sur le contrôle des changes;

Considérant d'une part, la nécessité de réduire au minimum les charges administratives afférentes au contrôle des changes, et en particulier celles liées aux opérations d'importation, d'exportation et de transit;

Considérant d'autre part, la nécessité d'assurer la récolte des informations indispensables à la mission de contrôle de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;

D'accord avec le Ministre des Finances et suivant ses directives,

#### Arrête:

Article 1<sup>er</sup>. Dans la partie de la réglementation intitulée « Terminologie », la définition « zone convertible » est supprimée.

Art. 2. Het reglement « A » betreffende de erkende banken wordt als volgt gewijzigd :

Alinea 3 van artikel 5 wordt vervangen door volgende alinea :

« Alinea 3. De erkende banken zijn gemachtigd aan inlanders en « résidents » voorschotten te verlenen in buitenlandse valuta's :

a) voor de uitvoering van betalingen die mogen gebeuren met geregementeerde tegoeden, onder de algemene voorwaarden en met inachtneming van de formaliteiten die voor die betalingen worden voorzien in de reglementen en machtigingen van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;

b) op betalingen die zullen worden ontvangen uit het buitenland, op voorwaarde dat de buitenlandse valuta's onmiddellijk door de erkende bank op de geregementeerde markt worden teruggekocht of aan haar worden geleverd om een verkoop- of arbitragecontract op termijn op zijn vervalddag te voldoen.

In ieder geval moet het voorschot door de erkende bank worden ingeschreven op het debet van een « geregementeerde » rekening op naam van de begunstigde. De partijen bepalen vrij de termijn en de andere voorwaarden verbonden aan het voorschot.

De begunstigde moet het voorschot terugbetalen volgens de volgende modaliteiten :

a) wanneer het voorschot werd verleend voor de uitvoering van een betaling die mag gebeuren met geregementeerde tegoeden :

met buitenlandse valuta's die contant of op termijn worden verworven op de geregementeerde markt, die worden verworven ingevolge een arbitragecontract op termijn op diezelfde markt, die op een « geregementeerde » rekening worden gehouden of die in betaling uit het buitenland worden ontvangen onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten die de reglementering bepaalt inzake betalingen die via de geregementeerde markt uit het buitenland worden ontvangen;

b) wanneer het voorschot werd verleend op betalingen die uit het buitenland zouden worden ontvangen :

uitsluitend met buitenlandse valuta's die in betaling uit het buitenland worden ontvangen onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten die de reglementering bepaalt inzake betalingen die via de geregementeerde markt uit het buitenland worden ontvangen.

De interesten, kosten en commissies die door de erkende bank worden aangerekend mogen op het debet van de « geregementeerde » rekening worden ingeschreven en door de begunstigde worden betaald met buitenlandse valuta's die op de geregementeerde markt worden verworven.»

Alinea 1 van artikel 9 wordt vervangen door volgende alinea :

« Alinea 1. Geen enkel tegoed in buitenlandse valuta's die werden verworven op de geregementeerde markt mag worden afgestaan op de vrije markt. De tegoeden in buitenlandse valuta's die werden verworven op de vrije markt mogen worden afgestaan op de geregementeerde markt. »

Artikel 10 wordt vervangen door volgende bepaling :

« De erkende banken moeten alle bepalingen van de reglementen en machtigingen van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel en de instructies en richtlijnen die dat Instituut hen geeft strikt naleven. Zo moeten zij :

1° de instructies van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel naleven betreffende het houden van de repertoria en het opmaken van de wisselstaten;

2° de instructies van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel naleven betreffende de beperking van hun positie in buitenlandse valuta's op de geregementeerde markt;

3° aan het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel alle bewijsstukken overmaken die het vraagt betreffende de verrichtingen die aan zijn controle zijn onderworpen en op elk ogenblik de raadpleging ter plaatse toelaten van de bescheiden die het nazien van die verrichtingen mogelijk maken; die bescheiden moeten worden bewaard gedurende een termijn van ten minste drie jaar die begint te lopen op de datum van uitvoering van de verrichting;

4° de wettelijke retributie op de aan de tussenkomst van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel onderworpen verrichtingen innen en aan dat Instituut storten, overeenkomstig de in afdeling 4 van dit reglement beschreven modaliteiten. »

Alinea 1, b), van artikel 12 wordt vervangen door volgende bepaling :

« b) bij elke storting in Belgische frank of Luxemburgse frank op een buitenlandse « convertibele » rekening; verricht in opdracht van of door een inlander of « résident » »

Art. 2. Les modifications suivantes sont apportées au règlement « A » relatif aux banques agréées :

L'article 5, alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Alinéa 3. Les banques agréées sont autorisées à consentir à des régionales et résidents des avances en monnaies étrangères :

a) pour exécuter tous paiements autorisés au moyen d'avares réglementés dans les conditions générales et moyennant le respect des formalités prévues pour ces paiements dans les règlements et autorisations de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;

b) à imputer sur des paiements à recevoir de l'étranger à condition que les monnaies étrangères soient immédiatement rachetées sur le marché réglementé par la banque agréée ou livrées à celle-ci pour apurer un contrat de vente ou d'arbitrage à terme arrivé à échéance.

Dans tous les cas, l'avance sera portée par la banque agréée au débit d'un compte « réglementé » tenu au nom du bénéficiaire. Le terme et toutes les autres conditions de l'avance sont librement fixés par les parties.

Le remboursement de l'avance par le bénéficiaire devra se faire selon les modalités suivantes :

a) si l'avance est consentie pour effectuer un paiement autorisé au moyen d'avares réglementés :

au moyen de monnaies étrangères acquises au comptant ou à terme sur le marché réglementé, provenant d'un arbitrage à terme sur le même marché, détenues en compte réglementé ou reçues en paiement de l'étranger moyennant le respect des conditions et formalités prescrites par la réglementation en matière de paiements reçus de l'étranger par le marché réglementé;

b) si l'avance est imputée sur des paiements à recevoir de l'étranger :

exclusivement au moyen de monnaies étrangères reçues en paiement de l'étranger moyennant le respect des conditions et formalités prescrites par la réglementation en matière de paiements reçus de l'étranger par le marché réglementé.

Les intérêts, frais et commissions perçus par la banque agréée peuvent être portés au débit du compte « réglementé » et couverts par le bénéficiaire au moyen de monnaies étrangères acquises sur le marché réglementé.»

L'article 9, alinéa 1er est remplacé par l'alinéa suivant :

« Alinéa 1er. Aucun avoir en monnaies étrangères acquis sur le marché réglementé ne peut être cédé sur le marché libre. Les avoirs en monnaies étrangères préalablement acquis sur le marché libre peuvent être cédés sur le marché réglementé. »

L'article 10 est remplacé par la disposition suivante :

« Les banques agréées doivent observer strictement toutes les prescriptions des règlements et autorisations de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change, ainsi que les instructions et directives que cet Institut leur communique. Elle doivent notamment :

1° se conformer aux instructions de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change relatives à la tenue des répertoires et à l'établissement des situations de change;

2° se conformer aux instructions de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change relatives à la limitation de leur position en monnaies étrangères sur le marché réglementé;

3° fournir à l'Institut belgo-luxembourgeois du Change toutes les justifications qu'il demandera concernant les opérations soumises à son contrôle et autoriser à tout moment la consultation sur place des documents qui permettent de vérifier ces opérations; ces documents doivent être conservés pendant un délai minimum de trois ans à compter de l'exécution de l'opération;

4° percevoir et verser au profit de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change la redevance sur les opérations soumises à son intervention, suivant les modalités décrites dans la section 4 du présent règlement. »

L'article 12, alinéa 1er, point b), est remplacé par le texte suivant :

« b) sur tout versement en francs belges ou francs luxembourgeois en compte « convertible » effectué d'ordre de ou par un régicole ou résident »

Alinea 3, 3<sup>o</sup> van artikel 12 wordt afgeschaft. Bijgevolg worden de punten 4<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup> van die alinea respectievelijk punten 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>.

De bij het reglement « A » gevoegde lijst der erkende banken wordt vervangen door volgende lijst :

### LIJST DER ERKENDE BANKEN

(Bijlage bij reglement « A »)

#### 1. Van ambtswege erkende banken :

Nationale Bank van België, N.V., Brussel.  
Institut Monétaire Luxembourgeois, Luxembourg.  
Caisse d'Epargne de l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg-Banque de l'Etat, Luxembourg.

#### 2. In België gevestigde erkende banken :

Algemene Bank Nederland (België), N.V., Brussel.  
Allied Irish Banks, Public Limited Company, vennootschap naar Iers recht, Brussel.  
Amro Bank voor België, N.V., Antwerpen (heeft op 28 november 1986 haar activiteiten stopgezet).  
Amro Bank voor België Finance, N.V., Antwerpen.  
Amsterdam-Rotterdam Bank, vennootschap naar Nederlands recht, Antwerpen.  
Antwerpse Diamantbank, N.V., Antwerpen.  
Banco Central, vennootschap naar Spaans recht, Brussel.  
Banco do Brasil, vennootschap naar Braziliaans recht, Brussel.  
Banco Exterior Belgica, N.V., Brussel.  
Banco Fonseca & Burnay, vennootschap naar Portugees recht, Brussel.  
Banco di Roma (Belgio), N.V., Brussel.  
Bank of America National Trust and Savings Association, vennootschap naar Amerikaans recht, Antwerpen.  
Bank of Baroda, vennootschap naar Indisch recht, Brussel.  
Bank de Schaezen E.C.V., Luik.  
Bank voor financieel beheer-Gesbank, N.V., Luik.  
Bank Max Fischer, E.C.V., Antwerpen.  
Bank voor Handelskrediet, N.V., Bergen.  
Bank voor Koophandel van Brussel, N.V., Brussel.  
Bank Nagelmackers 1747, N.V., Luik.  
The Bank of Nova Scotia, vennootschap naar Canadees recht, Brussel.  
Bank van Parijs en de Nederlanden België, N.V., Brussel.  
Bank van Roeselare en West-Vlaanderen, N.V., Roeselare.  
The Bank of Tokyo Ltd, vennootschap naar Japans recht, Brussel.  
Bank of Yokohama (Europe), N.V., Brussel.  
Bank J. Van Breda en Co, E.C.V., Borgerhout.  
Bankunie, N.V., Turnhout.  
Banque Chaabi du Maroc, vennootschap naar Frans recht, Brussel.  
Banque du Crédit liégeois, N.V., Luik.  
Banque De Bienne, N.V., Waver.  
Banque Degroof, E.C.V., Brussel.  
Banque Drèze, E.C.V., Verviers.  
Banque européenne arabe (Bruxelles), N.V., Brussel.  
Banque nationale de Paris, vennootschap naar Frans recht, Brussel.  
Banque Sud belge, N.V., Charleroi.  
Barclays Bank Public Limited Company, vennootschap naar Engels recht, Brussel.  
B.B.L.-Bank Brussel Lambert, N.V., Brussel.  
B.E.C., N.V., Brussel.  
Beeckmans, Gheysens, Vanderlinden en Co, Privaat Beheerbank, E.C.V., Antwerpen.  
Belgo-Zairese Bank, N.V., Brussel.  
Benelux Bank (benaming sinds 14 oktober 1986 : « Indosuez Bank België voorheen Benelux Bank », N.V., Antwerpen).  
Byblos Bank Belgium, N.V., Brussel.  
Chase Handelsbank, N.V., Antwerpen.  
The Chase Manhattan Bank N.A., vennootschap naar Amerikaans recht, Brussel.  
Citibank (N.A.), vennootschap naar Amerikaans recht, Brussel.  
CLN Bank (Belgium), N.V., Brussel.  
Commerzbank, vennootschap naar Duits recht, Brussel.  
Continental Bank, N.V., Brussel.  
Crédit Commercial de France, vennootschap naar Frans recht, Brussel.  
Crédit général, Société anonyme de Banque, Brussel.  
Crédit lyonnais, vennootschap naar Frans recht, Brussel.  
Deutsche Bank, vennootschap naar Duits recht, Brussel.  
Europabank, N.V., Gent.  
Europese Bank voor Latijns-Amerika, N.V., Brussel.  
Europese Bank voor het Midden-Oosten-België, N.V., Brussel.

L'article 12, alinéa 3, point 3<sup>o</sup>, est supprimé. En conséquence, les points 4<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup> de cet alinéa deviennent respectivement les points 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>.

La liste des banques agréées annexée au règlement « A » est remplacée par la liste suivante :

### LISTE DES BANQUES AGREEES

(Annexe au règlement « A »)

#### 1. Ayant d'office la qualité de banque agréée :

Banque Nationale de Belgique, S.A., Bruxelles.  
Institut Monétaire Luxembourgeois, Luxembourg.  
Caisse d'Epargne de l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg-Banque de l'Etat, Luxembourg.

#### 2. Banques agréées établies en Belgique :

Algemene Bank Nederland (Belgique), S.A., Bruxelles.  
Allied Irish Banks, Public Limited Company, société de droit irlandais, Bruxelles.  
Amro Bank voor België, S.A., Anvers (a cessé ses activités depuis le 28 novembre 1986).  
Amro Bank voor België Finance, S.A., Anvers.  
Amsterdam-Rotterdam Bank, société de droit néerlandais, Anvers.  
Banco Central, société de droit espagnol, Bruxelles.  
Banco do Brasil, société de droit brésilien, Bruxelles.  
Banco Exterior Belgica, S.A., Bruxelles.  
Banco Fonseca & Burnay, société de droit portugais, Bruxelles.  
Banco di Roma (Belgio), S.A., Bruxelles.  
Bank of America National Trust and Savings Association, société de droit américain, Anvers.  
Bank of Baroda, société de droit indien, Bruxelles.  
The Bank of Nova Scotia, société de droit canadien, Bruxelles.  
Bank van Roeselare en West-Vlaanderen, S.A., Roulers.  
The Bank of Tokyo Ltd, société de droit japonais, Bruxelles.  
Bank of Yokohama (Europe), S.A., Bruxelles.  
Bank J. Van Breda en Co, S.C.S., Borgerhout.  
Bankunie, S.A., Turnhout.  
Banque belgo-zaïroise, S.A., Bruxelles.  
Banque du Belenux (dénommée « Banque Indosuez Belgique, anciennement Banque du Benelux » depuis le 14 octobre 1986), S.A., Anvers.  
Banque Chaabi du Maroc, société de droit français, Bruxelles.  
Banque commerciale de Bruxelles, S.A., Bruxelles.  
Banque Crédit commercial, S.A., Mons.  
Banque du Crédit liégeois, S.A., Liège.  
Banque De Bienne, S.A., Wavre.  
Banque Degroof, S.C.S., Bruxelles.  
Banque de Schaezen, S.C.S., Liège.  
Banque diamantaire anversoise, S.A., Anvers.  
Banque Drèze, S.C.S., Verviers.  
Banque européenne pour l'Amérique latine, S.A., Bruxelles.  
Banque européenne arabe (Bruxelles), S.A., Bruxelles.  
Banque européenne de Crédit, S.A., Bruxelles.  
Banque européenne pour le Moyen-Orient-Belgique, S.A., Bruxelles.  
Banque Max Fischer, S.C.S., Anvers.  
Banque de gestion financière-Gesbanque S.A., Liège.  
Banque Ippa, S.A., Bruxelles.  
Banque Nagelmackers 1747, S.A., Liège.  
Banque nationale de Paris, société de droit français, Bruxelles.  
Banque de Paris et des Pays-Bas Belgique, S.A., Bruxelles.  
Banque Sud belge, S.A., Charleroi.  
Banque tirlémontoise, S.A., Tirléfont.  
Barclays Banks, Public Limited Company, société de droit anglais, Bruxelles.  
B.B.L.-Banque Bruxelles Lambert, S.A., Bruxelles.  
Beeckmans, Gheysens, Vanderlinden en Co, Banque de Gestion privée, S.C.S., Anvers.  
Byblos Bank Belgium, S.A., Bruxelles.  
Caisse privée Banque, S.A., Bruxelles.  
Chase Banque de Commerce, S.A., Anvers.  
The Chase Manhattan Bank N.A., société de droit américain, Bruxelles.  
Citibank (N.A.), société de droit américain, Bruxelles.  
CLN Bank (Belgium), S.A., Bruxelles.  
Commerzbank, société de droit allemand, Bruxelles.  
Continental Bank, S.A., Bruxelles.  
Crédit Commercial de France, société de droit français, Bruxelles.  
Crédit général, Société anonyme de Banque, Bruxelles.  
Crédit lyonnais, société de droit français, Bruxelles.  
Crédit du Nord belge, S.A., Bruxelles.  
Deutsche Bank, société de droit allemand, Bruxelles.

Generale Bank, N.V., Brussel.  
 Habib Bank Ltd, vennootschap naar Pakistaans recht, Brussel.  
 International Westminster Bank Public Limited Company, vennootschap naar Engels recht, Brussel.  
 Ippa Bank, N.V., Brussel.  
 Kredietbank, N.V., Antwerpen.  
 Lloyds Bank (Belgium), N.V., Brussel.  
 Metropolitan Bank, N.V., Antwerpen.  
 Mitsubishi Bank (Europe), N.V., Brussel.  
 Mitsubishi Trust and Banking Corporation (Europe), N.V., Brussel.  
 The Mitsui Bank Ltd, vennootschap naar Japans recht, Brussel.  
 Mitsui Trust Bank (Europe), N.V., Brussel.  
 Morgan Guaranty Trust Company of New York, vennootschap naar Amerikaans recht, Brussel.  
 Nippon European Bank, N.V., Brussel.  
 Noordkrediet België, N.V., Brussel.  
 Private Kas Bank, N.V., Brussel.  
 Rabobank Nederland, vennootschap naar Nederlands recht, Antwerpen.  
 The Royal Bank of Canada (Belgium), N.V., Brussel.  
 Saitama Bank (Europe), N.V., Brussel.  
 The Sanwa Bank Ltd, vennootschap naar Japans recht, Brussel.  
 Société générale alsacienne de Banque, vennootschap naar Frans recht, Brussel.  
 Sofibank, N.V., Brussel.  
 Standard Chartered Bank, vennootschap naar Engels recht, Brussel.  
 State Bank of India, vennootschap naar Indisch recht, Antwerpen.  
 The Sumitomo Bank Ltd, vennootschap naar Japans recht, Brussel.  
 The Taiyo Kobe Bank Ltd, vennootschap naar Japans recht, Brussel.  
 Takugin International Bank (Europe), N.V., Brussel.  
 Tiense Bank, N.V., Tienen.

3. In het Groothertogdom Luxemburg gevestigde erkende banken :

Badische Kommunale Landesbank International, N.V., Luxemburg.  
 Banca d'America e d'Italia (Luxemburg), N.V., Luxemburg.  
 Banca Nazionale del Lavoro International, N.V., Luxemburg.  
 Banca Popolare di Novara, Novara (Italië), succursale te Luxemburg.  
 Banco Mercantil de Sao Paulo International, N.V., Luxemburg.  
 Banco di Napoli International, N.V., Luxemburg.  
 Banco di Roma International, N.V., Luxemburg.  
 Banco di Santo Spirito (Luxemburg), N.V., Luxemburg.  
 Bank Handlowy International, N.V., Luxemburg.  
 Bank MM. Warburg-Brinckmann, Wirtz International (Brinckwalux), N.V., Luxemburg.  
 Bank of America International, N.V., Luxemburg.  
 Bank of Boston, N.V., Luxemburg.  
 Bank of China, Pékin (Volksrepubliek China), succursale te Luxemburg.  
 Bank of Credit and Commerce International, N.V., Luxemburg.  
 Banque de Commerce et de Placements, S.A., Genève (Zwitserland), succursale te Luxemburg.  
 Banque Continentale du Luxembourg, N.V., Luxemburg.  
 Banque Européenne pour le Moyen-Orient, N.V., Luxemburg.  
 Banque Générale du Luxembourg, N.V., Luxemburg.  
 Banque du Gothard, Lugano (Suisse), succursale te Luxemburg.  
 Banque Hapoalim (Suisse), S.A., Zurich (Zwitserland), succursale te Luxemburg.  
 Banque Indosuez Luxembourg, N.V., Luxemburg.  
 Banque Internationale à Luxembourg, N.V., Luxemburg.  
 Banque Leu (Luxemburg), N.V., Luxemburg.  
 Banque de Luxembourg, N.V., Luxemburg.  
 Banque Nationale de Paris (Luxemburg), N.V., Luxemburg.  
 Banque Nationale de Paris, Paris, succursale te Luxemburg.  
 Banque Nordeurope, N.V., Luxemburg.  
 Banque Paribas (Luxemburg), N.V., Luxemburg.  
 Banque Portugaise à Luxembourg, N.V., Luxemburg.  
 Banque Privée, S.A., Genève (Zwitserland), succursale te Luxemburg.  
 Banque Safra-Luxembourg, N.V., Luxemburg.  
 Banque Universelle et Commerciale du Luxembourg, N.V., Luxemburg.  
 Bergen Bank International, N.V., Luxemburg.  
 Berliner Bank International, N.V., Luxemburg.  
 BfG Luxembourg, N.V., Luxemburg.  
 Chase Manhattan Bank Luxembourg, N.V., Luxemburg.  
 Christiania Bank Luxembourg, N.V., Luxemburg.  
 Citicorp Investment Bank (Luxemburg), N.V., Luxemburg.  
 Commerzbank International, N.V., Luxemburg.  
 Compagnie Luxembourgeoise de la Dresdner Bank AG - Dresdner Bank International, N.V., Luxemburg.

Europabank, S.A., Gand.  
 Générale de Banque, S.A., Bruxelles.  
 Habib Bank Ltd, société de droit pakistanaï, Bruxelles.  
 International Westminster Bank Public Limited Company, société de droit anglais, Bruxelles.  
 Kredietbank, S.A., Anvers.  
 Lloyds Bank (Belgium), S.A., Bruxelles.  
 Metropolitan Bank, S.A., Anvers.  
 Mitsubishi Bank (Europe), S.A., Bruxelles.  
 Mitsubishi Trust and Banking Corporation (Europe), S.A., Bruxelles.  
 The Mitsui Bank Ltd, société de droit japonais, Bruxelles.  
 Mitsui Trust Bank (Europe), S.A., Bruxelles.  
 Morgan Guaranty Trust Company of New York, société de droit américain, Bruxelles.  
 Nippon European Bank, S.A., Bruxelles.  
 Rabobank Nederland, société de droit néerlandais, Anvers.  
 The Royal Bank of Canada (Belgium), S.A., Bruxelles.  
 Saitama Bank (Europe), S.A., Bruxelles.  
 The Sanwa Bank Ltd, société de droit japonais, Bruxelles.  
 Société générale alsacienne de Banque, société de droit français, Bruxelles.  
 Sofibank, S.A., Bruxelles.  
 Standard Chartered Bank, société de droit anglais, Bruxelles.  
 State Bank of India, société de droit indien, Anvers.  
 The Sumitomo Bank Ltd, société de droit japonais, Bruxelles.  
 The Taiyo Kobe Bank Ltd, société de droit japonais, Bruxelles.  
 Takugin International Bank (Europe), S.A., Bruxelles.

3. Banques agréées établies au Grand-Duché de Luxembourg :

Badische Kommunale Landesbank International, S.A., Luxemburg.  
 Banca d'America e d'Italia (Luxemburg), S.A., Luxemburg.  
 Banca Nazionale del Lavoro International, S.A., Luxemburg.  
 Banca Popolare di Novara, Novara (Italie), succursale de Luxemburg.  
 Banco Mercantil de Sao Paulo International, S.A., Luxemburg.  
 Banco di Napoli International, S.A., Luxemburg.  
 Banco di Roma International, S.A., Luxemburg.  
 Banco di Santo Spirito (Luxemburg), S.A., Luxemburg.  
 Bank Handlowy International, S.A., Luxemburg.  
 Bank MM. Warburg-Brinckmann, Wirtz International (Brinckwalux), S.A., Luxemburg.  
 Bank of America International, S.A., Luxemburg.  
 Bank of Boston, S.A., Luxemburg.  
 Bank of China, Pékin (République Populaire de Chine), succursale de Luxemburg.  
 Bank of Credit and Commerce International, S.A., Luxemburg.  
 Banque de Commerce et de Placements, S.A., Genève (Suisse), succursale de Luxemburg.  
 Banque Continentale du Luxembourg, S.A., Luxemburg.  
 Banque Européenne pour le Moyen-Orient, S.A., Luxemburg.  
 Banque Générale du Luxembourg, S.A., Luxemburg.  
 Banque du Gothard, Lugano (Suisse), succursale de Luxemburg.  
 Banque Hapoalim (Suisse), S.A., Zurich (Suisse), succursale de Luxemburg.  
 Banque Indosuez Luxembourg, S.A., Luxemburg.  
 Banque Internationale à Luxembourg, S.A., Luxemburg.  
 Banque Leu (Luxemburg), S.A., Luxemburg.  
 Banque de Luxembourg, S.A., Luxemburg.  
 Banque Nationale de Paris (Luxemburg), S.A., Luxemburg.  
 Banque Nationale de Paris, Paris, succursale de Luxemburg.  
 Banque Nordeurope, S.A., Luxemburg.  
 Banque Paribas (Luxemburg), S.A., Luxemburg.  
 Banque Portugaise à Luxembourg, S.A., Luxemburg.  
 Banque Privée, S.A., Genève (Suisse), succursale de Luxemburg.  
 Banque Safra-Luxembourg, S.A., Luxemburg.  
 Banque Universelle et Commerciale du Luxembourg, S.A., Luxemburg.  
 Bergen Bank International, S.A., Luxemburg.  
 Berliner Bank International, S.A., Luxemburg.  
 BfG Luxembourg, S.A., Luxemburg.  
 Chase Manhattan Bank Luxembourg, S.A., Luxemburg.  
 Christiania Bank Luxembourg, S.A., Luxemburg.  
 Citicorp Investment Bank (Luxemburg), S.A., Luxemburg.  
 Commerzbank International, S.A., Luxemburg.  
 Compagnie Luxembourgeoise de la Dresdner Bank AG - Dresdner Bank International, S.A., Luxemburg.  
 Copenhagen Handelsbank International, S.A., Luxemburg.

Copenhagen Handelsbank International, N.V., Luxemburg.  
 Crédit Européen, N.V., Luxemburg.  
 Crédit Industriel d'Alsace et de Lorraine, S.A., Strasbourg (Frankrijk), succursale te Luxemburg.  
 Crédit lyonnais, Lyon (Frankrijk), succursale te Luxemburg.  
 Crédit Suisse (Luxembourg), N.V., Luxemburg.  
 Den Danske Bank International, N.V., Luxemburg.  
 Den Norske Creditbank (Luxembourg), N.V., Luxemburg.  
 East West United Bank, N.V., Luxemburg.  
 Fuji Bank (Luxembourg), N.V., Luxemburg.  
 Gotabanken (Luxembourg), N.V., Luxemburg.  
 Hauck Banquiers Luxemburg, N.V., Luxemburg.  
 Hypobank International, N.V., Luxemburg.  
 Industriebank International, N.V., Luxemburg.  
 Industriekreditbank AG Deutsche Industriebank, succursale te Luxemburg.  
 International Bankers Incorporated, N.V., Luxemburg.  
 International Mercantile Bank, N.V., Luxemburg.  
 International Trade and Investment Bank, N.V., Luxemburg.  
 Kansallis International Bank, N.V., Luxemburg.  
 Kredietbank, S.A. luxembourgeoise, Luxemburg.  
 Landesbank Rheinland-Pfalz Girozentrale, succursale te Luxemburg.  
 Landesbank Rheinland-Pfalz International, N.V., Luxemburg.  
 Landesbank Schleswig-Holstein International, N.V., Luxemburg.  
 Manufacturers Hanover Bank Luxembourg, N.V., Luxemburg.  
 Nord/LB Norddeutsche Landesbank Luxembourg, N.V., Luxemburg.  
 PK Banken International (Luxembourg), N.V., Luxemburg.  
 Provinsbanken International (Luxembourg), N.V., Luxemburg.  
 Republic National Bank of New York (Luxembourg), N.V., Luxemburg.  
 Sanpaolo-Lariano Bank, N.V., Luxemburg.  
 Skandinaviska Enskilda Banken (Luxembourg), N.V., Luxemburg.  
 Société de Banque Suisse (Luxembourg), N.V., Luxemburg.  
 Société Européenne de Banque, N.V., Luxemburg.  
 Société Générale Alsacienne de Banque, S.A., Strasbourg (Frankrijk), succursale te Luxemburg.  
 Société luxembourgeoise de Banque, N.V., Luxemburg.  
 Sumitomo Trust and Banking (Luxembourg), N.V., Luxemburg.  
 Svenska Handelsbanken, N.V., Luxemburg.  
 The Bank of Tokyo (Luxembourg), N.V., Luxemburg.  
 The First National Bank of Boston, Boston (Massachusetts/Vereigde Staten van Amerika), succursale te Luxemburg.  
 The Industrial Bank of Japan (Luxembourg), N.V., Luxemburg.  
 The Taiyo Kobe Bank (Luxembourg), N.V., Luxemburg.  
 Trade Development Bank (Luxembourg), N.V., Luxemburg.  
 Trinkaus & Burkhart (International), N.V., Luxemburg.  
 Union Bank of Finland International, N.V., Luxemburg.  
 Union de Banques Suisses (Luxembourg), N.V., Luxemburg.  
 Union Bank of Norway International, N.V., Luxemburg.  
 United Overseas Bank (Luxembourg), N.V., Luxemburg.  
 West LB International, N.V., Luxemburg.  
 Westfalenbank International, N.V., Luxemburg.

4. Andere instellingen die de hoedanigheid van erkende bank bezitten :

Alcredima/BCE, N.V., Brussel.  
 Algemene Spaar- en Lijfrentekas, Brussel.  
 Antwerpse hypotheekkas, N.V., Antwerpen.  
 Belgische Arbeidscöoperatie (B.A.C.), Centrale Depositokas, S.V., Brussel.  
 Caisse Centrale Raiffeisen, S.V., Luxemburg.  
 Caisse Hypothécaire du Luxembourg, N.V., Luxemburg.  
 Centrale Raiffeisenkas van de Belgische Boerenbond, S.V., Leuven.  
 Gemeentekrediet van België, N.V., Brussel.  
 Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, Brussel.  
 Nationale Kas voor Beroepskrediet, Brussel.  
 Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, N.V., Brussel.  
 Société Nationale de Crédit et d'Investissement, Luxemburg.  
 Spaarkas Ippa, N.V., Brussel.  
 Het Spaarkrediet, N.V., Antwerpen.

Art. 3. Het reglement « C » betreffende de rekeningen geopend aan buitenlanders wordt als volgt gewijzigd :

Alinea 1 van artikel 2 wordt vervangen door volgende alinea :

« Alinea 1. De buitenlandse rekeningen worden in één van de volgende categorieën ondergebracht :

a) wat betreft de rekeningen in Belgische frank of Luxemburgse frank : buitenlandse « convertibele » rekeningen of buitenlandse « financiële » rekeningen;

Crédit Européen, S.A., Luxemburg.  
 Crédit Industriel d'Alsace et de Lorraine, S.A., Strasbourg (France), succursale de Luxembourg.  
 Crédit lyonnais, Lyon (France), succursale de Luxembourg.  
 Crédit Suisse (Luxembourg), S.A., Luxemburg.  
 Den Danske Bank International, S.A., Luxemburg.  
 Den Norske Creditbank (Luxembourg), S.A., Luxemburg.  
 East West United Bank, S.A., Luxemburg.  
 Fuji Bank (Luxembourg), S.A., Luxemburg.  
 Gotabanken (Luxembourg), S.A., Luxemburg.  
 Hauck Banquiers Luxemburg, S.A., Luxemburg.  
 Hypobank International, S.A., Luxemburg.  
 Industriebank International, S.A., Luxemburg.  
 Industriekreditbank AG Deutsche Industriebank, succursale de Luxemburg.  
 International Bankers Incorporated, S.A., Luxemburg.  
 International Mercantile Bank, S.A., Luxemburg.  
 International Trade and Investment Bank, S.A., Luxemburg.  
 Kansallis International Bank, S.A., Luxemburg.  
 Kredietbank, S.A. luxembourgeoise, Luxemburg.  
 Landesbank Rheinland-Pfalz Girozentrale, succursale de Luxemburg.  
 Landesbank Rheinland-Pfalz International, S.A., Luxemburg.  
 Landesbank Schleswig-Holstein International, S.A., Luxemburg.  
 Manufacturers Hanover Bank Luxembourg, S.A., Luxemburg.  
 Nord/LB Norddeutsche Landesbank Luxembourg, S.A., Luxemburg.  
 PK Banken International (Luxembourg), S.A., Luxemburg.  
 Provinsbanken International (Luxembourg), S.A., Luxemburg.  
 Republic National Bank of New York (Luxembourg), S.A., Luxemburg.  
 Sanpaolo-Lariano Bank, S.A., Luxemburg.  
 Skandinaviska Enskilda Banken (Luxembourg), S.A., Luxemburg.  
 Société de Banque Suisse (Luxembourg), S.A., Luxemburg.  
 Société Européenne de Banque, S.A., Luxemburg.  
 Société Générale Alsacienne de Banque, S.A., Strasbourg (France), succursale de Luxembourg.  
 Société luxembourgeoise de Banque, S.A., Luxemburg.  
 Sumitomo Trust and Banking (Luxembourg), S.A., Luxemburg.  
 Svenska Handelsbanken, S.A., Luxemburg.  
 The Bank of Tokyo (Luxembourg), S.A., Luxemburg.  
 The First National Bank of Boston, Boston (Massachusetts/États-Unis d'Amérique), succursale de Luxembourg.  
 The Industrial Bank of Japan (Luxembourg), S.A., Luxemburg.  
 The Taiyo Kobe Bank (Luxembourg), S.A., Luxemburg.  
 Trade Development Bank (Luxembourg), S.A., Luxemburg.  
 Trinkaus & Burkhart (International), S.A., Luxemburg.  
 Union Bank of Finland International, S.A., Luxemburg.  
 Union de Banques Suisses (Luxembourg), S.A., Luxemburg.  
 Union Bank of Norway International, S.A., Luxemburg.  
 United Overseas Bank (Luxembourg), S.A., Luxemburg.  
 West LB International, S.A., Luxemburg.  
 Westfalenbank International, S.A., Luxemburg.

4. Autres établissements ayant la qualité de banques agréées :

Alcredima/BCE, S.A., Bruxelles.  
 Caisse Centrale Raiffeisen, S.C., Luxemburg.  
 Caisse d'Épargne Ippa, S.A., Bruxelles.  
 Caisse générale d'Épargne et de Retraite, Bruxelles.  
 Caisse hypothécaire anversoise, S.A., Anvers.  
 Caisse Hypothécaire du Luxembourg, S.A., Luxemburg.  
 Caisse nationale de Crédit professionnel, Bruxelles.  
 Centrale des Caisses rurales du Boerenbond belge, S.C., Louvain.  
 Coopération ouvrière belge (C.O.B.) Caisse centrale de Dépôts, S.C., Bruxelles.  
 Crédit Communal de Belgique, S.A., Bruxelles.  
 Institut national de Crédit agricole, Bruxelles.  
 Société nationale de Crédit à l'Industrie, S.A., Bruxelles.  
 Société nationale de Crédit et d'Investissement, Luxemburg.  
 Het Spaarkrediet, S.A., Anvers.

Art. 3. Les modifications ci-après sont apportées au règlement « C » relatif aux comptes ouverts aux étrangers :

L'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Alinéa 1<sup>er</sup>. Les comptes étrangers sont rangés dans les catégories suivantes :

a) en ce qui concerne les comptes en francs belges ou en francs luxembourgeois : comptes étrangers « convertibles » ou comptes étrangers « financiers »;

b) wat betreft de rekeningen in een buitenlandse valuta: buitenlandse rekeningen « buitenlandse valuta's ».

Artikel 4, b), wordt vervangen door volgende bepaling:

« b) de buitenlandse « financiële » rekeningen mogen worden gespijsd door cessies van buitenlandse valuta's op de gereglementeerde of op de vrije markt. »

Artikel 4, c), wordt afgeschaft.

Artikel 7, a), wordt vervangen door volgende bepaling:

« a) de buitenlandse « convertibele » rekeningen mogen worden gebruikt voor de aankoop van buitenlandse valuta's op de gereglementeerde markt of op de vrije markt; »

Artikel 8 wordt vervangen door volgende bepaling:

« De buitenlandse « convertibele » en « financiële » rekeningen mogen worden gedebiteerd:

1° voor opnemingen in bankbiljetten door buitenlanders op doorreis in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie;

2° voor de aankoop van reisbetaalmiddelen in Belgische of Luxemburgse frank. Wanneer die reisbetaalmiddelen worden verhandeld in het buitenland mogen zij in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie worden geïncasseerd door creditering van een buitenlandse rekening van dezelfde categorie als die gedebiteerd bij de aankoop. »

Artikel 9 wordt vervangen door volgende bepaling:

« De buitenlandse « convertibele » en « financiële » rekeningen mogen worden gedebiteerd voor de waarde van de Belgische en Luxemburgse bankbiljetten en voor de betaling van aankopen van buitenlandse bankbiljetten, die door de erkende banken worden gezonden naar personen die in het buitenland verblijven. »

Artikel 10 wordt vervangen door volgende bepaling:

« De overschrijvingen tussen buitenlandse rekeningen in Belgische frank of Luxemburgse frank zijn toegelaten binnen de volgende perken:

a) van een buitenlandse « convertibele » rekening: naar een andere buitenlandse « convertibele » of « financiële » rekening;

b) van een buitenlandse « financiële » rekening: naar een andere buitenlandse « financiële » rekening. »

Alinea 2 van artikel 17 wordt vervangen door volgende alinea:

« Alinea 2. De categorie van een buitenlandse rekening in Belgische frank of Luxemburgse frank mag niet worden gewijzigd zonder bijzondere machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel. Wanneer een inlander of « résident » het grondgebied van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie definitief verlaat moeten zijn tegoeden in Belgische frank of Luxemburgse frank als buitenlandse « financiële » rekening worden gekwalificeerd. »

Artikel 18 wordt vervangen door volgende bepaling:

« De tegoeden op rekening die deel uitmaken van de nalatenschap van een overleden inlander of « résident » en die worden verkregen door buitenlandse rechthebbenden, mogen enkel overeenkomstig de volgende modaliteiten aan die laatsten ter beschikking worden gesteld:

a) tegoeden in Belgische frank of Luxemburgse frank: op een buitenlandse « financiële » rekening;

b) tegoeden in buitenlandse valuta's op een « gereglementeerde » rekening: de buitenlandse valuta's moeten worden afgestaan op de gereglementeerde markt en de opbrengst van die cessie moet worden gestort op een buitenlandse « financiële » rekening;

c) vrije tegoeden in buitenlandse valuta's: op een buitenlandse rekening « buitenlandse valuta's ». »

Art. 4. Het reglement « F » betreffende de betalingen ten gunste van buitenlanders wordt vervangen door de volgende tekst:

**« REGLEMENT « F »  
ALGEMENE BEPALINGEN INZAKE DE BETALINGEN  
TEN GUNSTE VAN BUITENLANDERS**

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied**

Artikel 1. Alinea 1. Dit reglement bepaakt onder welke voorwaarden de inlanders en « résidents » gemachtigd zijn betalingen ten gunste van buitenlanders te doen.

Alinea 2. De fysieke of rechtspersonen die geen inlander of « résident » zijn mogen zich slechts op dit reglement beroepen om betalingen ten gunste van buitenlanders te doen op voorwaarde dat zij daartoe vooraf machtiging hebben bekomen van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel.

b) en ce qui concerne les comptes en monnaies étrangères: comptes étrangers « monnaies étrangères ». »

L'article 4, point b), est remplacé par le texte suivant:

« b) les comptes étrangers « financiers » peuvent être alimentés par des cessions de monnaies étrangères sur le marché réglementé ou sur le marché libre. »

L'article 4, point c), est supprimé.

L'article 7, point a), est remplacé par le texte suivant:

« a) les comptes étrangers « convertibles » peuvent être utilisés à l'achat de monnaies étrangères sur le marché réglementé ou sur le marché libre; »

L'article 8 est remplacé par la disposition suivante:

« Les comptes étrangers « convertibles » et « financiers » peuvent être débités:

1° des prélèvements en espèces par des étrangers de passage en Union économique belgo-luxembourgeoise;

2° pour l'acquisition de moyens de paiement de voyage libellés en francs belges ou francs luxembourgeois. Lorsque ces moyens de paiement de voyage ont été négociés à l'étranger, ils peuvent être encaissés en Union économique belgo-luxembourgeoise par versement au crédit d'un compte étranger de la même catégorie que celui qui a été débité lors de leur acquisition. »

L'article 9 est remplacé par la disposition suivante:

« Les comptes étrangers « convertibles » et « financiers » peuvent être débités de la valeur des billets de banque belges et luxembourgeois et en règlement d'achats de billets de banque étrangers, envoyés par des banques agréées à des personnes résidant à l'étranger. »

L'article 10 est remplacé par la disposition suivante:

« Les virements entre comptes étrangers en francs belges ou francs luxembourgeois sont autorisés dans les limites suivantes:

a) de comptes étrangers « convertibles »: à tous autres comptes étrangers « convertibles » ou « financiers »;

b) de comptes étrangers « financiers »: à tous comptes étrangers « financiers ». »

L'article 17, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant:

« Alinéa 2. La catégorie d'un compte étranger en francs belges ou francs luxembourgeois ne peut être modifiée sans autorisation particulière de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change. Lorsqu'un régnicole ou résident quitte définitivement le territoire de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, ses avoirs en francs belges ou francs luxembourgeois doivent être qualifiés compte étranger « financier ». »

L'article 18 est remplacé par la disposition suivante:

« Les avoirs en compte faisant partie de la succession d'un défunt régnicole ou résident et recueillis par des ayants droit étrangers ne peuvent être mis à leur disposition que selon les modalités suivantes:

a) avoirs en francs belges ou francs luxembourgeois: en compte étranger « financier »;

b) avoirs en monnaies étrangères en comptes « réglementés »: les monnaies étrangères doivent être cédées sur le marché réglementé et le produit de cette cession doit être versé en compte étranger « financier »;

c) avoirs libres en monnaies étrangères: en compte étranger « monnaies étrangères ». »

Art. 4. Le règlement « F » relatif aux paiements en faveur d'étrangers est remplacé par le texte suivant:

**« REGLEMENT « F »  
DISPOSITIONS GENERALES APPLICABLES AUX PAIEMENTS  
EN FAVEUR D'ETRANGERS**

**CHAPITRE Ier. Champ d'application**

Article 1er. Alinéa 1er. Le présent règlement fixe les conditions dans lesquelles les régnicoles et résidents sont autorisés à effectuer des paiements en faveur d'étrangers.

Alinéa 2. Les personnes physiques ou morales qui n'ont pas la qualité de régnicole ou de résident ne peuvent effectuer des paiements en faveur d'étrangers sous le couvert du présent règlement que moyennant une autorisation préalable de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change.

Alinea 3. Dit reglement regelt niet :

— de betalingen tussen inlanders en « résidents » (daarin wordt voorzien door het reglement « B » betreffende de betrekkingen tussen België en het Groothertogdom Luxemburg);

— de bijzondere voorwaarden waaraan bepaalde verrichtingen of betalingsmodaliteiten onderworpen zijn en die worden bepaald door de reglementen « I » betreffende de in- en uitvoer, « J » betreffende de transito en « L » betreffende de verzekeringen en herverzekeringen.

Art. 2. Indien een inlander of een « résident » een betaling wenst te doen onder andere voorwaarden of volgens andere modaliteiten dan die bepaald door dit reglement, dient hij daartoe vooraf machtiging te bekomen van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel.

Art. 3. Indien een voorafgaande machtiging is vereist dienen bij de aanvraag daartoe bewijsstukken te worden gevoegd waaruit de aard en het bedrag van de verrichting blijken. Indien het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel bijkomende inlichtingen vraagt moeten die bij de aanvraag worden gevoegd.

Het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel kan aan een machtiging de voorwaarden verbinden die het vaststelt.

## HOOFDSTUK II. — Uitvoering van de betalingen

### Afdeling 1. — Uitvoeringsmodaliteiten

Art. 4. De aard van de verrichting die tot betaling aanleiding geeft is bepalend voor de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de betalingen ten gunste van buitenlanders.

Art. 5. Alinea 1. De betalingen betreffende verrichtingen die zijn vermeld op de bij de reglementen gevoegde lijsten « A » en « B » moeten worden uitgevoerd ten gunste van de buitenlandse schuldeiser van de opdrachtgever, en :

- met een transfer in rekening of een cheque in op de bij de reglementen gevoegde lijst nr. 4 vermelde buitenlandse valuta's die werden verworven op de gereglementeerde markt of op een « gereglementeerde » rekening bij een erkende bank werden gehouden, of
- in Belgische frank of Luxemburgse frank door storting op een buitenlandse « convertibele » rekening bij een erkende bank.

Alinea 2. De betalingen ten gunste van buitenlanders betreffende verrichtingen die zijn vermeld op de bij de reglementen gevoegde lijst « C », mogen worden uitgevoerd :

- met een transfer in rekening of een cheque in op de bij de reglementen gevoegde lijst nr. 4 vermelde buitenlandse valuta's die werden verworven op de gereglementeerde markt of op een « gereglementeerde » rekening bij een erkende bank werden gehouden, of in buitenlandse valuta's die werden verworven op de vrije markt of als vrije tegoeden op een rekening werden gehouden, of met buitenlandse bankbiljetten, of

- in Belgische frank of Luxemburgse frank door storting op een buitenlandse « convertibele » of « financiële » rekening bij een erkende bank, of met bankbiljetten.

Alinea 3. De betalingen ten gunste van buitenlanders betreffende verrichtingen die zijn vermeld op de bij de reglementen gevoegde lijst « D », moeten als volgt worden uitgevoerd :

- in buitenlandse valuta's die werden verworven op de vrije markt of als vrije tegoeden op een rekening werden gehouden, of met buitenlandse bankbiljetten, of

- in Belgische frank of Luxemburgse frank door storting op een buitenlandse « financiële » rekening bij een erkende bank of met bankbiljetten.

Alinea 4. In de artikels 16 en 17 van dit reglement worden de bijzondere voorwaarden bepaald voor de betalingen per cheque.

Art. 6. De betalingen of transfers betreffende de hierna opgesomde verrichtingen mogen worden uitgevoerd in op de bij de reglementen gevoegde lijst nr. 4 vermelde buitenlandse valuta's met gereglementeerde tegoeden of in Belgische frank of Luxemburgse frank door storting op een buitenlandse « convertibele » rekening, wanneer het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel daartoe een machtiging verleent.

Dat geldt voor de volgende verrichtingen :

- Aanleggen en terugstorten van « deposits » en marges, likwidaties van de verschillen, kosten en commissielonen in verband met goederenverrichtingen op termijn;
- Transfers ingevolge cessies van auteursrechten, brevetten, tekeningen, fabrieksmerken en uitvindingen;

Alinéa 3. Ne sont pas visés par le présent règlement :

— les paiements entre régnicoles et résidents (opérations régies par le règlement « B » relatif aux relations entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg);

— les conditions particulières auxquelles sont soumises certaines transactions ou modalités de paiement, décrites aux règlements « I » relatif aux importations et exportations, « J » relatif au transit et « L » relatif aux assurances et réassurances.

Art. 2. Le régnicole ou résident qui souhaite effectuer un paiement en dehors des conditions ou suivant des modalités autres que celles prescrites par le présent règlement doit obtenir l'autorisation préalable de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change.

Art. 3. Lorsqu'une autorisation préalable est requise, la demande doit être accompagnée de pièces justificatives établissant la nature et le montant de l'opération. Elle doit être complétée, le cas échéant, par les informations supplémentaires demandées par l'Institut belgo-luxembourgeois du Change.

L'Institut belgo-luxembourgeois du Change peut subordonner son autorisation aux conditions qu'il détermine.

## CHAPITRE II. — Exécution des paiements

### Section 1. — Modalités d'exécution

Art. 4. Les modalités générales d'exécution des paiements en faveur d'étrangers sont déterminées par la nature de l'opération qui donne lieu au paiement.

Art. 5. Alinéa 1<sup>er</sup>. Les paiements relatifs à des opérations mentionnées aux listes A et B annexées aux règlements ne peuvent être effectués qu'en faveur de l'étranger détenteur d'une créance sur le donneur d'ordre. En outre, ils ne peuvent être effectués que de l'une des façons suivantes :

- en monnaies étrangères mentionnées à la liste n° 4 annexée aux règlements, acquises sur le marché réglementé ou détenues en compte réglementé auprès d'une banque agréée, par transfert en compte ou chèque;
- en francs belges ou francs luxembourgeois par versement au crédit d'un compte étranger « convertible » tenu auprès d'une banque agréée.

Alinéa 2. Les paiements en faveur d'étrangers relatifs à des opérations mentionnées à la liste « C » annexée aux règlements peuvent être effectués :

- en monnaies étrangères mentionnées à la liste n° 4 annexée aux règlements, acquises sur le marché réglementé ou détenues en compte réglementé auprès d'une banque agréée, par transfert en compte ou chèque; en monnaies étrangères acquises sur le marché libre ou détenues en compte comme avoirs libres; ou encore en billets de banque;

- en francs belges ou francs luxembourgeois par versement au crédit d'un compte étranger « convertible » ou « financier » tenu auprès d'une banque agréée ou en billets de banque.

Alinéa 3. Les paiements en faveur d'étrangers, relatifs à des opérations mentionnées à la liste « D » annexée aux règlements, ne peuvent être effectués que de l'une des façons suivantes :

- en monnaies étrangères acquises sur le marché libre ou détenues en compte comme avoirs libres ou encore en billets de banque;

- en francs belges ou francs luxembourgeois par versement au crédit d'un compte étranger « financier » tenu auprès d'une banque agréée ou en billets de banque.

Alinéa 4. Les conditions particulières auxquelles sont soumis les paiements par chèques sont définies aux articles 16 et 17 du présent règlement.

Art. 6. Les paiements ou transferts relatifs aux opérations énumérées ci-après peuvent être effectués au moyen d'avoirs réglementés en monnaies étrangères mentionnées à la liste n° 4 annexée aux règlements, ou en francs belges ou francs luxembourgeois par versement au crédit d'un compte étranger « convertible », lorsqu'une autorisation a été délivrée à cet effet par l'Institut belgo-luxembourgeois du Change.

Sont visées les opérations suivantes :

- Constitutions et remboursements des « deposits » et des marges, liquidation des différences, frais et commissions concernant les opérations à terme sur marchandises;
- Transferts découlant de la cession de droits d'auteur, de brevets, de dessins, de marques de fabrique et d'inventions;

— Transfers van financiële middelen die nodig zijn voor het verrichten van diensten;

— Investerings door ondernemingen en transfers van kapitalen door particulieren, met uitzondering van verrichtingen van financiële aard.

Art. 7. De erkende banken mogen de op de bij de reglementen gevoegde lijst nr. 4 vermelde buitenlandse valuta's die nodig zijn voor een in die valuta's via de gereglementeerde markt toegelaten betaling ten gunste van een buitenlander enkel contant op die markt verkopen op het moment waarop zij de betaling uitvoeren. Het reglement « K » betreffende de termijnverrichtingen bepaalt onder welke voorwaarden de erkende banken op de gereglementeerde markt buitenlandse valuta's mogen verkopen op termijn.

#### Afdeling 2. — Bedrag en invorderbaarheid van de betalingen

Art. 8. Alinea 1. Iedere betaling in buitenlandse valuta's met gereglementeerde tegoeden of in Belgische frank of Luxemburgse frank door storting op een buitenlandse « convertibele » rekening moet voldoen aan volgende vereisten :

a) het betaalde bedrag mag niet groter zijn dan het bedrag dat is vermeld op de factuur, het contract of een ander document dat de betaling staft;

b) de betaling mag niet gebeuren vóór de datum waarop zij invorderbaar wordt, d.w.z. het moment waarop de betaling moet gebeuren overeenkomstig de factuur, het contract of de titel van schuldverdragen van de buitenlandse begunstigde.

Alinea 2. De erkende banken dienen de bijzondere voorschriften en richtlijnen van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel op te volgen betreffende de wijze waarop het bedrag van de betaling en de datum waarop die invorderbaar wordt moeten worden nagegaan.

### HOOFDSTUK III. — Formaliteiten en vereiste staving

#### Afdeling 1

##### Opgave en staving van de aard van de verrichting

Art. 9. Alinea 1. Vooral een betaling ten gunste van een buitenlander uit te voeren dient de erkende bank steeds in het bezit te zijn van een schriftelijke opdracht die werd gedagtekend en ondertekend door de inlander of « résident » die haar geeft. Die opdracht dient een voldoende nauwkeurige omschrijving te bevatten van de aard van de verrichting die tot de betaling aanleiding geeft opdat de erkende bank die verrichting op ondubbelzinnige wijze zou kunnen onderbrengen in één van de rubrieken van de lijsten « A », « B », « C » of « D », die bij de reglementen zijn gevoegd. De opdrachten die onvoldoende verduidelijkingen bevatten betreffende de aard van de verrichting die tot de betaling aanleiding geeft mogen door de erkende bank niet aanvaard worden.

Alinea 2. Voor de verrichtingen waarvoor de bij dit reglement gevoegde lijst bepaalde bewijsstukken voorziet dient de bank daar eveneens over te beschikken vooraleer een betaling uit te voeren in buitenlandse valuta's via de gereglementeerde markt of in Belgische frank of Luxemburgse frank door storting op een buitenlandse « convertibele » rekening.

Alinea 3. Voor de betalingen in opdracht van de volgende categorieën van ondernemingen die worden uitgevoerd in buitenlandse valuta's via de gereglementeerde markt of door storting op een buitenlandse « convertibele » rekening is de erkende bank ervan vrijgesteld de in alinea 1 van dit artikel voorziene gegevens te eisen van de opdrachtgevende inlander of « résident » :

— transportondernemingen en hun in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie gevestigde agenten,

op voorwaarde dat die opdrachtgevers tegenover de bank een algemene verbintenis zijn aangegaan om betalingen in buitenlandse valuta's via de gereglementeerde markt of in Belgische frank of Luxemburgse frank door storting op een buitenlandse « convertibele » rekening enkel te verrichten tot betaling van diensten die in het kader van hun bedrijfsactiviteit werden verleend en ten gunste van buitenlanders met dezelfde activiteit; die verbintenis moet elk jaar worden hernieuwd;

— scheepsagenten, verzenders en

— reisagentschappen,

op voorwaarde dat die opdrachtgevers beschikken over een algemene machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel en tegenover de bank een algemene verbintenis zijn aangegaan om betalingen in buitenlandse valuta's via de gereglementeerde markt of in Belgische frank of Luxemburgse frank door storting op een buitenlandse « convertibele » rekening enkel te verrichten tot betaling van diensten die in het kader van hun bedrijfsactiviteit werden verleend en ten gunste van buitenlanders met dezelfde activiteit; die verbintenis moet elk jaar worden hernieuwd;

— Transfers de moyens financiers nécessaires à l'exécution des prestations de services;

— Investissements par des entreprises et transferts de capitaux par des particuliers, à l'exclusion des opérations de caractère financier.

Art. 7. Les banques agréées ne peuvent vendre au comptant, sur le marché réglementé, des monnaies étrangères mentionnées à la liste n° 4 annexée aux règlements, nécessaires à un paiement autorisé sur ce marché en faveur d'un étranger, qu'au moment où elles exécutent le paiement. Le règlement « K », relatif aux opérations à terme, détermine les conditions dans lesquelles les banques agréées sont autorisées à vendre à terme des monnaies étrangères sur le marché réglementé.

#### Section 2. — Montant et exigibilité des paiements

Art. 8. Alinea 1<sup>er</sup>. Tout paiement exécuté en monnaies étrangères par utilisation d'avares réglementés ou en francs belges ou francs luxembourgeois par versement en compte étranger « convertible », doit être conforme aux prescriptions suivantes :

a) le montant payé ne peut excéder le montant figurant sur la facture, le contrat ou tout autre document justifiant le paiement;

b) le paiement ne peut être effectué avant sa date d'exigibilité, c'est-à-dire avant le moment prévu pour le règlement, en vertu de la facture ou du contrat ou du titre de créance du bénéficiaire étranger.

Alinea 2. Les banques agréées se conformeront aux instructions et directives particulières de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change concernant les modalités de vérification du montant et de la date d'exigibilité des paiements.

### CHAPITRE III. — Formalités et justifications requises

#### Section 1

##### Indication et justification de la nature de l'opération

Art. 9. Alinea 1<sup>er</sup>. Avant de pouvoir exécuter un paiement en faveur d'étrangers, la banque agréée intervenante doit, dans tous les cas, être en possession d'un ordre écrit, daté et signé par le donneur d'ordre régnicole ou résident. Cet ordre doit comporter une description précise de la nature de l'opération qui donne lieu au paiement, de façon à permettre à la banque agréée d'enregistrer l'opération sans équivoque sous l'une des rubriques des listes « A », « B », « C » ou « D », annexées aux règlements. Les ordres qui ne comporteraient pas de précisions suffisantes sur la nature de l'opération qui est à l'origine du paiement ne peuvent être acceptés par la banque agréée.

Alinea 2. Dans les cas où des justifications déterminées sont prévues à la liste annexée au présent règlement, la banque est tenue en outre d'être en possession de ces justifications avant d'exécuter un paiement en monnaies étrangères par le marché réglementé ou en francs belges ou francs luxembourgeois par versement au crédit d'un compte étranger « convertible ».

Alinea 3. La banque agréée est dispensée d'exiger du donneur d'ordre régnicole ou résident les indications prévues à l'alinea 1<sup>er</sup> du présent article pour les paiements ordonnés par les catégories d'entreprises suivantes, à exécuter en monnaies étrangères du marché réglementé ou par versement en compte étranger « convertible » :

— entreprises de transport ou leurs agents établis en Union économique belgo-luxembourgeoise,

à condition que ces donneurs d'ordre aient remis à la banque un engagement général de n'effectuer de paiements en monnaies étrangères par le marché réglementé ou en francs belges ou francs luxembourgeois par versement au crédit de comptes étrangers « convertibles » qu'en règlement de services rendus en raison de leurs activités professionnelles et en faveur de bénéficiaires étrangers exerçant la même activité; cet engagement doit être renouvelé chaque année;

— agents maritimes, expéditeurs et

— agences de voyages,

à condition que ces donneurs d'ordre disposent d'une autorisation générale de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change et qu'ils aient remis à la banque un engagement général de n'effectuer de paiements en monnaies étrangères par le marché réglementé ou en francs belges ou francs luxembourgeois par versement au crédit de comptes étrangers « convertibles » qu'en règlement de services rendus en raison de leurs activités professionnelles et en faveur de bénéficiaires étrangers exerçant la même activité; cet engagement doit être renouvelé chaque année;



— verzekeringsmaatschappijen, -agenten en -makelaars, op voorwaarde dat die opdrachtgevers tegenover de bank een algemene verbintenis zijn aangegaan om betalingen in buitenlandse valuta's via de geregelende markt of in Belgische frank of Luxemburgse frank door storting op een buitenlandse « convertibele » rekening enkel te verrichten tot betaling van diensten die in het kader van het bedrijfsactiviteit werden verleend en dat het niet gaat om betalingen betreffende levens- of kapitalisatieverzekeringen; die verbintenis moet elk jaar worden hernieuwd.

### Afdeling 2

#### Opgave van het land van verblijf van de buitenlandse medecontractant

Art. 10. Alinea 1. Vooraleer een betaling ten gunste van een buitenlander uit te voeren dient de erkende bank eveneens steeds op de hoogte te zijn van het land van verblijf van de buitenlandse medecontractant.

Alinea 2. Als buitenlandse medecontractant moet worden beschouwd :

a) de opsteller van de factuur, de onkostennota of enige andere afrekening, voor betalingen van goederenleveranties of dienstverrichtingen;

b) de buitenlandse begunstigde, voor de betalingen van andere verrichtingen.

### Afdeling 3. — Identificatie van de opdrachtgever

Art. 11. Vooraleer een betaling uit te voeren in buitenlandse valuta's met geregelende tegoeden of in Belgische frank of Luxemburgse frank door storting op een buitenlandse « convertibele » rekening dient de tussenkomende erkende bank na te gaan of de opdrachtgevende inlander of « résident » al dan niet B.T.W.-plichtige is in België of in het Groothertogdom Luxemburg. Zo ja dient zij het B.T.W.-nummer van de B.T.W.-plichtige opdrachtgevende inlander of het B.L.I.W.-nummer van de B.T.W.-plichtige opdrachtgevende « résident » te kennen. Indien nodig moet zij zich dat nummer laten meedelen.

Art. 12. Wanneer de opdrachtgever van een betaling in buitenlandse valuta's met geregelende tegoeden of in Belgische frank of Luxemburgse frank door storting op een buitenlandse « convertibele » rekening bij de tussenkomende erkende bank geen rekening heeft of daarvan geen gebruik maakt, dient die bank hem een formulier « F » in duplo te laten invullen en ondertekenen. Zij moet één exemplaar daarvan overmaken aan het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel, in bijlage bij de betreffende dagstaat van de wisselverrichtingen.

### Afdeling 4. — Opgave van de factuurmaand

Art. 13. Vooraleer een betaling uit te voeren betreffende een verrichting die is vermeld in de rubriek « Goederen en maakwerk » van de bij de reglementen gevoegde lijst « A » dient de tussenkomende erkende bank zich door de opdrachtgevende inlander of « résident » de datum (maand en jaar) te laten meedelen van de factuur of facturen waarop de betaling betrekking heeft.

### Afdeling 5. — Vereiste machtigingen

Art. 14. In de volgende gevallen dient de tussenkomende erkende bank te beschikken over een machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel vooraleer een betaling uit te voeren in buitenlandse valuta's met geregelende tegoeden of in Belgische frank of Luxemburgse frank door storting op een buitenlandse « convertibele » rekening :

a) betalingen waarvoor een machtiging is vereist overeenkomstig de bij dit reglement gevoegde lijst;

b) de in artikel 6 van dit reglement vermelde betalingen;

c) de betalingen die 10 miljoen Belgische frank of Luxemburgse frank of de tegenwaarde daarvan overschrijden. Die regel is eveneens van toepassing op de betalingen kleiner dan 10 miljoen Belgische frank of Luxemburgse frank of de tegenwaarde daarvan, wanneer het gaat om gesplitste betalingen die betrekking hebben op één verrichting waarvan het bedrag 10 miljoen Belgische frank of Luxemburgse frank overschrijft.

### Afdeling 6. — Betalingen

die 100 000 Belgische frank of Luxemburgse frank niet overschrijden

Art. 15. De bepalingen van de artikels 11 tot 14 van dit reglement zijn niet van toepassing op de betalingen die 100 000 Belgische frank of Luxemburgse frank of de tegenwaarde daarvan niet overschrijden. Die vrijstelling geldt niet voor de gesplitste betalingen die betrekking hebben op één verrichting waarvan het bedrag 100 000 Belgische frank of Luxemburgse frank overschrijft, noch voor de sub b van artikel 14 van dit reglement vermelde betalingen.

— compagnies, agents et courtiers d'assurances, à condition qu'ils aient remis à la banque un engagement général de n'effectuer de paiements en monnaies étrangères par le marché réglementé ou en francs belges ou francs luxembourgeois par versement au crédit de comptes étrangers « convertibles » qu'en paiement de services rendus en raison de leurs activités professionnelles et qu'il ne s'agisse pas de paiements relatifs à des contrats d'assurance-vie ou d'assurance de capitalisation; cet engagement doit être renouvelé chaque année.

### Section 2

#### Indication du pays de résidence du cocontractant étranger

Art. 10. Alinéa 1er. Avant de pouvoir exécuter un paiement en faveur d'étrangers, la banque agréée intervenante doit également avoir connaissance, dans tous les cas, du pays de résidence du cocontractant étranger.

Alinéa 2. Il faut entendre par cocontractant étranger :

a) pour les paiements relatifs à des fournitures de marchandises ou des prestations de services : celui qui a établi la facture, la note de frais ou tout autre décompte;

b) pour les paiements relatifs à d'autres opérations : le bénéficiaire étranger.

### Section 3. — Identification du donneur d'ordre

Art. 11. Avant de pouvoir exécuter un paiement en monnaies étrangères par utilisation d'avoirs réglementés ou en francs belges ou francs luxembourgeois par versement en compte étranger « convertible », la banque agréée intervenante doit s'informer de la qualité d'assujéti ou non à la T.V.A. en Belgique ou au Grand-Duché de Luxembourg du donneur d'ordre régnicole ou résident. Dans l'affirmative, elle doit avoir connaissance du numéro de T.V.A. du donneur d'ordre régnicole assujéti ou du numéro I.B.L.C. du donneur d'ordre résident assujéti, et si nécessaire, se le faire communiquer.

Art. 12. Dans le cas où le donneur d'ordre d'un paiement effectué en monnaies étrangères par utilisation d'avoirs réglementés ou en francs belges ou francs luxembourgeois par versement en compte étranger « convertible » ne dispose pas d'un compte auprès de la banque agréée intervenante ou ne l'utilise pas, cette banque est tenue de lui faire remplir et signer, en double exemplaire, un document formule « F ». Elle en transmettra un exemplaire à l'Institut belgo-luxembourgeois du Change, en annexe au relevé journalier correspondant de ses opérations de change.

### Section 4. — Indication du mois de facturation

Art. 13. Avant de pouvoir exécuter un paiement relatif à l'une des opérations figurant à la rubrique « Marchandises et travail à façon » de la liste « A » annexée aux règlements, la banque agréée intervenante doit se faire communiquer, par le donneur d'ordre régnicole ou résident, la date (mois et année) de la ou des factures se rapportant au paiement ordonné.

### Section 5. — Autorisations requises

Art. 14. Avant de pouvoir exécuter un paiement en monnaies étrangères par utilisation d'avoirs réglementés ou en francs belges ou francs luxembourgeois par versement en compte étranger « convertible », la banque agréée intervenante doit être en possession d'une autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change dans les cas suivants :

a) paiements pour lesquels une telle autorisation est prévue à la liste annexée au présent règlement;

b) paiements visés à l'article 6 du présent règlement;

c) tous paiements excédant 10 millions de francs belges ou francs luxembourgeois ou la contre-valeur de ce montant. Cette règle s'applique également aux paiements inférieurs à 10 millions de francs belges ou francs luxembourgeois, ou la contre-valeur de ce montant, lorsqu'il s'agit de paiements fractionnés correspondant à une opération dont la valeur est supérieure à 10 millions de francs belges ou francs luxembourgeois.

### Section 6. — Paiements

n'excédant pas 100 000 francs belges ou francs luxembourgeois

Art. 15. Les dispositions des articles 11 à 14 du présent règlement ne sont pas applicables aux paiements qui n'excèdent pas 100 000 francs belges ou francs luxembourgeois, ou la contre-valeur de ce montant. Cette dispense ne vaut pas pour les paiements scindés correspondant à une opération de plus de 100 000 francs belges ou francs luxembourgeois, ni pour les paiements visés à l'article 14, point b, du présent règlement.

HOOFDSTUK IV. — *Betalingen per cheque*

Art. 16. Alinea 1. De erkende banken zijn gemachtigd om in opdracht van inlanders en « résidents » aan order van buitenlanders cheques uit te schrijven in Belgische frank, Luxemburgse frank of buitenlandse valuta's, die betaalbaar zijn volgens de modaliteiten voor de uitvoering van de betalingen die zijn voorzien in hoofdstuk II van dit reglement. Voorwaarde daarvoor is dat zij, vooraleer dergelijke cheque uit te geven, beschikken over alle inlichtingen, bewijsstukken en machtigingen die vereist zijn overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk III van dit reglement.

Alinea 2. De categorie van de buitenlandse rekening die moet worden gecrediteerd bij de inning dient voluit te worden vermeld op de in Belgische frank of Luxemburgse frank uitgegeven cheques.

Art. 17. Alinea 1. De inlanders en « résidents » zijn gemachtigd om aan order van buitenlanders cheques uit te schrijven in buitenlandse valuta's of in Belgische frank of Luxemburgse frank. Die cheques zijn betaalbaar volgens de modaliteiten voor de uitvoering van de betalingen die zijn voorzien in hoofdstuk II van dit reglement.

Alinea 2. De erkende banken zijn gemachtigd cheques uit te betalen die door inlanders en « résidents » aan order van buitenlanders werden uitgeschreven, op voorwaarde dat zij, vooraleer dergelijke cheque uit te betalen, beschikken over alle inlichtingen, bewijsstukken en machtigingen die vereist zijn overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk III van dit reglement.

Alinea 3. Een door de uitschrijver, inlander of « résident », op de cheque zelf aangebrachte voldoende nauwkeurige vermelding volstaat als schriftelijke verklaring zoals vereist door artikel 9 van dit reglement.

Alinea 4. In de volgende gevallen mogen de erkende banken zich bovendien, op eigen verantwoordelijkheid, steunen op de gegevens waarover zij beschikken om de aard te bepalen van de verrichting die aanleiding geeft tot de uitbetaling van de cheque en mogen zij die verrichting in de gepaste rubriek onderbrengen zonder aan de opdrachtgevende inlander of « résident » een geschreven en ondertekende verklaring te vragen :

— iedere betaling in buitenlandse valuta's met vrije tegoeden of in Belgische frank of Luxemburgse frank door storting op een buitenlandse « financiële » rekening;

— iedere betaling in op de bij de reglementen gevoegde lijst nr. 4 vermelde buitenlandse valuta's met gereglementeerde tegoeden of in Belgische frank of Luxemburgse frank door storting op een buitenlandse « convertibele » rekening, waarvan het bedrag 100.000 Belgische frank of Luxemburgse frank of de tegenwaarde daarvan niet overschrijdt.

HOOFDSTUK V. — *Algemere bepaling*

Art. 18. Iedere inlander of « résident » die al dan niet door tussenkomst van een erkende bank een betaling ten gunste van een buitenlander heeft verricht, dient, wanneer het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel daarom verzoekt, aan dat Instituut schriftelijk een nauwkeurige omschrijving over te maken van de verrichting die tot de betaling aanleiding heeft gegeven, evenals een kopie van de desbetreffende boekingsbescheiden of van de andere bewijsstukken.

*Lijst van de verrichtingen waarvoor machtiging moet worden gevraagd aan het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel (artikel 1-4 van het reglement « F ») of die met bepaalde stukken moeten worden gestaafd (artikel 9, alinea 2 van reglement « F »)*

(Voor elke rubriek wordt de vereiste stavingswijze vermeld. Overeenkomstig artikel 3 van reglement « F » behoudt het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel zich evenwel voor bijkomende inlichtingen te vragen)

## 1. (090) (091) (092) (093) (095). Goederen :

— Invoer van goud zoals vermeld in de statistische rubrieken 71.07.200, 71.07.300, 71.07.400 en 71.07.500 van het Tarief van invoerrechten :

machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;

bewijsstukken : door de buitenlandse verkoper opgestelde factuur, contract of briefwisseling die geldt als contract.

CHAPITRE IV. — *Paiements par chèques*

Art. 16. Alinéa 1er. Les banques agréées sont autorisées à émettre, d'ordre de régnicoles ou résidents à l'ordre d'étrangers, des chèques libellés en francs belges, francs luxembourgeois ou en monnaies étrangères et payables selon les modalités d'exécution des paiements prévues au chapitre II du présent règlement, à condition d'être en possession, avant d'émettre un tel chèque, de toutes les indications, justifications et autorisations requises par les dispositions du chapitre III du présent règlement.

Alinéa 2. La catégorie du compte étranger à créditer au moment de l'encaissement doit être indiquée en toutes lettres sur les chèques émis en francs belges ou francs luxembourgeois.

Art. 17. Alinéa 1er. Les régnicoles et résidents sont autorisés à émettre, à l'ordre d'étrangers, des chèques libellés en monnaies étrangères ou en francs belges ou francs luxembourgeois. Ces chèques sont payables selon les modalités d'exécution des paiements prévues au chapitre II du présent règlement.

Alinéa 2. Les banques agréées sont autorisées à payer les chèques émis par des régnicoles ou résidents à l'ordre d'étrangers, à condition d'être en possession, avant de payer un tel chèque, de toutes les indications, justifications et autorisations requises par les dispositions du chapitre III du présent règlement.

Alinéa 3. La déclaration écrite requise en vertu de l'article 9 du présent règlement peut être donnée par le donneur d'ordre régnicole ou résident au moyen d'une mention suffisamment précise apposée par l'émetteur sur le chèque lui-même.

Alinéa 4. Les banques agréées peuvent, en outre, sous leur propre responsabilité, se baser sur les éléments d'appréciation en leur possession pour déterminer la nature de l'opération qui donne lieu au paiement du chèque et procéder à l'enregistrement sous la rubrique appropriée, sans requérir une déclaration écrite et signée du donneur d'ordre régnicole ou résident, dans les cas suivants :

— tout paiement à exécuter en monnaies étrangères au moyen d'avoirs libres ou en francs belges ou francs luxembourgeois par versement en compte étranger « financier »;

— tout paiement, n'excédant pas 100.000 francs belges ou francs luxembourgeois ou la contre-valeur de ce montant, à exécuter en monnaies étrangères mentionnées à la liste n° 4 annexée aux règlements au moyen d'avoirs réglementés ou en francs belges ou francs luxembourgeois par versement en compte étranger « convertible ».

CHAPITRE V. — *Disposition générale*

Art. 18. Tout régnicole ou résident qui a effectué un paiement en faveur d'un étranger, par l'intermédiaire d'une banque agréée ou par toute autre voie, est tenu de fournir à l'Institut belgo-luxembourgeois du Change, à la demande de celui-ci, des indications écrites précises sur l'opération ayant donné lieu au paiement, ainsi que la copie des pièces comptables y relatives ou de toutes autres pièces justificatives.

*Liste des opérations à soumettre à l'autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change (article 14 du règlement « F ») ou à justifier au moyen de pièces déterminées (article 9, alinéa 2 du règlement « F »)*

(Le mode de justification requis se trouve décrit en dessous de chaque rubrique mais l'Institut belgo-luxembourgeois du Change se réserve le droit de réclamer des informations complémentaires en vertu des dispositions de l'article 3 du règlement « F »)

## 1. (090) (091) (092) (093) (095). Marchandises :

— Importation d'or visé aux rubriques statistiques 71.07.200, 71.07.300, 71.07.400 ou 71.07.500 du Tarif des Droits d'entrée :

autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;

pièces justificatives : facture établie par le vendeur étranger, contrat ou échange de correspondance en tenant lieu.

- Aankoop van goederen (met uitzondering van die ondergebracht in de rubrieken 550 en 551 van de lijst « D ») die overeenkomstig het reglement « J » in transit worden verhandeld :  
zie reglement « J ».
- Aankoop van goederen (met uitzondering van die ondergebracht in de rubrieken 550 en 551 van de lijst « D ») die niet bestemd zijn om te worden in- of uitgevoerd of overeenkomstig het reglement « J » in transit te worden verhandeld :  
machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;  
bewijsstukken : door de buitenlandse verkoper opgestelde factuur, contract of briefwisseling die geldt als contract.
2. (172). Publiciteitskosten, vertegenwoordigingskosten (vestigings- en werkingskosten van agentschappen, verkoop- of vertegenwoordigingskantoren), deelneming in de administratie, beheers- of exploitatiekosten van moedermaatschappijen, filialen en bedrijfszetsels (met uitzondering van leningen en terugbetaalbare voorshotten) :  
— Vertegenwoordigingskosten :  
machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;  
bewijsstukken : stuk uit de boekhouding waaruit de verbintenis blijkt.  
— Deelneming in de kosten van moedermaatschappijen, filialen en bedrijfszetsels :  
machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;  
bewijsstukken : stuk uit de boekhouding waaruit de verbintenis blijkt.
3. (174). Afrekeningen van avals, borgtochten of waarborgen met betrekking tot verrichtingen die zijn opgenomen in de lijsten « A » en « B » :  
— Avals, borgtochten of waarborgen die niet werden gegeven door een erkende bank :  
machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;  
bewijsstukken : contract, briefwisseling, enz.
4. (175). Rouwgeden en vergoedingen wegens opzegging, verbreking of niet-uitvoering van contracten betreffende verrichtingen die zijn opgenomen in de lijsten « A » en « B », met uitzondering van terugstortingen die goederenverrichtingen betreffen (zie de rubriek « Goederen en maakwerk » van lijst « A ») :  
machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;  
bewijsstukken : briefwisseling, nota, enz.
5. (177). Aannemingscontracten : bouw en onderhoud van gebouwen, wegen, bruggen, havens, enz. (met uitzondering van werken die door buitenlanders worden uitgevoerd in het buitenland en waarvan een inlander of « résident » bouwheer is) :  
machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;  
bewijsstukken : contract of factuur.
6. (210). Lonen, wedden en bezoldigingen die werkgevers rechtstreeks uitbetalen aan hun werknemers, honoraria, tantièmes, presentiegelden; vergoedingen voor kunstenaars, premies en prijzen voor wetenschappelijk, literair en artistiek werk en sportprestaties; vergoedingen bij het einde van een loopbaan, rouwgeden, vergoedingen wegens contractbreuk bij verhuur van diensten :  
— Vergoedingen bij het einde van een loopbaan, rouwgeden, vergoedingen wegens contractbreuk bij verhuur van diensten :  
machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;  
bewijsstukken : briefwisseling, contract, enz...
7. (212). Onderhouds- en steungelden die in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie tewerkgestelde arbeiders van buitenlandse nationaliteit aan hun familie storten :  
machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;  
bewijsstukken : loonstaat.
8. (220). Royalties, rechten, retributies en registratielasten voor patenten, fabricatievergunningen en merken; vergoedingen wegens namaak van patenten, fabricatieprocedures en merken :  
— Vergoedingen wegens namaak van patenten, fabricatieprocedures en merken :  
machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;  
bewijsstukken : contract, briefwisseling, enz.
- Achat de toutes marchandises (sauf celles visées à la liste « D » rubriques 550 et 551) faisant l'objet d'une opération de transit au sens défini par le règlement « J » :  
voir règlement « J ».
- Achat de toutes marchandises (sauf celles visées à la liste « D », rubriques 550 et 551) qui ne sont pas destinées à être importées ou exportées, ni à faire l'objet d'une opération de transit au sens défini par le règlement « J » :  
autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;  
pièces justificatives : facture établie par le vendeur étranger, contrat ou échange de correspondance en tenant lieu.
2. (172). Frais de publicité, frais de représentation (frais d'établissement et de fonctionnement des agences, bureaux de vente et de représentation), participation dans les frais administratifs, de gestion ou d'exploitation de maisons-mères, filiales et sièges d'exploitation (à l'exclusion des prêts et avances remboursables comme tels) :  
— Frais de représentation :  
autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;  
pièces justificatives : toute pièce comptable établissant l'obligation.  
— Participation dans les frais de maisons-mères, filiales et sièges d'exploitation :  
autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;  
pièces justificatives : toute pièces comptable établissant l'obligation.
3. (174). Règlements relatifs à des avals, cautions ou garanties se rapportant à des opérations reprises dans les listes « A » et « B » :  
— Avals, cautions ou garanties qui ne sont pas fournis par une banque agréée :  
autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;  
pièces justificatives : contrats, échange de correspondance, etc.
4. (175). Débits et indemnités pour résiliation, rupture ou inexécution de contrats se rapportant à des opérations reprises dans les listes « A » et « B », à l'exception des remboursements sur marchandises (voir rubrique Marchandises et travail à façon de la liste « A ») :  
autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;  
pièces justificatives : échange de correspondance, notes etc.
5. (177). Contrats d'entreprise : travaux de construction et d'entretien de bâtiments, routes, ponts, ports, etc. (à l'exclusion des travaux exécutés à l'étranger par des étrangers et dont le maître d'ouvrage est régnicole ou résident) :  
autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;  
pièces justificatives : contrats ou factures.
6. (210). Salaires, traitements, rémunérations payés directement aux travailleurs par leurs employeurs, honoraires, tantièmes, jetons de présence; cachets d'artistes, primes et prix scientifiques, littéraires, artistiques et sportifs; indemnités de fin de carrière, de dédit, de rupture de contrat de louage de service :  
— Indemnités de fin de carrière, de dédit, de rupture de contrat de louage de service :  
autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;  
pièces justificatives : échange de lettres, de contrats, etc...
7. (212). Soutiens et secours versés à leur famille par les travailleurs de nationalité étrangère occupés en Union économique belgo-luxembourgeoise :  
autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;  
pièces justificatives : état de salaire.
8. (220). Royalties, droits, redevances et frais d'enregistrement de brevets, de licences de fabrication et de marques; indemnités pour contrefaçon de brevets, de procédés de fabrication et de marques :  
— Indemnités pour contrefaçon de brevets, de procédés de fabrication et de marques :  
autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;  
pièces justificatives : contrat, correspondance, etc.

9. (223). Bijdragen aan instellingen voor wetenschap, cultuur, kunst en sport; inschrijvingsgelden voor onderwijsinstellingen; aankopen van dagbladen en tijdschriften met inbegrip van abonnementen :

- Inschrijvingsgelden voor onderwijsinstellingen :  
machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;  
bewijsstukken : door de onderwijsinstelling opgestelde afrekening.

10. (311). Coupons en dividenden :

a) Coupons die betaalbaar zijn in Belgische frank of Luxemburgse frank en die geknipt werden van effecten die bij een erkende bank berusten op naam van een buitenlandse eigenaar :

door de bank opgesteld boekhoudkundig stuk.

b) Coupons die betaalbaar zijn in Belgische frank of Luxemburgse frank en die geknipt werden van effecten die niet berusten bij een erkende bank :

attest dat de eigenaar van de effecten zijn verblijfplaats heeft buiten de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, opgesteld hetzij door de eigenaar zelf, hetzij door de wisselagent uit de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie die tot de transfer opdracht geeft, hetzij door de buitenlandse bank of wisselagent die de coupons ter incasso heeft gezonden.

c) Dividenden op aandelen op naam, die sedert ten hoogste 6 maanden betaalbaar zijn :

door de uitkerende vennootschap opgesteld attest van inschrijving van de buitenlandse begunstigde in het aandelenregister en van de datum waarop het dividend betaalbaar werd gesteld.

d) Dividenden op aandelen op naam, die sedert meer dan 6 maanden betaalbaar zijn :

machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;

bewijsstukken : idem als in punt c), hierboven.

e) Voorschotten op dividenden en interimdividenden :

machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;

bewijsstukken : voorlopige balans en resultatenrekening of andere stukken uit de boekhouding.

11. (312) Andere inkomsten :

- Renten, interesten (interesten op leningen, nalatigheidsinteresten enz., met uitzondering van de interesten en financieringskosten vermeld in punt 5 van lijst « A » — rubriek 173 —, van de interesten in buitenlandse valuta's die ontvangen worden of verschuldigd zijn door de erkende banken — zie artikel 9, alinea 2 van reglement « A » —, en van de debet- en creditinteresten op buitenlandse rekeningen in Belgische frank of Luxemburgse frank — zie artikel 17, alinea 3 van reglement « C ») :

— Andere interesten dan renten :

machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;

bewijsstukken : contract, afrekening, enz.

- Opbrengsten van de verhuur van roerende (machines, materieel, enz.) en onroerende goederen die buitenlanders bezitten in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie :

— Verhuur van roerende goederen :

machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;

bewijsstukken : contract of briefwisseling.

- Bedrijfswinsten :

— Die sedert ten hoogste 6 maanden betaalbaar zijn :

door de uitbatende vennootschap eensluidend verklaarde balans en resultatenrekening.

— Die sedert meer dan 6 maanden betaalbaar zijn :

machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;

bewijsstukken : door de uitbatende vennootschap eensluidend verklaarde balans en resultatenrekening.

- Andere roerende inkomsten :

machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;

bewijsstukken : document waaruit de aard van de inkomster en de identiteit van de begunstigde blijkt.

9. (223). Cotisations à des organismes scientifiques, culturels, artistiques et sportifs; droits d'inscription à des établissements d'enseignement; achats de journaux et périodiques y compris les abonnements :

- Droits d'inscription à des établissements d'enseignement :  
autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;

pièces justificatives : décompte émanant de l'établissement d'enseignement.

10. (311). Coupons, dividendes :

a) Coupons payables en francs belges ou francs luxembourgeois détachés de titres reposant auprès d'une banque agréée au nom d'un propriétaire étranger :

pièce comptable établie par la banque.

b) Coupons payables en francs belges ou francs luxembourgeois détachés de titres ne reposant pas auprès d'une banque agréée :

attestation de résidence hors de l'Union économique belgo-luxembourgeoise du propriétaire des titres établie soit par celui-ci, soit par l'agent de change établi en Union économique belgo-luxembourgeoise qui ordonne le transfert, soit par la banque ou l'agent de change étranger qui a envoyé les coupons à l'encaissement.

c) Dividendes d'actions nominatives, mis en paiement depuis 6 mois au maximum :

attestation d'inscription du bénéficiaire étranger au registre des actions nominatives et de la date de mise en paiement du dividende, établie par la société débitrice.

d) Dividendes d'actions nominatives, mis en paiement depuis plus de 6 mois :

autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;

pièces justificatives : mêmes que sous c), ci-dessus.

e) Acomptes sur dividendes et dividendes intérimaires :

autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;

pièces justificatives : bilan et compte de résultats provisoires ou autres documents comptables.

11. (312) Autres revenus :

- Rentes, intérêts (intérêts sur prêts, intérêts de retard, etc. à l'exclusion des intérêts et frais de financement visés à la liste « A » point 5 — rubrique 173 —, des intérêts en monnaies étrangères reçus ou dus par les banques agréées — voir règlement « A », article 9, alinéa 2 — et des intérêts débiteurs et créditeurs en comptes étrangers en francs belges ou francs luxembourgeois — voir règlement « C », article 17, alinéa 3) :

— Intérêts autres que les rentes :

autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;

pièces justificatives : contrat, décompte, etc.

- Produits de la location de biens meubles (machines, matériel, etc.) et immeubles que des étrangers possèdent en Union économique belgo-luxembourgeoise :

— Location de biens meubles :

autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;

pièces justificatives : contrat ou échange de correspondance.

- Bénéfices d'exploitation :

— Payables depuis 6 mois au maximum :

bilan et compte de résultats certifiés conformes par la société exploitante.

— Payables depuis plus de 6 mois :

autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;

pièces justificatives : bilan et compte de résultats certifiés conformes par la société exploitante.

- Autres revenus mobiliers :

autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;

pièces justificatives : pièces établissant la nature du revenu et déterminant la personne bénéficiaire.

12. (321). Liquidieren door buitenlanders van participaties in ondernemingen die zijn gevestigd in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, zoals voorzien in het reglement « E ».

zie reglement « E ».

13. (322). Terugbetalingen van leningen die door buitenlanders werden verstrekt aan ondernemingen die zijn gevestigd in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, zoals voorzien in reglement « E ».

zie reglement « E ».

14. (333 tot 336). Aflossingen en terugbetalingen van bij een beurs in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie officieel genoteerde obligaties in Belgische frank of Luxemburgse frank, die op hun vervaldag sedert ten minste 18 maanden eigendom zijn van een buitenlander :

a) Op de vervaldag berusten de effecten bij een erkende bank op naam van de buitenlandse eigenaar sedert ten minste 18 maanden :

door de bank opgesteld boekhoudkundig stuk.

b) Op de vervaldag berusten de effecten niet bij een erkende bank op naam van de buitenlandse eigenaar sedert ten minste 18 maanden :

machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;  
bewijsstukken : aankoopborderel, attest van een bank of wisselagent, attest van een notaris in geval van erfopvolging, of een ander document waaruit met zekerheid blijkt op welke datum die effecten werden verworven.

15. (324). Verkopen van in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie gelegen onroerende goederen die toebehoren aan buitenlanders :

machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;

bewijsstukken : verkoopakte of attest van een notaris.

16. (325). Transfers van eigen gelden door inlanders en « résidents » van buitenlandse nationaliteit die zich in het buitenland gaan vestigen :

machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;

bewijsstukken : attest van schrapping in het bevolkingsregister en documenten waaruit de eigendom van de gelden blijkt (rekening-uittreksels, enz.). »

Art. 5. Het reglement « G » betreffende de betalingen ontvangen van buitenlanders wordt vervangen door volgende tekst :

#### « REGLEMENT « G »

### ALGEMENE BEPALINGEN INZAKE DE BETALINGEN ONTVANGEN VAN BUITENLANDERS

#### HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Alinea 1. Dit reglement bepaalt onder welke voorwaarden de inlanders en « résidents » gemachtigd zijn vanwege buitenlanders betalingen te ontvangen.

Alinea 2. Dit reglement regelt niet :

— de betalingen tussen inlanders en « résidents » (daarin wordt voorzien door het reglement « B » betreffende de betrekkingen tussen België en het Groothertogdom Luxemburg);

— de bijzondere voorwaarden waaraan bepaalde verrichtingen of betalingsmodaliteiten onderworpen zijn en die worden bepaald door de reglementen « I » betreffende de in- en uitvoer, « J » betreffende de transit en « L » betreffende de verzekeringen en herverzekeringen.

Art. 2. Indien een inlander of een « résident » een betaling wenst te ontvangen onder andere voorwaarden of volgens andere modaliteiten dan die bepaald door dit reglement, dient hij daartoe vooraf machtiging te bekomen van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel.

Art. 3. Indien een voorafgaande machtiging is vereist dienen bij de aanvraag daartoe bewijsstukken te worden gevoegd waaruit de aard en het bedrag van de verrichting blijken. Indien het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel bijkomende inlichtingen vraagt moeten die bij de aanvraag worden gevoegd.

Het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel kan aan een machtiging de voorwaarden verbinden die het vaststelt.

12. (321). Liquidations par des étrangers de participations dans des entreprises de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, dans les cas prévus par le règlement « E ».

voir règlement « E ».

13. (322). Remboursements de prêts octroyés par des étrangers à des entreprises de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, dans les cas prévus par le règlement « E ».

voir règlement « E ».

14. (333 à 336). Amortissements et remboursements d'obligations libellées en francs belges ou francs luxembourgeois, inscrites à la cote officielle d'une Bourse de l'Union économique belgo-luxembourgeoise et propriété d'étrangers depuis 18 mois au minimum à la date de leur échéance :

a) Les titres resposent, à la date de l'échéance, auprès d'une banque agréée au nom d'un propriétaire depuis 18 mois au minimum :

pièce comptable établie par la banque.

b) Les titres ne resposent pas, à la date de l'échéance, auprès d'une banque agréée au nom d'un propriétaire étranger depuis 18 mois au minimum :

autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;

pièces justificatives : bordereau d'achat, attestation d'une banque ou d'un agent de change, attestation d'un notaire en cas de dévolution successorale, ou tout autre document similaire faisant apparaître d'une manière certaine la date d'acquisition des titres.

15. (324). Ventes d'immeubles sis en Union économique belgo-luxembourgeoise appartenant à des étrangers :

autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;

pièces justificatives : acte de vente ou attestation d'un notaire.

16. (325). Transferts de fonds propres par des régnicoles et des résidents de nationalité étrangère allant s'installer à l'étranger :

autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change;

pièces justificatives : attestation de radiation des registres de la population et pièces établissant la propriété des avoirs (extrait de comptes, etc.). »

Art. 5. Le règlement « G » relatif aux paiements reçus d'étrangers est remplacé par le texte suivant :

#### « REGLEMENT « G »

### DISPOSITIONS GENERALES APPLICABLES AUX PAIEMENTS RECUS D'ETRANGERS

#### CHAPITRE Ier. — Champ d'application

Article 1er. Alinéa 1er. Le présent règlement fixe les conditions dans lesquelles les régnicoles et résidents sont autorisés à recevoir des paiements de la part d'étrangers.

Alinéa 2. Ne sont pas visés par le présent règlement :

— les paiements entre régnicoles et résidents (opérations régies par le règlement « B » relatif aux relations entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg);

— les conditions particulières auxquelles sont soumises certaines transactions ou modalités de paiement, décrites aux règlements « I » relatif aux importations et exportations, « J » relatif au transit et « L » relatif aux assurances et réassurances.

Art. 2. Le régnicole ou résident qui souhaite recevoir un paiement en dehors des conditions ou suivant des modalités autres que celles prescrites par le présent règlement doit obtenir l'autorisation préalable de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change.

Art. 3. Lorsqu'une autorisation préalable est requise, la demande doit être accompagnée de pièces justificatives établissant la nature et le montant de l'opération. Elle doit être complétée, le cas échéant, par les informations supplémentaires demandées par l'Institut belgo-luxembourgeois du Change.

L'Institut belgo-luxembourgeois du Change peut subordonner son autorisation aux conditions qu'il détermine.

HOOFDSTUK II. — *Uitvoeringsmodaliteiten van de betalingen*

Art. 4. De aard van de verrichting die tot betaling aanleiding geeft is bepalend voor de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de betalingen die worden ontvangen van buitenlanders.

Art. 5. Alinea 1. De betalingen vanwege buitenlanders betreffende verrichtingen die zijn vermeld op de bij de reglementen gevoegde lijsten « A » en « B » moeten worden ontvangen op één van de volgende manieren :

— ofwel in één van de buitenlandse valuta's die zijn vermeld op de bij de reglementen gevoegde lijst nr. 4, door overschrijving of met een cheque;

— ofwel in Belgische frank of Luxemburgse frank, door debitering van een buitenlandse « convertibele » rekening bij een erkende bank.

Alinea 2. De buitenlandse valuta's die werden ontvangen in betaling van verrichtingen die zijn vermeld op de bij de reglementen gevoegde lijsten « A » en « B », moeten binnen acht dagen na ontvangst op de gereglementeerde markt aan een erkende bank worden afgestaan.

Onder de volgende voorwaarden mogen die buitenlandse valuta's ook door de begunstigde worden bewaard :

a) binnen acht dagen na ontvangst moeten die buitenlandse valuta's worden gestort op een « gereglementeerde » rekening bij een erkende bank;

b) de titularis van die rekening moet schriftelijk zijn instemming hebben betuigd met de toepassing op zijn tegoeden op « gereglementeerde » rekening van alle bepalingen van artikel 4 van reglement « H » betreffende de buitenlandse tegoeden die toebehoren aan inlanders en « résidents ».

Art. 6. Alinea 1. De betalingen vanwege buitenlanders betreffende verrichtingen die zijn vermeld op de bij de reglementen gevoegde lijsten « C » en « D » mogen op één van de volgende manieren worden ontvangen :

— ofwel in buitenlandse valuta's, door overschrijving of met een cheque of in bankbiljetten;

— ofwel in Belgische frank of Luxemburgse frank, door debitering van een buitenlandse « convertibele » of « financiële » rekening bij een erkende bank of in bankbiljetten.

Alinea 2. De buitenlandse valuta's die werden ontvangen in betaling van verrichtingen die zijn vermeld op de lijsten « C » en « D », mogen worden afgestaan op de vrije of op de gereglementeerde markt, mogen als vrije tegoeden worden bewaard of mogen gestort worden op een « gereglementeerde » rekening.

Art. 7. Reglement « H » bepaalt hoe een inlander of « résident » de buitenlandse valuta's die hij op een rekening houdt mag gebruiken, naargelang het gaat om gereglementeerde of vrije tegoeden.

Art. 8. De bankbiljetten die in betaling werden ontvangen mogen worden afgestaan onder de voorwaarden die zijn voorzien in reglement « M » betreffende de bankbiljetten en reisbetaalmiddelen.

De grensarbeiders, inlanders en « résidents », die in het buitenland zijn tewerkgesteld mogen de betaling van lonen en andere verschuldigde vergoedingen rechtstreeks vanwege hun werkgevers ontvangen in buitenlandse bankbiljetten.

HOOFDSTUK III. — *Vereiste staving*

Art. 9. Vooraleer een betalingsopdracht vanuit het buitenland ten gunste van een inlander of « résident » uit te voeren, van een inlander of « résident » buitenlandse valuta's aan te kopen die vanuit het buitenland in rekening of met een cheque werden ontvangen, of die buitenlandse valuta's ten gunste van een inlander of « résident » op een rekening te storten, dient de tussenkomende erkende bank de bepalingen van de artikels 10 tot 13 hierna na te leven.

*Afdeling 1. — Opgave van de aard van de verrichting*

Art. 10. Alinea 1. De tussenkomende erkende bank dient zich steeds een geschreven verklaring te laten overmaken die werd gedagtekend en ondertekend door de begunstigde inlander of « résident ». Die verklaring dient een voldoende nauwkeurige omschrijving te bevatten van de aard van de verrichting die tot de betaling aanleiding geeft opdat de erkende bank die verrichting op ondubbelzinnige wijze zou kunnen onderbrengen in één van de rubrieken van de lijsten « A », « B », « C » of « D », die bij de reglementen zijn gevoegd.

Alinea 2. In de volgende gevallen is de erkende bank ervan vrijgesteld de hierboven voorziene verklaring te eisen van de begunstigde inlander of « résident » :

1<sup>o</sup> wanneer het bedrag van de betaling 10 000 Belgische frank of Luxemburgse frank of de tegenwaarde daarvan niet overschrijft;

CHAPITRE II. — *Modalités d'exécution des paiements*

Art. 4. Les modalités générales d'exécution des paiements reçus d'étrangers sont déterminées par la nature de l'opération qui donne lieu au paiement.

Art. 5. Alinéa 1er. Les paiements reçus d'étrangers, se rapportant à l'une des opérations figurant aux listes « A » et « B » annexées aux règlements, doivent être reçus de l'une des manières suivantes :

— soit en l'une des monnaies étrangères mentionnées à la liste n° 4 annexée aux règlements, sous forme de transfert en compte ou de chèque;

— soit en francs belges ou luxembourgeois par le débit d'un compte étranger « convertible » tenu auprès d'une banque agréée.

Alinéa 2. Les monnaies étrangères reçues en paiement d'opérations figurant aux listes « A » et « B » annexées aux règlements doivent être cédées sur le marché réglementé à une banque agréée, dans les huit jours de leur réception.

Ces monnaies étrangères peuvent également être conservées par le bénéficiaire, aux conditions suivantes :

a) dans les huit jours de leur réception, elles doivent être versées en un compte réglementé tenu auprès d'une banque agréée;

b) le titulaire du compte doit avoir donné son accord écrit sur l'application à ses avoirs en compte réglementé de toutes les dispositions de l'article 4 du règlement « H » relatif aux avoirs étrangers appartenant aux régnicoles et résidents.

Art. 6. Alinéa 1er. Les paiements reçus d'étrangers, se rapportant à l'une des opérations figurant aux listes « C » et « D » annexées aux règlements, peuvent être reçus de l'une des manières suivantes :

— soit en toutes monnaies étrangères, sous forme de transfert en compte, de chèque ou de billets de banque;

— soit en francs belges ou francs luxembourgeois, par le débit d'un compte étranger « convertible » ou « financier » tenu auprès d'une banque agréée ou en billets de banque.

Alinéa 2. Les monnaies étrangères reçues en paiement d'opérations figurant aux listes « C » et « D » peuvent être cédées sur le marché libre ou sur le marché réglementé, ou être conservées comme des avoirs libres ou versées en comptes réglementés.

Art. 7. Le règlement « H » détermine l'utilisation qui peut être faite par le régnicole ou le résident des monnaies étrangères qu'il détient, selon qu'il s'agit d'avoirs réglementés ou d'avoirs libres.

Art. 8. Les billets reçus en paiement peuvent être cédés dans les conditions prévues au règlement « M » relatif aux billets de banque et aux moyens de paiement de voyage.

Les travailleurs frontaliers régnicoles et résidents occupés à l'étranger sont autorisés à recevoir directement de leurs employeurs des billets de banque étrangers, en paiement des salaires et autres indemnités qui leur sont dus.

CHAPITRE III. — *Justifications requises*

Art. 9. Avant d'exécuter un ordre de paiement reçu de l'étranger en faveur d'un régnicole ou d'un résident, ou de racheter à une telle personne des monnaies étrangères reçues de l'étranger en compte ou sous forme de chèque, ou de verser ces monnaies en compte au profit d'un régnicole ou d'un résident, la banque agréée intervenante doit se conformer aux dispositions des articles 10 à 13 ci-après.

*Section 1. — Indication de la nature de l'opération*

Art. 10. Alinéa 1er. La banque agréée intervenante doit se faire remettre, dans tous les cas, une déclaration écrite, datée et signée par le bénéficiaire régnicole ou résident. Cette déclaration doit comporter une description précise de la nature de l'opération qui donne lieu au paiement, de façon à permettre à la banque agréée d'enregistrer l'opération sans équivoque sous l'une des rubriques des listes « A », « B », « C » ou « D » annexées aux règlements.

Alinéa 2. La banque agréée est dispensée d'exiger du bénéficiaire régnicole ou résident, la déclaration prévue ci-dessus, dans les cas suivants :

1<sup>o</sup> lorsque le montant du paiement n'excède pas 10 000 francs belges ou francs luxembourgeois ou la contre-valeur de ce montant;

2° wanneer het bedrag van de betaling hoger is dan 10 000 Belgische frank of Luxemburgse frank of de tegenwaarde, daarvan maar niet hoger dan 100 000 Belgische frank of Luxemburgse frank of de tegenwaarde daarvan, op voorwaarde dat de bank de aard van de verrichting die aanleiding geeft tot de betaling kan bepalen. Is dat niet het geval dan moet zij de begunstigde inlander of « résident » ondervragen, maar zij moet zich geen geschreven en ondertekende verklaring doen overmaken;

3° wanneer de betalingen periodiek met vaste tussenpozen gebeuren ten voordele van eenzelfde begunstigde en betrekking hebben op soortgelijke verrichtingen waarover de begunstigde eens en voor altijd voldoende nauwkeurige schriftelijke inlichtingen heeft verstrekt, tenzij de bank de onder 1 en 2 hierboven voorziene vrijstellingen kan inroepen;

4° wanneer betalingen ten gunste van :

- transportondernemingen of hun in de Belgische-Luxemburgse Economische Unie gevestigde agenten,
- zeevaartagenten,
- verzenders,
- reisagentschappen,
- verzekeringsmaatschappijen, -agenten en -makelaars,

gebeuren in buitenlandse valuta's die op de gereglementeerde markt afgestaan of op een « gereglementeerde » rekening gestort worden, of in Belgische frank of Luxemburgse frank door debitering van een buitenlandse « convertibele » rekening, op voorwaarde dat de begunstigde aan zijn bank een algemene verbintenis heeft overgemaakt om op genoemde manieren uit het buitenland enkel betalingen te ontvangen van diensten die werden verleend in het kader van zijn beroepsactiviteit.

Die verbintenis moet ieder jaar worden hernieuwd.

De verbintenis die wordt onderschreven door verzekeringsmaatschappijen, -agenten en -makelaars dient daarenboven te vermelden dat het niet gaat om betalingen betreffende levens- of kapitalisatieverzekeringen.

#### Afdeling 2. — Opgave van het land van verblijf van de buitenlandse medecontractant

Art. 11. Alinea 1. De tussenkomende erkende bank moet eveneens steeds op de hoogte zijn van het land van verblijf van de buitenlandse medecontractant.

Alinea 2. Als buitenlandse medecontractant moet worden beschouwd :

a) de geadresseerde van de factuur, de onkostennota of enige andere afrekening, voor betalingen van goederenleveranties of dienstverrichtingen;

b) de buitenlandse opdrachtgever, voor de betalingen van andere verrichtingen.

#### Afdeling 3. — Identificatie van de begunstigde

Art. 12. Wanneer een betaling vanuit het buitenland wordt ontvangen in buitenlandse valuta's die zijn vermeld op de bij de reglementen gevoegde lijst nr. 4 en die op de gereglementeerde markt afgestaan of op een « gereglementeerde » rekening gestort moeten worden, of in Belgische frank of Luxemburgse frank door debitering van een buitenlandse « convertibele » rekening, dient de erkende bank na te gaan of de begunstigde inlander of « résident » al dan niet B.T.W.-plichtige is in België of in het Groothertogdom Luxemburg. Zo ja, dient zij het B.T.W.-nummer van de begunstigde inlander of het B.L.I.W.-nummer van de begunstigde « résident » te kennen. Indien nodig moet zij zich dat nummer laten meedelen.

#### Afdeling 4. — Opgave van de factuurmaand

Art. 13. Wanneer de uit het buitenland ontvangen betaling een verrichting betreft die is vermeld in de rubriek « Goederen en maakwerk » van de bij de reglementen gevoegde lijst « A » dient de tussenkomende erkende bank zich door de begunstigde inlander of « résident » de datum (maand en jaar) te laten meedelen van de factuur of facturen waarop de betaling betrekking heeft.

#### Afdeling 5. — Algemene bepalingen

Art. 14. Iedere inlander of « résident » die al dan niet door tussenkomst van een erkende bank een betaling van een buitenlander heeft ontvangen, dient, wanneer het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel daarom verzoekt, aan dat Instituut schriftelijk nauwkeurige gegevens te verstrekken over de aard van de verrichting die tot de betaling aanleiding heeft gegeven, evenals een kopie van de desbetreffende boekingsbescheiden of van de andere bewijsstukken.

2° lorsque le montant du paiement est supérieur à 10 000 francs belges ou francs luxembourgeois ou la contre-valeur de ce montant, mais n'excède pas 100 000 francs belges ou luxembourgeois ou la contre-valeur de ce montant, à condition que la banque puisse identifier la nature de l'opération qui donne lieu au paiement. À défaut, elle devra interroger le bénéficiaire régnicole ou résident, mais ne devra pas se faire remettre une indication écrite et signée;

3° lorsque les paiements se répètent à intervalles réguliers et constants, en faveur du même bénéficiaire, et sont relatifs à des opérations de nature identique au sujet desquelles le bénéficiaire a donné, une fois pour toutes, des indications écrites suffisamment précises, à moins que la banque ne puisse faire application des dispenses prévues aux points 1 et 2 ci-dessus;

4° lorsque les paiements sont reçus en monnaies étrangères à céder sur le marché réglementé ou à verser en compte « réglementé » ou en francs belges ou francs luxembourgeois par le débit d'un compte étranger « convertible », en faveur des :

- entreprises de transport ou leurs agents établis en Union économique belgo-luxembourgeoise,
- agents maritimes,
- expéditeurs,
- agences de voyages,
- compagnies, agents et courtiers d'assurances,

à condition que ces bénéficiaires aient remis à leur banque un engagement général de ne recevoir de tels paiements de l'étranger qu'en règlement de services rendus en raison de leurs activités professionnelles.

Cet engagement doit être renouvelé chaque année.

En ce qui concerne les compagnies, agents et courtiers d'assurances, l'engagement devra mentionner, en outre, qu'il ne s'agit pas de paiements relatifs à des contrats d'assurance-vie ou d'assurance de capitalisation.

#### Section 2. — Indication du pays de résidence du cocontractant étranger

Art. 11. Alinea 1er. La banque agréée intervenante doit également avoir connaissance, dans tous les cas, du pays de résidence du cocontractant étranger.

Alinea 2. Il faut entendre par cocontractant étranger :

a) pour les paiements relatifs à des fournitures de marchandises ou à des prestations de services : celui à qui a été adressé la facture, la note de frais ou tout autre décompte;

b) pour les paiements relatifs à d'autres opérations : le donneur d'ordre étranger.

#### Section 3. — Identification du bénéficiaire

Art. 12. Lorsque le paiement en provenance de l'étranger est reçu en monnaies étrangères mentionnées à la liste n° 4 annexée aux règlements, à céder sur le marché réglementé ou à verser en compte réglementé, ou en francs belges ou francs luxembourgeois par le débit d'un compte étranger « convertible », la banque agréée intervenante doit s'informer de la qualité d'assujéti ou non à la T.V.A. en Belgique ou au Grand-Duché de Luxembourg du bénéficiaire régnicole ou résident. Dans l'affirmative, la banque agréée doit avoir connaissance du numéro de T.V.A. du bénéficiaire régnicole ou du numéro I.B.L.C. du bénéficiaire résident, et si nécessaire, se le faire communiquer.

#### Section 4. — Indication du mois de facturation

Art. 13. Lorsque le paiement reçu de l'étranger se rapporte à l'une des opérations figurant à la rubrique « Marchandises et travail à façon » de la liste « A » annexée aux règlements, la banque agréée intervenante doit également se faire communiquer, par le bénéficiaire régnicole ou résident, la date (mois et année) de la ou des factures se rapportant au paiement reçu.

#### Section 5. — Dispositions générales

Art. 14. Tout régnicole ou résident qui a reçu un paiement de la part d'un étranger, par l'intermédiaire d'une banque agréée ou par toute autre voie, est tenu de fournir à l'Institut belgo-luxembourgeois du Change, à la demande de celui-ci, des indications écrites précises sur l'opération ayant donné lieu au paiement, ainsi que la copie des pièces comptables y relatives ou de toutes autres pièces justificatives.

Art. 15. De bepalingen van de artikels 12 en 13 van dit reglement zijn niet van toepassing op de betalingen die 100 000 Belgische frank of Luxemburgse frank of de tegenwaarde daarvan niet overschrijden. »

- Art. 6. Het reglement « H » betreffende de buitenlandse tegoeden die toebehoren aan inlanders en « résidents » wordt als volgt gewijzigd :

Alinea 2 van artikel 3 wordt vervangen door volgende alinea :

« Alinea 2. a) De tegoeden op « gereguleerde » rekeningen zoals bedoeld sub b) van artikel 2 mogen voor de volgende verrichtingen worden gebruikt :

1° betalingen ten gunste van buitenlanders wanneer een reglement of een machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel de betaling met gereguleerde tegoeden toelaat;

2° contantarbitrages op de gereguleerde markt tegen om het even welke andere op de bij de reglementen gevoegde lijst nr. 4 vermelde buitenlandse valuta, onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 4 hierna; de opbrengst van de arbitrage moet worden gestort op de « gereguleerde » rekening van de inlander of « résident » die de arbitrage verricht;

3° overschrijvingen naar een andere erkende bank ten gunste van dezelfde titularis;

4° contant- of termijncessies op de gereguleerde markt aan een erkende bank.

b) Iedere inlander of « résident » die op een « gereguleerde » rekening tegoeden houdt is verplicht die tegoeden bij voorrang te gebruiken wanneer hij een betaling in buitenlandse valuta's uitvoert die mag gebeuren met gereguleerde tegoeden. Indien nodig dient hij een arbitrage uit te voeren om de voor de betaling vereiste buitenlandse valuta te verwerven.

c) De tegoeden op « gereguleerde » rekeningen zoals bedoeld sub b) van artikel 2 mogen een vergoeding opbrengen die in « gereguleerde » rekening mag worden gecrediteerd. Zij mogen slechts op termijn worden geplaatst voor een maximale duur van één maand op voorwaarde dat de titularis van de rekening aan de erkende bank een geschreven en ondertekende verklaring overmaakt waarin hij bevestigt binnen de voor het termijndeposito overeengekomen termijn geen betaling te moeten uitvoeren door aankoop van buitenlandse valuta's op de gereguleerde markt.

d) De kosten en commissielonen die zijn verbonden aan het houden van de « gereguleerde » rekening mogen op die rekening worden gedebiteerd. »

Paragraaf b) van artikel 4, alinea 1, wordt :

« b) indien, bij het verstrijken van een door het Belgisch Luxemburgs Instituut voor de Wissel vastgestelde termijn die evenwel niet minder dan dertig dagen mag zijn, ze niet werden gebruikt of afgestaan in de bij artikel 3, alinea 2a, 1° of 4°, voorziene voorwaarden, zal de bank ze van ambtswege moeten terugkopen. »

Paragraaf d) van artikel 7 wordt :

« d) indien het tegoeden betreft in valuta's vermeld op de lijst nr. 4 : afgestaan worden op de gereguleerde markt of gebruikt worden als gereguleerde tegoeden. »

Paragraaf f) van artikel 7 wordt vervangen door volgende bepaling :

« f) onderworpen worden aan alle andere daden van beschikking, behalve het gebruik ervan met het oog op een betaling die slechts mag uitgevoerd worden door middel van gereguleerde tegoeden. »

Art. 7. Het reglement « I » betreffende de in- en uitvoer wordt vervangen door volgende tekst :

« REGLEMENT « I »  
BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE  
DE IN- EN UITVOER

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Alinea 1. Dit reglement bepaalt de voorwaarden waaraan sommige categorieën van in- en uitvoer van goederen en de bijkomende voorwaarden en modaliteiten waaraan de betalingen van in- en uitvoer van goederen zijn onderworpen.

Alinea 2. Een in- of uitvoer is verwezenlijkt en de goederen worden geacht te zijn ingevoerd in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie of uitgevoerd uit de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie vanaf het ogenblik dat de Belgische of Luxemburgse douane het document van aangifte ten verbruik of van uitvoer van de goederen heeft afgestempeld.

Art. 15. Les dispositions des articles 12 et 13 du présent règlement ne sont pas applicables aux paiements qui n'excèdent pas 100 000 francs belges ou francs luxembourgeois ou la contre-valeur de ce montant. »

Art. 6. Les modifications ci-après sont apportées au règlement « H » relatif aux avoirs étrangers appartenant aux régnicoles et résidents :

L'article 3, alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Alinéa 2. a) Les avoirs figurant au crédit des comptes réglementés visés au b) de l'article 2 peuvent être utilisés pour les opérations suivantes :

1° paiements en faveur d'étrangers dans les cas où un règlement ou une autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change autorise le paiement au moyen d'avoirs réglementés;

2° arbitrages au comptant sur le marché réglementé contre toute autre monnaie étrangère mentionnée à la liste n° 4 annexée aux règlements, sous réserve des dispositions de l'article 4 ci-après; le produit de l'arbitrage doit être versé au compte « réglementé » du régnicole ou du résident effectuant l'arbitrage;

3° transferts auprès d'une autre banque agréée en faveur du même titulaire;

4° cessions au comptant ou à terme à une banque agréée sur le marché réglementé.

b) Tout régnicole ou résident qui détient des avoirs en compte réglementé et effectue un paiement en monnaies étrangères autorisé au moyen d'avoirs réglementés a l'obligation d'utiliser en priorité les avoirs qu'il détient en compte réglementé, en procédant si nécessaire à un arbitrage en vue d'acquérir la monnaie nécessaire au paiement.

c) Les avoirs en compte réglementé visés au b) de l'article 2 peuvent donner lieu à une rémunération qui peut être créditée en compte réglementé; ils ne peuvent être placés à terme que pour un délai n'excédant pas un mois, à condition que le titulaire du compte remette à la banque agréée une déclaration écrite et signée certifiant qu'il n'a pas de paiement à effectuer par acquisition de monnaies étrangères sur le marché réglementé dans le délai convenu pour le dépôt à terme.

d) Les frais et commissions relatifs à la tenue des comptes réglementés peuvent être portés au débit de ces comptes. »

L'article 4, alinéa 1, point b) est remplacé par texte suivant :

« b) si, à l'expiration d'un délai fixé par l'Institut belgo-luxembourgeois du Change, mais qui ne peut être inférieur à trente jours, ils n'ont pas été utilisés ou cédés dans les conditions prévues à l'article 3, alinéa 2a), 1° ou 4°, la banque devra les racheter d'office. »

L'article 7, point d) devient :

« d) s'il s'agit d'avoirs en monnaies étrangères mentionnées à la liste n° 4, cédés sur le marché réglementé ou versés en comptes réglementés. »

L'article 7, point f) est remplacé par le texte suivant :

« f) soumis à tous autres actes de disposition, sauf une utilisation en vue d'un paiement qui ne peut être effectué qu'au moyen d'avoirs réglementés. »

Art. 7. Le règlement « I » relatif aux importations et exportations est remplacé par le texte suivant :

« REGLEMENT « I »  
DISPOSITIONS PARTICULIERES APPLICABLES  
AUX IMPORTATIONS ET EXPORTATIONS

CHAPITRE Ier. — Champ d'application

Article 1er. Alinéa 1er. Le présent règlement fixe les conditions auxquelles certaines catégories d'importations et d'exportations de marchandises sont soumises ainsi que les conditions et les modalités supplémentaires auxquelles les paiements d'importations et d'exportations de marchandises sont soumis.

Alinea 2. Une importation ou une exportation est réalisée et la marchandise est réputée importée en Union économique belgo-luxembourgeoise ou exportée de l'Union économique belgo-luxembourgeoise dès le moment où la douane belge ou luxembourgeoise a estampillé le document de déclaration en consommation ou d'exportation de la marchandise.



Wanneer wordt in- of uitgevoerd over de Belgisch-Nederlandse grens en aan die grens geen douaneformaliteiten worden vervuld, is de invoer verwezenlijkt vanaf het ogenblik waarop de goederen het grondgebied van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie binnenkomen en is de uitvoer verwezenlijkt vanaf het ogenblik waarop de goederen het grondgebied van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie verlaten, behalve indien de goederen in transit worden verhandeld overeenkomstig het reglement « J » betreffende de transit.

Alinea 3. De diensten van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel mogen aan de administratieve diensten van de Belgische Staat en van de Luxemburgse Staat vragen hen de inlichtingen mee te delen waarover die laatste beschikken betreffende de invoer van goederen in en de uitvoer van goederen uit het Belgische en Luxemburgse grondgebied.

## HOOFDSTUK II. — Algemene bepalingen

### Afdeling 1. — Betalingen van in- en uitvoer

Art. 2. Alinea 1. De betalingen van in- en uitvoer moeten worden verricht en ontvangen overeenkomstig de algemene bepalingen van de reglementen « F » en « G ».

Alinea 2. Geen enkele betaling van goederen die bestemd zijn om te worden ingevoerd mag gebeuren meer dan drie maanden vóór de datum waarop de invoer van die goederen wordt voorzien. Zonder voorafgaande machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel mag geen verbintenis worden aangegaan waarbij die termijn wordt overschreden.

Alinea 3. Iedere betaling van uitgevoerde goederen moet ten laatste zes maanden na de datum van uitvoer volledig worden ontvangen. Zonder voorafgaande machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel mag geen krediet worden toegestaan waarbij die termijn wordt overschreden.

Alinea 4. De inlander of « résident » die een betalingsopdracht geeft of een betaling ontvangt en die niet diegene is op wiens naam de in- of uitgevoerde goederen bij de douane werden aangegeven dient de erkende bank hiervan op de hoogte te brengen op het ogenblik dat de betaling wordt uitgevoerd.

### Afdeling 2. — Aan vergunning onderworpen in- en uitvoer

Art. 3. Alinea 1. Wanneer een invoer aan vergunning is onderworpen mag de invoerder de betaling ervan enkel gelasten op voorwaarde dat hij voor die invoer van goederen over een invoervergunning beschikt.

Alinea 2. Wanneer een uitvoer aan vergunning is onderworpen moet de uitvoerder de vereiste vergunning verkregen hebben vóór de betaling te ontvangen.

### Afdeling 3. — In- en uitvoer zonder betaling

Art. 4. Alinea 1. De in- en uitvoer van goederen die met geen enkele betaling gepaard gaat is toegelaten.

Alinea 2. Het door een inlander of « résident » verwerven van of afstaan aan een buitenlander van goederen die zonder betaling werden in- of uitgevoerd of die daartoe bestemd zijn is aan bijzondere machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel onderworpen wanneer de waarde van die goederen groter is dan 100 000 Belgische frank of Luxemburgse frank of de tegenwaarde daarvan.

### Afdeling 4

#### Tijdelijke in- en uitvoer en in- en uitvoer voor maakwerk

Art. 5. Alinea 1. De invoer van goederen om er in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie maakwerk op te laten verrichten en de wederuitvoer van die goederen, en de uitvoer van goederen om er in het buitenland maakwerk op te laten verrichten en de wederinvoer van die goederen, zijn toegelaten.

Alinea 2. a) Maakwerk dat in het buitenland werd verricht voor rekening van een inlander of « résident » moet worden betaald overeenkomstig de algemene bepalingen van het reglement « F ».

b) De betaling van maakwerk dat in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie werd verricht voor rekening van een buitenlander moet worden ontvangen overeenkomstig de algemene bepalingen van het reglement « G ».

Alinea 3. a) Indien tijdelijk of voor maakwerk ingevoerde goederen in verbruik worden gesteld in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie dient de betaling van die goederen aan de buitenlandse verkoper te gebeuren overeenkomstig de algemene bepalingen van het reglement « F ».

Lorsque l'importation ou l'exportation est faite par la frontière belgo-néerlandaise et qu'aucune formalité douanière n'est accomplie à cette frontière, l'importation est réalisée au moment où les marchandises entrent dans le territoire de l'Union économique belgo-luxembourgeoise et l'exportation est réalisée au moment où les marchandises sortent du territoire de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, sauf si les marchandises font l'objet d'une opération de transit, au sens défini dans le règlement « J » relatif au transit.

Alinea 3. Les services de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change peuvent demander communication aux services administratifs de l'Etat belge et de l'Etat luxembourgeois des renseignements dont ceux-ci disposent concernant les importations de marchandises dans les territoires belge et luxembourgeois et les exportations de marchandises hors de ces territoires.

## CHAPITRE II. — Généralités

### Section 1. — Paiements d'importations et d'exportations

Art. 2. Alinéa 1er. Les paiements d'importations et d'exportations doivent être effectués et reçus conformément aux dispositions générales des règlements « F » et « G ».

Alinéa 2. Tout paiement se rapportant à l'achat de marchandises destinées à être importées ne peut être exécuté plus de trois mois avant la date prévue pour l'importation de ces marchandises. Il ne peut être contracté d'engagement de paiement excédant cette limite sans une autorisation préalable de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change.

Alinéa 3. Tout paiement de marchandises exportées doit être reçu intégralement au plus tard six mois après la date de l'exportation. Il ne peut être octroyé de crédit excédant cette limite sans une autorisation préalable de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change.

Alinéa 4. Le donneur d'ordre ou le bénéficiaire régnicole ou résident d'un paiement qui n'est pas la personne au nom de qui les marchandises importées ou exportées ont été déclarées en douane est tenu d'informer la banque agréée de ce fait au moment de l'exécution du paiement.

### Section 2. — Importations et exportations soumises à licence

Art. 3. Alinéa 1er. Lorsqu'une importation est soumise à licence, l'importateur ne peut en ordonner le paiement qu'à la condition d'avoir obtenu une licence d'importation couvrant l'importation des marchandises dont il ordonne le paiement.

Alinéa 2. Lorsqu'une exportation est soumise à licence, l'exportateur doit avoir obtenu la licence requise avant de recevoir le paiement.

### Section 3. — Importations et exportations sans paiement

Art. 4. Alinéa 1er. L'importation et l'exportation de marchandises ne devant pas donner lieu à un paiement quelconque sont autorisées.

Alinéa 2. L'acquisition ou la cession par un régnicole ou un résident à un étranger de marchandises ayant donné lieu ou destinées à une importation ou exportation sans paiement, sont soumises à l'autorisation particulière de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change, lorsque leur valeur est supérieure à 100 000 francs belges ou luxembourgeois ou la contre-valeur de ce montant.

### Section 4

#### Importations et exportations temporaires ou en vue de travail à façon

Art. 5. Alinéa 1er. L'importation de marchandises en vue de leur faire subir un travail à façon en Union économique belgo-luxembourgeoise et la réexportation de ces marchandises, ainsi que l'exportation de marchandises en vue de leur faire subir un travail à façon à l'étranger et la réimportation de ces marchandises, sont autorisées.

Alinéa 2. a) Le paiement d'un travail à façon effectué à l'étranger pour compte d'un régnicole ou résident doit être exécuté conformément aux dispositions générales du règlement « F ».

b) Le paiement d'un travail à façon effectué en Union économique belgo-luxembourgeoise pour compte d'un étranger doit être reçu conformément aux dispositions générales du règlement « G ».

Alinéa 3. a) Dans le cas où la marchandise importée à titre temporaire ou en vue d'un travail à façon est mise en consommation en Union économique belgo-luxembourgeoise, le paiement de cette marchandise au vendeur étranger doit se faire conformément aux dispositions générales du règlement « F ».

b) Indien tijdelijk of voor maakwerk uitgevoerde goederen aan een buitenlander worden verkocht dient de betaling van die goederen te worden ontvangen overeenkomstig de algemene bepalingen van het reglement « G ».

#### Afdeling 5. — Betaling van aanverwante kosten

Art. 6. De betaling van aanverwante kosten bij in- en uitvoer (commissielonen, vrachtprijzen, kosten van vervoer, verzekering en verpakking en andere dergelijke kosten) die niet zijn begrepen in de prijs van de goederen, moet worden uitgevoerd of ontvangen overeenkomstig de algemene bepalingen van de reglementen « F » en « G ». De betaling van aanverwante kosten bij diamantverrichtingen moet evenwel worden uitgevoerd of ontvangen overeenkomstig de bepalingen van artikels 9 en 10 van dit reglement.

#### Afdeling 6

##### In- en uitvoer door buitenlanders

Art. 7. Alinea 1. De fysieke en rechtspersonen die geen inlander of « résident » zijn en die in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie goederen invoeren mogen enkel wanneer zij beschikken over een bijzondere machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel de betaling daarvan verrichten onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten voorzien in het reglement « F ».

Alinea 2. De fysieke en rechtspersonen die geen inlander of « résident » zijn en die bij inlanders of « résidents » goederen aankopen en die zelf uitvoeren dienen hun verkopers daarvan op de hoogte te brengen en hen die goederen als volgt te betalen :

- in Belgische frank of Luxemburgse frank, uitsluitend door debitering van een buitenlandse « convertibele » rekening of met een cheque die op een dergelijke rekening werd getrokken, of
- in buitenlandse valuta's die zijn vermeld op de bij de reglementen gevoegde lijst nr. 4, uitsluitend door een transfer in rekening of met een cheque.

#### HOOFDSTUK III. — Betaling door schuldvergelijking

Art. 8. Alinea 1. Wanneer een in- of uitvoerverrichting geheel of gedeeltelijk wordt betaald door schuldvergelijking met andere vorderingen op of schulden aan het buitenland overeenkomstig de bepalingen van alinea 2 hieronder, dient de schuldeiser of schuldenaar, inlander of « résident », de in de alinea's 3 en 4 hieronder voorziene gegevens betreffende de aldus gecompenseerde vorderingen en schulden rechtstreeks aan het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel mee te delen.

Alinea 2. De schulden en vorderingen ingevolge andere in- en uitvoerverrichtingen dan die bedoeld in artikels 9 en 10 van dit reglement mogen enkel worden gecompenseerd met schulden en vorderingen ingevolge verrichtingen die zijn vermeld op de bij de reglementen gevoegde lijsten « A » en « B ».

Alinea 3. Wanneer de schuldvergelijking rechtstreeks gebeurt tussen de in- of uitvoerder, inlander of « résident », en zijn buitenlandse verkoper of koper (bilaterale schuldvergelijking), dienen de gegevens met betrekking tot deze verrichtingen aan het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel te worden meegedeeld aan de hand van een formulier « Staat van de bilaterale schuldvergelijkingen », waarvan het model in bijlage is gevoegd. Dat formulier wordt ter beschikking gesteld door het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel.

Die staat moet behoorlijk ingevuld en ondertekend aan het Instituut worden overgemaakt uiterlijk op de 20e kalenderdag die volgt op het einde van de maand waarin de schuldvergelijkingen werden geboekt.

Alinea 4. Wanneer de schuldvergelijking onrechtstreeks gebeurt ingevolge een overeenkomst tussen één of meer inlanders of « résidents » en één of meer buitenlanders (multilaterale schuldvergelijking), is zij onderworpen aan de voorafgaande machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel, dat bij die gelegenheid bepaalt op welke wijze het daarover moet worden ingelicht.

Alinea 5. Wordt gelijkgesteld met een multilaterale schuldvergelijking en is derhalve onderworpen aan de in alinea 4 hierboven voorziene voorafgaande machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel, het door een inlander of « résident » geheel of gedeeltelijk aanwenden van betalingen van uitvoer die werden ontvangen op een rekening bij een bank in het buitenland voor het ter plaatse verrichten van betalingen ten gunste van buitenlanders.

#### HOOFDSTUK IV. — In- en uitvoer van goud en diamanten

Art. 9. Een invoer van diamanten (zoals vermeld in de statistische rubrieken 7102, 7103 en 7104 van het Tarief van invoerrechten) en de aanverwante kosten, en een invoer van goud in munten of staven (zoals vermeld in de statistische rubrieken 72 01 110 en 71 07 100

b) Dans le cas où la marchandise exportée à titre temporaire ou en vue d'un travail à façon est vendue à un étranger, le paiement de celle-ci doit être reçu conformément aux dispositions générales du règlement « G ».

#### Section 5. — Paiements de frais connexes

Art. 6. Les paiements de frais connexes aux importations et exportations (commissions, fret, frais de transport, d'assurances, d'emballage et autres frais similaires), non inclus dans le prix des marchandises, doivent être effectués ou reçus conformément aux dispositions générales des règlements « F » et « G ». Toutefois les paiements de frais connexes aux transactions sur diamant doivent être effectués ou reçus conformément aux dispositions des articles 9 et 10 du présent règlement.

#### Section 6

##### Importations et exportations réalisées par des étrangers

Art. 7. Alinéa 1er. Les personnes physiques ou morales qui n'ont pas la qualité de régnicole ou de résident et qui importent des marchandises en Union économique belgo-luxembourgeoise ne peuvent effectuer le paiement de celles-ci dans les conditions et selon les modalités prévues par le règlement « F » que moyennant autorisation particulière de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change.

Alinéa 2. Les personnes physiques ou morales qui n'ont pas la qualité de régnicole ou de résident sont tenues, lorsqu'elles achètent des marchandises à des vendeurs régnicoles ou résidents et procèdent elles-mêmes à l'exportation de celles-ci dans les conditions, d'en informer ces vendeurs et d'effectuer le paiement de ces marchandises en faveur de ceux-ci selon les modalités suivantes :

- en francs belges ou francs luxembourgeois, exclusivement par le débit d'un compte étranger « convertible », ou au moyen d'un chèque tiré sur un tel compte;
- en monnaies étrangères mentionnées à la liste n° 4 annexée aux règlements, exclusivement sous forme de transfert en compte ou de chèque.

#### CHAPITRE III. — Règlements par compensation

Art. 8. Alinéa 1er. Lorsque le règlement total ou partiel d'opérations d'importations ou d'exportations se réalise par compensation avec d'autres créances ou dettes sur l'étranger conformément aux dispositions de l'alinéa 2 ci-après, le débiteur ou le créancier régnicole ou résident est tenu de communiquer directement à l'Institut belgo-luxembourgeois du Change, les informations prévues aux alinéas 3 et 4 ci-après, au sujet des créances et dettes ainsi compensées.

Alinéa 2. Les dettes et créances provenant d'opérations d'importations et d'exportations autres que celles visées aux articles 9 et 10 du présent règlement ne peuvent être compensées qu'avec des créances et dettes provenant d'opérations mentionnées aux listes « A » et « B » annexées aux règlements.

Alinéa 3. Lorsque la compensation a lieu directement entre l'importateur ou l'exportateur régnicole ou résident et son vendeur ou acheteur étranger (compensation bilatérale), les renseignements au sujet de ces opérations doivent être portés à la connaissance de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change par l'envoi d'un document intitulé « Etat des compensations bilatérales », dont on trouvera le modèle en annexe. Ce document est fourni par l'Institut belgo-luxembourgeois du Change.

Ce tableau dûment rempli et signé doit être transmis à l'Institut au plus tard le vingtième jour calendrier qui suit la fin du mois au cours duquel les compensations ont été comptabilisées.

Alinéa 4. Lorsque la compensation a lieu indirectement, en vertu d'une convention entre un ou plusieurs régnicoles ou résidents et un ou plusieurs autres intervenants étrangers (compensation multilatérale), elle doit être soumise à l'autorisation préalable de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change, qui prescrit à cette occasion la manière dont il doit en être informé.

Alinéa 5. L'utilisation totale ou partielle par un régnicole ou un résident de recettes d'exportation encaissées sur un compte tenu auprès d'une banque à l'étranger, pour effectuer sur place des paiements en faveur d'étrangers, est assimilée à une compensation multilatérale et doit faire l'objet de l'autorisation préalable de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change prévue à l'alinéa 4 ci-dessus.

#### CHAPITRE IV. — Importations et exportations d'or et de diamants

Art. 9. Le paiement d'une importation de diamants (compris aux rubriques statistiques 7102, 7103 et 7104 du Tarif des Droits d'Entrée) et des frais connexes, ou d'une importation d'or en pièces monnayées ou en lingots (compris aux rubriques statisti-

van het Tarief van invoerrechten) moeten worden betaald in buitenlandse valuta's die werden verworven op de vrije markt of als vrije tegoeden op een rekening werden gehouden, of in Belgisch frank of Luxemburgse frank door storting op een buitenlandse « financiële » rekening, of met bankbiljetten.

Art. 10. De betaling van een uitvoer van diamanten (zoals vermeld in de statistische rubrieken 7102, 7103 en 7104 van het Tarief van invoerrechten) en van de aanverwante kosten en van een uitvoer van goud in munten of staven (zoals vermeld in de statistische rubrieken 72 01 110 en 71 07 100 van het Tarief van invoerrechten) mag worden ontvangen in buitenlandse valuta's die op de vrije of de gereglementeerde markt worden afgestaan of als gereglementeerde of vrije tegoeden worden bewaard, of in Belgische frank of Luxemburgse frank door debitering van een buitenlandse « convertibele » of « financiële » rekening, of in bankbiljetten.

#### HOOFDSTUK V. — Documentaire en acceptkredieten en disconto van handelspapier

##### Afdeling 1. — Het openen van documentaire en acceptkredieten

Art. 11. De tussenkommende erkende bank mag in opdracht van een invoerder, inlander of « résident », een documentair of acceptkrediet openen ten gunste van de buitenlandse verkoper of voorwaarde dat het krediet wordt bedongen in de valuta's en overeenkomstig de modaliteiten bepaald in het reglement « F » en dat alle gegevens en bewijsstukken die overeenkomstig dat reglement nodig zijn om de betaling te kunnen uitvoeren vooraf aan de bank worden overgemaakt.

Art. 12. Alinea 1. De tussenkommende erkende bank mag in opdracht van een buitenlander een documentair of acceptkrediet openen of bevestigen ten gunste van een uitvoerder, inlander of « résident », op voorwaarde dat het krediet is bedongen in de valuta's en overeenkomstig de modaliteiten bepaald in het reglement « G » en dat de verhandeling van het handelspapier of de betaling ondergeschikt zijn aan het overmaken van de gegevens en bewijsstukken die overeenkomstig dat reglement nodig zijn om de betaling te kunnen uitvoeren.

Alinea 2. De dekking van het krediet moet contant worden ontvangen binnen de acht dagen nadat de buitenlandse correspondent de handelsdocumenten ontving of binnen een normale briefwisselingstermijn na de vervalddag van het handelspapier.

##### Afdeling 2. — Disconto, herdisconto en incasso van handelspapier

Art. 13. Een erkende bank mag handelspapier disconteren en herdisconteren betreffende een in- of uitvoer die werd verricht door een inlander of « résident », op voorwaarde dat de op het handelspapier vermelde valuta's en betalingsmodaliteiten voldoen aan de algemene bepalingen van de reglementen « F » en « G », naargelang het geval, en dat zij beschikt over alle gegevens en bewijsstukken die overeenkomstig die reglementen nodig zijn voor de uitvoering van de betalingen zelf.

Art. 14. Onder de volgende voorwaarden mag een erkende bank voor rekening van buitenlandse bankierscorrespondenten handelspapier in Belgische frank of Luxemburgse frank betreffende een invoerverrichting herdisconteren :

- a) de buitenlandse correspondent bevestigt dat hem de documenten werden voorgelegd die aantonen dat de goederen naar de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie werden verzonden;
- b) het handelspapier werd op ten hoogst 180 dagen getrokken;
- c) het handelspapier werd geaccepteerd door de invoerder, inlander of « résident ».

In dergelijk geval dient de erkende bank uiterlijk binnen een briefwisselingstermijn, die begint te lopen op de vervalddag van het handelspapier, in het bezit te zijn van alle gegevens en bewijsstukken die nodig zijn voor de uitvoering van de betalingen.

Art. 15. Wanneer een erkende bank is belast met het incasso van handelspapier betreffende een invoerverrichting dient zij uiterlijk binnen een briefwisselingstermijn die begint te lopen op de vervalddag van het handelspapier, in het bezit te zijn van alle gegevens en bewijsstukken die nodig zijn voor de uitvoering van de betalingen.

Art. 16. Wanneer in de gevallen bedoeld in bovenstaande artikels 14 en 15 de erkende bank vijftien dagen na de vervalddag van het handelspapier nog steeds niet in het bezit is van alle gegevens en bewijsstukken die overeenkomstig de algemene bepalingen van het reglement « F » zijn vereist, moet zij de verrichting in haar geheel aan het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel voorleggen. »

ques 72 01 110 et 71 07 100 du Tarif des Droits d'Entrée), doit être effectué en monnaies étrangères acquises sur le marché libre ou détenues en compte comme avoirs libres, ou en francs belges ou francs luxembourgeois, par versement en compte étranger « financier », ou encore en billets de banque belges, luxembourgeois ou étrangers.

Art. 10. Le paiement d'une exportation de diamants (compris aux rubriques statistiques 7102, 7103 et 7104 du Tarif des Droits d'Entrée) et des frais connexes, ou d'une exportation d'or en pièces monnayées ou en lingots (compris aux rubriques statistiques 72 01 110 et 71 07 100 du Tarif des Droits d'Entrée), peut être reçu en toutes monnaies étrangères qui peuvent être cédées sur le marché libre ou sur le marché réglementé ou conservées comme avoirs libres ou réglementés, ou en francs belges ou francs luxembourgeois, par le débit d'un compte étranger « convertible » ou « financier », ou encore en billets de banque belges, luxembourgeois ou étrangers.

#### CHAPITRE V. — Crédits documentaires, crédits d'acceptation et escompte d'effets de commerce

##### Section 1. — Ouverture de crédits documentaires et de crédits d'acceptation

Art. 11. La banque agréée intervenante peut ouvrir, d'ordre d'un importateur régnicole ou résident, un crédit documentaire ou un crédit d'acceptation en faveur du vendeur étranger, à condition que le crédit soit stipulé dans les monnaies et selon les modalités fixées par le règlement « F » et que les informations et justifications requises en vertu du même règlement pour pouvoir exécuter le paiement soient préalablement produites à la banque.

Art. 12. Alinéa 1<sup>er</sup>. La banque agréée intervenante peut ouvrir ou confirmer, d'ordre de l'étranger, un crédit documentaire ou un crédit d'acceptation en faveur d'un exportateur régnicole ou résident, à condition que le crédit soit stipulé dans les monnaies et selon les modalités fixées par le règlement « G » et que la négociation des effets de commerce ou le paiement soient subordonnés à la remise des informations et justifications requises en vertu du même règlement pour pouvoir exécuter le paiement.

Alinéa 2. La couverture doit être reçue au comptant dans les huit jours qui suivent la réception des documents commerciaux par le correspondant étranger ou dans un délai normal de courrier après l'échéance des effets de commerce.

##### Section 2.

##### Escompte, réescompte et encaissement d'effets de commerce

Art. 13. Une banque agréée peut escompter ou réescompter des effets représentatifs d'une importation ou d'une exportation effectuée par un régnicole ou un résident à condition que les monnaies et modalités de paiement stipulées sur les effets soient conformes, selon les cas, aux dispositions générales des règlements « F » et « G », et qu'elle soit en possession de toutes les informations et justifications requises en vertu desdits règlements pour l'exécution des paiements eux-mêmes.

Art. 14. Une banque agréée peut procéder au réescompte, pour compte de correspondants banquiers étrangers, d'effets libellés en francs belges ou francs luxembourgeois et représentatifs d'une importation, à condition que :

- a) le correspondant étranger certifie que les documents prouvant l'expédition des marchandises à destination de l'Union économique belgo-luxembourgeoise lui ont été présentés;
- b) les effets soient tirés au maximum à 180 jours;
- c) les effets soient acceptés par l'importateur régnicole ou résident.

Dans ce cas, la banque agréée doit être en possession de toutes les informations et justifications requises pour l'exécution des paiements au plus tard dans un délai normal de courrier, à compter de l'échéance des effets.

Art. 15. Lorsqu'une banque agréée se trouve chargée de l'encaissement d'effets représentatifs d'une importation, elle doit être en possession de toutes les informations et justifications requises pour l'exécution des paiements au plus tard dans un délai normal de courrier, à compter de l'échéance des effets.

Art. 16. Lorsque, dans les cas visés aux articles 14 et 15 ci-dessus, la banque agréée n'est toujours pas en possession de toutes les informations et justifications requises par les dispositions générales du règlement « F » quinze jours après l'échéance des effets, l'ensemble de l'opération sera soumis par la banque agréée à l'Institut belgo-luxembourgeois du Change. »

## STAAT VAN BILATERALE SCHULDVERGELIJKINGEN

- De schulden en vorderingen die uw onderneming heeft ten opzichte van een buitenlander ingevolge goederenverrichtingen (met uitzondering van diamanten en goud in munten of staven) mogen worden gecompenseerd met vorderingen en schulden die diezelfde buitenlander heeft ten opzichte van uw onderneming ingevolge verrichtingen die zijn vermeld op de bij de reglementen gevoegde lijsten "A" en "B" (onder punt (2) op de omzijde vindt U een uittreksel uit die lijsten).
- Per verrichtingcode dienen de bedragen te worden samengesteld per land van de buitenlandse medecontractant. Indien het gaat om goederenverrichtingen en maakwerk dienen de verrichtingen bovendien per factuurmaand te worden uitgesplitst.
- Voor bijkomende inlichtingen kunt U zich wenden tot het B.L.I.W. te Brussel, tel. 02/219.46.00 of 219.46.10, of tot een erkende bank.
- Onderhavige staat van schuldvergelijkingen moet behoorlijk ingevuld en ondertekend uiterlijk op de 20ste kalenderdag die volgt op het einde van de maand waarin de schuldvergelijkingen werden geboekt worden overgemaakt aan het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel, de Berlaimontlaan 5, 1000 Brussel.

Naam en adres van de onderneming :

.....

.....

.....

Belgisch B.T.W.-nummer : 12

.....

Luxemburgs B.L.I.W.-nummer : 28

.....

Muntcode (munt waarin de schuldvergelijking werd verricht) (1) :

.....

Maand/jaar waarin onderhavige schuldvergelijking werd geboekt :

.....

Code verrichtingen (2)	Code land van de medecontractant (3)	Maand/jaar van de facturen (4)		Bedragen (in munteenheden) (5)		Meer- voudige ver- rich- ting (6)
		MM	JJ	Vorderingen	Schulden	
<u>GOEDERENVERRICHTINGEN EN MAAKWERK</u>						
<u>ANDERE VERRICHTINGEN</u>						
<b>TOTALEN</b>						

Maand/jaar waarin de vorige schuldvergelijking werd geboekt :

.....

Datum

Naam en handtekening

(1), (2), (3), (4), (5) en (6) : zie omzijde

**CODES**

Iedere munt, verrichting of land die niet voorkomt op de volgende lijsten moet in de betreffende kolom voluit worden vermeld.

**(1) MUNTCODE**

Als "muntcode" moet worden vermeld de code van de munt waarin de schulden en vorderingen werden omgerekend voor de schuldvergelijking. Alle bedragen die op deze staat worden vermeld, moeten in die munt luiden.

Codes :

"convertibele" Belgische frank	001	Zweedse kroon	080	Ierse pond	190
"convertibele" Luxemb. frank	001	Noorse kroon	090	Finse mark	200
USA dollar	010	Deense kroon	100	Zaire	380
Frans frank	020	Canadese dollar	110	Zuidafrikaanse rand	440
Pond sterling	030	Portugese escudo	120	Yen	830
Nederlandse gulden	040	Oostenrijkse schilling	130	Australische dollar	960
Zwitserse frank	050	Spaanse peseta	140	Ecu	995
Duitse mark	060	Drachme	160		
Italiaanse lire	070	Joegoslavische dinar	170		

**(2) CODE VAN DE VERRICHTINGEN**

**Goederenverrichtingen en maakwerk :**

- 090 - Aan- en verkoop van goederen die werden of zullen worden in- of uitgevoerd;
- 091 - Bedragen die moeten worden teruggestort en die oorspronkelijk in rubriek 090 werden ondergebracht;
- 092 - Aan- en verkoop van goederen die overeenkomstig reglement "J" in transitu worden verhandeld, evenals de aanverwante kosten en bedragen die m.b.t. dergelijke verrichtingen moeten worden teruggestort;
- 093 - Aan- en verkoop van goederen die niet bestemd zijn om te worden in- of uitgevoerd, of overeenkomstig het reglement "J" in transitu te worden verhandeld, en bedragen die m.b.t. dergelijke verrichtingen moeten worden teruggestort;
- 094 - Maakwerk op goederen (actieve en passieve veredeling) en bedragen die m.b.t. dergelijke verrichtingen moeten worden teruggestort.

**Andere verrichtingen :**

- 140 - Kosten van goederenvervoer en afrekeningen in verband met goederenvervoer, verricht of ontvangen door vervoerbedrijven of door hun agenten gevestigd in de B.L.E.U.;
- 141 - Premies, kosten, vergoedingen en schadeloosstellingen betreffende verzekeringen van goederenvervoer;
- 150 - Afrekeningen in verband met personenvervoer verricht of ontvangen door vervoerbedrijven, door hun agenten of door reisagentschappen gevestigd in de B.L.E.U.;
- 151 - Tol-, stapelhuis-, magazijn-, behandelings-, vertollings-, havenkosten en -rechten en sleepkosten; terugstortingen en heffingen ingevolge grensoverschrijding van goederen; monetaire compenserende bedragen;
- 152 - Huur van schepen en vliegtuigen;
- 153 - Aan- en verkoop van brandstof en boordproviand voor schepen en vliegtuigen;
- 160 - Montagekosten van bedrijfsinstallaties, onderhouds- en herstellingskosten;
- 170 - Commissies, makelaarslonen, vergoedingen, ristorno's;
- 171 - Kosten wegens analyse, incotvangstneming en expertise van goederen, verpakkingen en terugzendingen van verpakkingen;
- 172 - Publiciteitkosten, vertegenwoordigingskosten (vestigings- en werkingskosten van agentschappen, verkoop- en vertegenwoordigingskantoren), deelneming in de administratie-, beheers- of exploitatiekosten van moedermaatschappijen, filialen en bedrijfszetels;
- 177 - Aannemingscontracten : bouw en onderhoud van gebouwen, wegen, bruggen, havens, enz. (met uitzondering van werken die door buitenlanders worden uitgevoerd in het buitenland en waarvan een inlander of "résident" bouwheer is);
- 180 - Premies, kosten, vergoedingen en schadeloosstellingen betreffende alle verzekeringen en herverzekeringen, met uitzondering van verzekeringen van goederenvervoer, van levensverzekeringen en kapitalisatieverzekeringen;
- 210 - Lonen, wedden en bezoldigingen die werkgevers rechtstreeks uitbetalen aan hun werknemers, honoraria, tantièmes, presentiegelden, vergoedingen voor kunstenaars, prijzen en premies voor wetenschappelijk, literair en artistiek werk en sportprestaties, vergoedingen bij het einde van een loopbaan, rouwgeden, vergoedingen wegens contractbreuk bij verhuur van diensten;
- 220 - Royalties, rechten, retributies en registratielkosten voor patenten, fabricagevergunningen en merken; vergoedingen wegens namaak van patenten, fabricageprocédés en merken;
- 224 - Technische bijstand;

**(3) CODE VAN HET LAND VAN DE BUITENLANDSE MEDECONTRACTANT**

Als buitenlandse medecontractant moet worden beschouwd de opsteller of de geadresseerde van de factuur, van de nota of van enige andere afrekening.

Codes :

Australië	860	Italië	070	Verenigd Koninkrijk	030
Canada	110	Japan	830	Verenigde Staten v. Amerika	010
Denemarken	100	Joegoslavië	170	Zaire	380
Duitse Bondsrepubliek	060	Nederland	040	Zuid-Afrika	440
Finland	200	Noorwegen	090	Zweden	080
Frankrijk	020	Oostenrijk	130	Zwitserland	050
Griekenland	160	Portugal	120		
Ierland	190	Spanje	140		

**(4) MAAND EN JAAR VAN DE FACTUREN**

Voor het jaar moeten enkel de twee laatste cijfers worden vermeld.

**(5) BEDRAG VAN DE VORDERINGEN EN SCHULDEN**

De opgegeven bedragen moeten luiden in dezelfde munt als die vermeld sub (1).

**(6) MEERVOUDIGE VERRICHTING**

Wanneer goederen werden in- of uitgeklaard op naam en met opgave van het identificatienummer van een derde of wanneer het gaat om een transitoverrichting waarbij goederen werden aangekocht bij of verkocht aan een andere inlander of "résident", dienen die verrichtingen afzonderlijk te worden opgegeven met vermelding van het cijfer 1 in deze kolom.

## E T A T D E S C O M P E N S A T I O N S B I L A T E R A L E S

Les dettes et créances que votre firme a vis-à-vis d'un étranger suite à des opérations sur marchandises (à l'exception du diamant et de l'or en lingots ou en pièces monnayées) peuvent être compensées avec des créances et dettes que ce même étranger a vis-à-vis de votre firme suite à des opérations mentionnées aux listes "A" et "B" annexées à la réglementation (un extrait de ces listes figure au point (2) au verso).

- Pour un code d'opération déterminé, les montants doivent être regroupés par pays du cocontractant étranger. S'il s'agit d'opérations sur marchandises et travail à façon, les opérations doivent en outre être ventilées par mois de facturation.
- Pour toute information complémentaire, vous pouvez vous adresser à l'I.B.L.C., à Bruxelles : tél. 02/219.46.00 ou 219.46.10, à Luxembourg : tél. 2 30 51, ou à une banque agréée.
- Le présent état des compensations, dûment complété et signé, doit être envoyé avant le 20<sup>ème</sup> jour calendrier qui suit la fin du mois au cours duquel les compensations ont été comptabilisées, à l'Institut belgo-luxembourgeois du Change, boulevard de Berlaimont 5, 1000 Bruxelles, ou boulevard de la Pétrusse 92, 2320 Luxembourg.

Nom et adresse de la firme :

.....

.....

.....

N° de T.V.A. belge :

**12**

.....

N° I.B.L.C. luxembourgeois :

**28**

.....

Code monnaie (monnaie dans laquelle la compensation est affectuée) (1) :

.....

Mois/année de comptabilisation de la présente compensation :

.....

Mois/année au cours duquel la précédente compensation a été comptabilisée :

.....

Code opérations (2)	Code pays du cocontractant (3)	Mois/année des factures (4)		Montants (en unités de monnaie) (5)		Double opérateur (6)
		MM	AA	Créances	Dettes	
<b>OPERATIONS SUR MARCHANDISES ET TRAVAIL A FAÇON</b>						
<b>AUTRES OPERATIONS</b>						
		X				
<b>TOTAUX</b>						

Date

Nom et signature

**CODES**

Toute monnaie, opération ou pays ne figurant pas dans les listes ci-dessous doit faire l'objet d'une mention en toutes lettres dans la colonne adéquate.

**(1) CODE MONNAIE**

Le "code monnaie" à indiquer doit correspondre à la monnaie dans laquelle sont converties les dettes et créances pour le calcul de la compensation. Tous les montants indiqués sur cet état doivent être exprimés dans cette monnaie.

**Codes :**

Franc belge convertible	001	Couronne suédoise	080	Livre irlandaise	190
Franc luxemb. convertible	001	Couronne norvégienne	090	Mark finlandais	200
Dollar USA	010	Couronne danoise	100	Zaïre	380
Franc français	020	Dollar canadien	110	Rand sud-africain	440
Livre sterling	030	Escudo portugais	120	Yen	830
Florin néerlandais	040	Schilling autrichien	130	Dollar australien	860
Franc suisse	050	Peseta espagnole	140	Ecu	995
Mark allemand	060	Drachme	160		
Lire italienne	070	Dinar yougoslave	170		

**(2) CODE DES OPERATIONS****Opérations sur marchandises et travail à façon :**

- 090 - Achats et ventes de marchandises qui ont été ou seront importées ou exportées;
- 091 - Montants à rembourser, précédemment enregistrés sous la rubrique 090;
- 092 - Achats et ventes de marchandises faisant l'objet d'une opération de transit au sens défini par le Règlement "J", ainsi que les frais connexes et les montants à rembourser relatifs à de telles opérations;
- 093 - Achats et ventes de marchandises qui ne sont pas destinés à être importés, exportés ou faire l'objet d'une opération de transit, au sens défini par le Règlement "J" et les montants à rembourser relatifs à de telles opérations;
- 094 - Travail à façon sur marchandises (perfectionnement actif ou passif) et les montants à rembourser relatifs à de telles opérations.

**Autres opérations :**

- 140 - Frais de transport de marchandises et règlements afférents aux transports de marchandises effectués ou reçus par des entreprises de transport ou leurs agents établis en U.E.B.L.;
- 141 - Primes, frais, indemnités et dédommements relatifs aux assurances de transport de marchandises;
- 150 - Règlements afférents aux transports de personnes effectués ou reçus par des entreprises de transport, leurs agents ou des agences de voyages établies en U.E.B.L.;
- 151 - Frais et droits de douane, d'entrepôt, de magasinage, de manipulation, de dédouanement, de port, frais de remorquage, restitutions et prélèvements découlant du passage des marchandises aux frontières, montants compensatoires monétaires;
- 152 - Location de navires et d'aéronefs;
- 153 - Achats de carburant et provisions de bord pour navires et aéronefs;
- 160 - Frais de montage d'installations industrielles, d'entretien et de réparation;
- 170 - Commissions, courtages, bonifications, ristournes;
- 171 - Frais d'analyse, de réception et d'expertise de marchandises, emballages et retour d'emballages;
- 172 - Frais de publicité, frais de représentation (frais d'établissement et de fonctionnement des agences, bureaux de vente et de représentation), participations dans les frais administratifs, de gestion ou d'exploitation de maisons-mères, filiales et sièges d'exploitation;
- 177 - Contrats d'entreprises : travaux de construction et d'entretien de bâtiments, routes, ponts, ports, ... (à l'exclusion des travaux exécutés à l'étranger par des étrangers et dont le maître d'ouvrage est régnicole ou résident);
- 180 - Primes, frais, indemnités et dédommements relatifs à toutes assurances et réassurances, à l'exclusion des assurances de transport de marchandises, des assurances-vie et des assurances de capitalisation;
- 210 - Salaires, traitements, rémunérations, payés directement aux travailleurs par leurs employeurs, honoraires, tantièmes, jetons de présence, cachets d'artistes, primes et prix scientifiques, littéraires, artistiques et sportifs, indemnités de fin de carrière, de dédit, de rupture de contrat de louage de services;
- 220 - Royalties, droits, redevances et frais d'enregistrement de brevets, de licences de fabrication et de marques, indemnités pour contrefaçon de brevets, de procédés de fabrication et de marques;
- 224 - Assistance technique;

**(3) CODE PAYS DU COCONTRACTANT ETRANGER**

Par cocontractant étranger, il faut entendre la personne qui a établi ou à qui est adressé la facture, la note ou tout autre décompte.

**Codes :**

Afrique du Sud	440	Finlande	200	Portugal	120
Allemagne (Rép. Féd.)	060	France	020	Royaume-Uni	030
Australie	860	Grèce	160	Suède	080
Autriche	130	Irlande	190	Suisse	050
Canada	110	Italie	070	Yougoslavie	170
Danemark	100	Japon	830	Zaïre	380
Espagne	140	Norvège	090		
Etats-Unis	010	Pays-Bas	040		

**(4) MOIS ET ANNEE DES FACTURES**

Pour l'année, seuls les deux derniers chiffres doivent être indiqués.

**(5) MONTANT DES CREANCES ET DETTES**

Les montants indiqués doivent être exprimés dans la même monnaie que celle mentionnée sub (1).

**(6) DOUBLE OPERATEUR**

Lorsque le dédouanement est effectué au nom et sous le numéro d'identification d'un tiers ou lorsqu'il s'agit d'une opération de transit comportant l'achat ou la vente des marchandises à un autre régnicole ou résident, il y a lieu de mentionner ces opérations séparément et d'indiquer le chiffre 1 dans cette colonne.

Art. 8. Het reglement « J » betreffende de transit wordt vervangen door volgende tekst:

**« REGLEMENT « J »  
BIJZONDERE BEPALINGEN  
BETREFFENDE DE TRANSITOVERRICHTINGEN**

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied**

Artikel 1. Alinea 1. Dit reglement bepaalt onder welke voorwaarden de inlanders en « résidents » transitoverrichtingen mogen doen en aan welke bijkomende modaliteiten de betaling van die verrichtingen is onderworpen.

Alinea 2. Als « transitoverrichting » wordt beschouwd de aankoop van goederen bij een in het buitenland gevestigde verkoper en de doorverkoop van die goederen aan een in het buitenland gevestigde koper, ongeacht of die goederen al dan niet over het grondgebied van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie worden vervoerd.

Wanneer een andere inlander of « résident » dan een erkende bank tussenkomt in de betaling in Belgische frank of Luxemburgse frank of buitenlandse valuta's van goederenverrichtingen tussen vreemde landen, wordt die verrichting gelijkgesteld met een transitoverrichting.

Alinea 3. Als « transitohandelaar » wordt beschouwd de inlander of « résident » die een transitoverrichting doet.

**HOOFDSTUK II. — Toegelaten verrichtingen**

Art. 2. De transitoverrichtingen die aan al de volgende voorwaarden voldoen mogen zonder bijzondere machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel worden gedaan:

a) het totale bedrag dat uit het buitenland zal worden ontvangen mag niet lager zijn dan het totale bedrag dat naar het buitenland zal worden betaald;

b) het totale bedrag dat uit het buitenland zal worden ontvangen mag niet hoger zijn dan 10 miljoen Belgische of Luxemburgse frank of de tegenwaarde daarvan;

c) de betaling van de aan- en verkoop van de goederen moet gebeuren in één van de valuta's en overeenkomstig de modaliteiten voorzien in de reglementen « F » en « G ».

Art. 3. Het feit dat de betalingen betreffende een transitoverrichting overeenkomstig de bepalingen van dit reglement worden uitgevoerd, stelt de transitohandelaar er niet van vrij de machtigingen te bekomen die voor de uitvoering van die verrichting eventueel worden vereist door andere instanties dan het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel.

**HOOFDSTUK III. — Vereiste staving**

Art. 4. Om een transitoverrichting te kunnen doen moet de transitohandelaar in twee exemplaren een formulier model « T » behoorlijk invullen en ondertekenen.

Die formulieren worden door de erkende banken ter beschikking gesteld van de transitohandelaars.

Art. 5. Alinea 1. Wanneer de transitoverrichting voldoet aan al de in artikel 2 van dit reglement gestelde voorwaarden moet de transitohandelaar een erkende bank haar visum laten plaatsen op de twee exemplaren van het model « T »; het tweede exemplaar wordt dan door die erkende bank bewaard.

Alinea 2. Wanneer de transitoverrichting voldoet aan al de in artikel 2 van dit reglement gestelde voorwaarden en het totale bedrag dat uit het buitenland zal worden ontvangen niet hoger is dan 100 000 Belgische frank of Luxemburgse frank of de tegenwaarde daarvan, is de transitohandelaar ervan vrijgesteld de in artikel 4 hierboven voorziene formaliteiten te vervullen. In dergelijk geval dient de erkende bank, vooraleer de betalingen uit te voeren, te beschikken over een schriftelijke en door de transitohandelaar ondertekende verklaring dat het gaat om een transitoverrichting.

Art. 6. Wanneer de transitoverrichting niet voldoet aan al de in artikel 2 van dit reglement gestelde voorwaarden moeten de twee exemplaren van het model « T » vooraf door tussenkomst van een erkende bank aan het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel worden overgemaakt. Bij die formulieren moet zowel wat betreft de aan- als verkoop, één van de volgende documenten worden gevoegd:

- de contracten van aan- en verkoop;
- de briefwisseling die geldt als contract;
- de facturen;
- een voor eensluidend verklaarde kopie van die documenten.

Wanneer de machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel is vereist bewaart het Instituut het tweede exemplaar van het model « T ».

Art. 8. Le règlement « J » relatif au transit est remplacé par le texte suivant:

**« REGLEMENT « J »  
DISPOSITIONS PARTICULIERES  
APPLICABLES AUX OPERATIONS DE TRANSIT**

**CHAPITRE I. — Champ d'application**

Article 1<sup>er</sup>. Alinéa 1<sup>er</sup>. Le présent règlement fixe les conditions dans lesquelles les régnicoles et résidents peuvent effectuer des opérations de transit et les modalités supplémentaires auxquelles est soumis le paiement de ces opérations.

Alinéa 2. On entend par « opération de transit », l'achat d'une marchandise à un vendeur établi à l'étranger et la revente de cette marchandise à un acheteur établi à l'étranger, sans considération du fait que la marchandise passe ou non par le territoire de l'Union économique belgo-luxembourgeoise.

Est assimilée à une opération de transit, l'intervention d'un régnicole ou d'un résident, autre qu'une banque agréée, dans le paiement en francs belges, francs luxembourgeois ou en monnaies étrangères d'opérations sur marchandises, traitées entre pays étrangers.

Alinéa 3. On entend par « transitaire »: le régnicole ou résident qui effectue une opération de transit.

**CHAPITRE II. — Opérations autorisées**

Art. 2. Peuvent être effectuées sans autorisation particulière de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change les opérations de transit qui réunissent les conditions suivantes:

a) le montant total à recevoir de l'étranger ne peut être inférieur au montant total à payer à l'étranger;

b) le montant total à recevoir de l'étranger ne peut excéder 10 millions de francs belges ou francs luxembourgeois ou la contre-valeur de ce montant;

c) le paiement de l'achat et de la vente des marchandises doit être effectué dans une des monnaies et selon les modalités prévues aux règlements « F » et « G ».

Art. 3. L'exécution conforme au présent règlement des paiements relatifs à une opération de transit ne dispense pas le transitaire d'obtenir les autorisations éventuellement requises par des instances administratives autres que l'Institut belgo-luxembourgeois du Change pour réaliser l'opération.

**CHAPITRE III. — Justifications requises**

Art. 4. Pour pouvoir effectuer une opération de transit, tout transitaire doit remplir, en deux exemplaires, une formule modèle « T » dûment complétée et signée par lui.

Ces formuliers sont tenus à la disposition des transitaires par les banques agréées.

Art. 5. Alinéa 1<sup>er</sup>. Lorsque l'opération de transit réunit les conditions prévues à l'article 2 du présent règlement, le transitaire doit faire viser par une banque agréée les deux exemplaires du modèle « T ». L'exemplaire numéro 2 est retenu par la banque agréée qui a visé ledit modèle « T ».

Alinéa 2. Lorsque l'opération de transit réunit les conditions prévues à l'article 2 du présent règlement et que le montant total à recevoir de l'étranger n'excède pas 100 000 francs belges ou luxembourgeois ou la contre-valeur de ce montant, le transitaire est dispensé d'accomplir les formalités prévues à l'article 4 ci-dessus. Dans ce cas, avant d'exécuter les paiements, la banque agréée intervenante doit être en possession d'indications écrites et signées par le transitaire précisant qu'il s'agit d'une opération de transit.

Art. 6. Lorsque l'opération de transit ne réunit pas les conditions prévues à l'article 2 du présent règlement, les deux exemplaires du modèle « T » doivent être soumis à l'Institut belgo-luxembourgeois du Change, par l'intermédiaire d'une banque agréée. Ils doivent être accompagnés, tant pour l'achat que pour la vente, de l'un des documents suivants:

- contrats d'achat et de vente;
- échange de correspondance formant contrat;
- factures;
- copie certifiée conforme de ces documents.

L'exemplaire numéro 2 du document modèle « T » est conservé par l'Institut belgo-luxembourgeois du Change dans les cas où son autorisation est requise.



Art. 7. Het model « T » waarop een erkende bank haar visum heeft geplaatst of dat werd goedgekeurd door het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel indien dat is vereist, heeft een geldigheidsduur van drie maanden die begint te lopen van zodra de transitohandelaar ten gunste van de buitenlandse verkoper een betaling heeft verricht of vanwege de buitenlandse koper een betaling heeft ontvangen, tenzij het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel uitdrukkelijk anders vermeldt op het model « T » dat hem ter machtiging werd voorgelegd.

Iedere verlenging van die termijn moet door het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel worden toegestaan.

Art. 8. Alinea 1. Vooraleer een betaling te doen uitvoeren ten gunste van de buitenlandse verkoper of te ontvangen vanwege de buitenlandse koper moet de transitohandelaar aan de erkende bank, behalve exemplaar nr. 1 van het model « T », één van de volgende documenten overmaken, waarop nauwkeurig de prijs is vermeld van de goederen en aanverwante kosten waarvoor hij de betalingsopdracht geeft of betaling ontvangt :

- contract van aan- of verkoop;
- briefwisseling die geldt als contract;
- factuur;
- voor eensluidend verklaarde kopie van die documenten.

Alinea 2. De in alinea 1 hierboven voorziene bewijsstukken moeten niet aan de erkende bank worden overgemaakt wanneer het model « T » werd goedgekeurd door het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel of wanneer de transitohandelaar overeenkomstig artikel 5, alinea 2, van dit reglement geen model « T » moet opstellen.

Art. 9. Alinea 1. Wanneer tussen de aankoop van de goederen in en de verkoop ervan aan het buitenland twee of meer inlanders of « résidents » aan de transitoverrichting deelnemen, dient ieder van hen een model « T » op te stellen en daar in het bijzonder de identiteit op te vermelden van de tegenpartij, inlander of « résident ». Dat model « T » moet aan de tussenkomende erkende bank worden voorgelegd bij de uitvoering van de betaling.

Alinea 2. Wanneer goederen die oorspronkelijk naar het buitenland werden betaald als ging het om een invoerverrichting, naderhand overeenkomstig dit reglement worden doorverkocht aan een buitenlander, dient de inlander of « résident » daarvan de erkende bank die de oorspronkelijke betaling heeft uitgevoerd op de hoogte te brengen en een model « T » op te stellen waarop die betaling moet worden vermeld.

#### HOOFDSTUK IV. — *Uitvoering van de betalingen*

Art. 10. Alinea 1. De betaling van een transitoverrichting moet worden uitgevoerd of ontvangen overeenkomstig de algemene bepalingen van de reglementen « F » en « G », behalve wanneer het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel bijzondere betalingsmodaliteiten voorschrijft op het model « T ».

Alinea 2. Wanneer de betaling van een transitoverrichting geheel of gedeeltelijk gebeurt door schuldvergelijking of via een rekening van de transitohandelaar in het buitenland moet die laatste zich houden aan de bepalingen van hoofdstuk III van het reglement « I » die handelen over de betaling door schuldvergelijking van in- en uitvoer.

Art. 11. De betaling ten gunste van de buitenlandse verkoper mag ten vroegste worden uitgevoerd drie maanden vóór de datum die voorzien is voor het ontvangen van de betaling van de buitenlandse koper. Zonder voorafgaande machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel mag geen verbintenis worden aangegaan waarbij deze termijn wordt overschreden.

Art. 12. De gedeeltelijke uitvoering van een transitoverrichting mag niet tot gevolg hebben dat het totale uit het buitenland ontvangen bedrag lager is dan het totale naar het buitenland betaalde bedrag.

#### HOOFDSTUK V. — *Documentaire en acceptkredieten en disconto van handelspapier*

##### *Afdeling 1.*

Het openen van documentaire en acceptkredieten

Art. 13. De tussenkomende erkende bank mag in opdracht van een transitohandelaar een documentair of acceptkrediet openen ten gunste van de buitenlandse verkoper of voorwaarde dat aan al de volgende voorwaarden wordt voldaan :

1° de erkende bank moet in het bezit zijn van een model « T » waarop een erkende bank op regelmatige wijze haar visum heeft geplaatst of dat indien vereist werd goedgekeurd door het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;

Art. 7. Le modèle « T », visé par une banque agréée ou approuvé par l'Institut belgo-luxembourgeois du Change lorsque son autorisation est requise, a un délai de validité de trois mois prenant cours dès qu'un paiement a été effectué par le transitaire en faveur du vendeur étranger ou qu'un paiement a été reçu par le transitaire de l'acheteur étranger, sauf dérogation expresse mentionnée par l'Institut belgo-luxembourgeois du Change sur le modèle « T » soumis à son autorisation.

Toute prorogation du délai doit faire l'objet d'une autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change.

Art. 8. Alinea 1<sup>er</sup>. Avant de faire exécuter un paiement en faveur du vendeur étranger ou de recevoir un paiement de l'acheteur étranger, le transitaire doit remettre à la banque agréée, outre l'exemplaire numéro 1 du modèle « T », un des documents suivants, indiquant de manière précise le prix de la marchandise et des frais connexes dont il ordonne ou reçoit le paiement :

- contrat d'achat ou de vente;
- échange de correspondance formant contrat;
- facture;
- copie certifiée conforme de ces documents.

Alinea 2. La remise à la banque agréée des pièces justificatives prévues à l'alinéa 1 ci-dessus n'est pas requise dans les cas où le modèle « T » a été approuvé par l'Institut belgo-luxembourgeois du Change ni dans les cas où le transitaire est dispensé de souscrire un modèle « T » conformément à l'article 5, alinea 2, du présent règlement.

Art. 9. Alinea 1<sup>er</sup>. Lorsque deux ou plusieurs régnicoles ou résidents interviennent dans une opération de transit, entre l'achat à l'étranger et la vente à l'étranger de la marchandise, chacun d'eux est tenu d'établir un modèle « T » et d'y indiquer notamment l'identité de la contrepartie régnicole ou résidente. Ce modèle « T » doit être présenté à la banque agréée intervenante au moment de l'exécution du paiement.

Alinea 2. Lorsqu'une marchandise a été initialement payée à l'étranger en tant qu'importation mais qu'elle est ensuite revendue à un étranger sous le régime du présent règlement, le régnicole ou résident est tenu d'informer de ce fait la banque agréée qui a exécuté le paiement initial et de souscrire un modèle « T » qui fera référence à ce paiement.

#### CHAPITRE IV. — *Exécution de paiements*

Art. 10. Alinea 1<sup>er</sup>. Les paiements des opérations de transit doivent être effectués ou reçus conformément aux dispositions générales des règlements « F » et « G », sauf si des modalités particulières de paiement ont été prescrites sur le modèle « T » par l'Institut belgo-luxembourgeois du Change.

Alinea 2. Lorsque le règlement d'une opération de transit s'effectue totalement ou partiellement par compensation, ou par l'entremise d'un compte détenu à l'étranger par le transitaire, celui-ci est tenu de se conformer aux dispositions du chapitre III du règlement « I », concernant le règlement par compensation des importations et exportations.

Art. 11. Le paiement en faveur du vendeur étranger ne peut être exécuté plus de trois mois avant la date prévue pour le paiement à recevoir de l'acheteur étranger. Il ne peut être contracté d'engagement excédant cette limite sans une autorisation préalable de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change.

Art. 12. La réalisation partielle d'une opération de transit ne peut avoir pour conséquence que le montant total reçu de l'étranger soit inférieur au montant total payé vers l'étranger.

#### CHAPITRE V. — *Crédits documentaires, crédits d'acceptation et escompte d'effets de commerce*

##### *Section 1.*

Ouverture de crédits documentaires et de crédits d'acceptation

Art. 13. La banque agréée intervenante peut ouvrir, d'ordre d'un transitaire, un crédit documentaire ou un crédit d'acceptation en faveur du vendeur étranger, pour autant que soient réunies les conditions suivantes :

1° la banque agréée doit être en possession d'un modèle « T » régulièrement visé par une banque agréée ou approuvé par l'Institut belgo-luxembourgeois du Change lorsque son autorisation est requise;

2° de voorwaarden van het krediet moeten voldoen aan de vereisten van dit reglement;

3° het krediet mag niet vervallen na de datum waarop de geldigheid van het model « T » verstrijkt.

Art. 14. De tussenkomende erkende bank mag in opdracht van een buitenlander een documentair of acceptkrediet ten gunste van een transitohandelaar openen of bevestigen op voorwaarde dat aan al de volgende voorwaarden wordt voldaan :

1° de erkende bank moet in het bezit zijn van een model « T » waarop een erkende bank op regelmatige wijze haar visum heeft geplaatst of dat, indien vereist, werd goedgekeurd door het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel. Wanneer de erkende bank niet beschikt over dergelijk model « T » moet zij in de kredietovereenkomst bedingen dat de verhandeling van het handelspapier of de betaling afhankelijk zijn van de afgifte door de transitohandelaar van een model « T » dat aan de in artikel 2 van dit reglement gestelde vereisten voldoet of dat door het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel werd goedgekeurd indien dat is vereist;

2° de voorwaarden van het krediet moeten voldoen aan de vereisten van dit reglement;

3° de dekking van het krediet moet contant worden ontvangen binnen de acht dagen nadat de buitenlandse correspondent de handelsdocumenten ontving of binnen een normale briefwisselings-termijn na de vervalddag van het handelspapier.

#### Afdeling 2. — Disconto van handelspapier

Art. 15. Onder de volgende voorwaarden mag de erkende bank handelspapier disconteren betreffende een aan- of verkoop door een transitohandelaar :

1° zij moet in het bezit zijn van een model « T » waarop een erkende bank op regelmatige wijze haar visum heeft geplaatst of dat, indien vereist, werd goedgekeurd door het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel, en van de bewijsstukken die worden voorzien in artikel 8 van dit reglement;

2° de betalingsmodaliteiten van het handelspapier moeten voldoen aan de vereisten van dit reglement. »

Art. 9. Het reglement « K » betreffende de termijnverrichtingen wordt als volgt gewijzigd :

Artikel 1 wordt vervangen door volgende bepaling :

« Alinea 1. a) De inlanders en « résidents » zijn gemachtigd op termijn buitenlandse valuta's op de gereguleerde markt aan te kopen bij een erkende bank teneinde betalingen te verrichten die mogen gebeuren met gereguleerde tegoeden. Wanneer de in het contract voorziene termijn minder dan vijftien dagen bedraagt dient de erkende bank, vooraleer het contract te sluiten, in het bezit te zijn van de geschreven verklaring, die werd gedagtekend en ondertekend door de opdrachtgevende inlander of « résident », betreffende de aard van de verrichting die tot de betaling aanleiding geeft en van alle gegevens en bewijsstukken en van de machtiging van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel die eventueel vereist zijn om de betaling in buitenlandse valuta's te mogen uitvoeren met gereguleerde tegoeden.

b) De inlanders en « résidents » zijn zonder beperkingen gemachtigd op termijn buitenlandse valuta's op de gereguleerde markt te verkopen aan een erkende bank.

c) De termijn en de andere voorwaarden van de wisselcontracten op termijn worden vrij bepaald door de partijen.

Alinea 2. a) De op termijn aangekochte buitenlandse valuta's mogen op de vervalddag van het contract door de erkende bank op een overgangsrekening-termijn worden geleverd om binnen 15 werkdagen, te rekenen vanaf de levering, betalingen ten gunste van buitenlanders te verrichten, voor zover wordt voldaan aan alle voorwaarden en formaliteiten die de reglementering stelt voor de uitvoering van dergelijke betalingen via de gereguleerde markt. De buitenlandse valuta's die op een overgangsrekening-termijn werden gestort mogen ondertussen rechtstreeks noch onrechtstreeks aanleiding geven tot enige vergoeding. Indien echter het contract wordt gesloten voor een kortere termijn dan 15 dagen moeten de buitenlandse valuta's op de vervalddag van het contract onmiddellijk worden gebruikt voor de uitvoering van een betaling die mag gebeuren via de gereguleerde markt.

De op termijn aangekochte buitenlandse valuta's mogen op de vervalddag van het contract eveneens worden gebruikt voor de terugbetaling van een voorschot in « gereguleerde » rekening dat door de erkende bank in het kader van de bepalingen van artikel 5, alinea 3 van reglement « A » werd toegestaan voor het verrichten van een betaling die mocht gebeuren met gereguleerde tegoeden.

b) De erkende bank moet ambtshalve op de gereguleerde markt de buitenlandse valuta's terugkopen die niet werden gebruikt binnen de termijnen en onder de voorwaarden die zijn voorzien sub a) hierboven.

2° les conditions du crédit doivent être conformes aux prescriptions du présent règlement;

3° l'échéance du crédit ne peut être postérieure à la date d'expiration de la validité du modèle « T ».

Art. 14. La banque agréée intervenante peut ouvrir ou confirmer, d'ordre de l'étranger, un crédit documentaire ou un crédit d'acceptation en faveur d'un transitaire, pour autant que soient réunies les conditions suivantes :

1° la banque agréée doit être en possession d'un modèle « T » régulièrement visé par une banque agréée ou approuvé par l'Institut belgo-luxembourgeois du Change lorsque son autorisation est requise. Si la banque agréée n'est pas en possession d'un tel modèle « T », elle doit stipuler dans le crédit que la négociation des effets de commerce ou le paiement seront subordonnés à la remise par le transitaire d'un modèle « T » conforme aux conditions prévues par l'article 2 du présent règlement ou approuvé par l'Institut belgo-luxembourgeois du Change lorsque son autorisation est requise;

2° les conditions du crédit doivent être conformes aux prescriptions du présent règlement;

3° la couverture du crédit doit être reçue au comptant dans les huit jours qui suivent la réception des documents commerciaux par le correspondant étranger ou dans un délai normal de courrier après l'échéance des effets de commerce.

#### Section 2. — Escompte d'effets de commerce

Art. 15. La banque agréée peut escompter des effets représentatifs de l'achat ou de la vente effectué par le transitaire, aux conditions suivantes :

1° elle doit être en possession d'un modèle « T » régulièrement visé par la banque ou approuvé par l'Institut belgo-luxembourgeois du Change, et des pièces justificatives prévues par l'article 8 du présent règlement;

2° les modalités de paiement de l'effet doivent être conformes aux prescriptions du présent règlement. »

Art. 9. Les modifications ci-après sont apportées au règlement « K » relatif aux opérations à terme :

L'article 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« Alinéa 1<sup>er</sup>. a) Les régnicoles et résidents sont autorisés à acheter à terme des monnaies étrangères à une banque agréée sur le marché réglementé en vue d'effectuer des paiements autorisés au moyen d'avoirs réglementés. Si le terme prévu au contrat est inférieur à 15 jours, la banque agréée intervenante devra être en possession, avant de conclure le contrat, de la déclaration écrite datée et signée par le donneur d'ordre régnicole ou résident décrivant la nature de l'opération qui donne lieu au paiement ainsi que de toutes les indications, les pièces justificatives et l'autorisation de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change éventuellement requises pour pouvoir effectuer le paiement en monnaies étrangères au moyen d'avoirs réglementés.

b) Les régnicoles et résidents sont autorisés à vendre à terme des monnaies étrangères à une banque agréée sur le marché réglementé sans restriction.

c) Le terme et toutes les autres conditions des contrats de change à terme sont fixés librement par les parties.

Alinéa 2. a) Les monnaies étrangères achetées à terme peuvent être livrées par la banque agréée à l'échéance du contrat dans un compte transitoire-terme pour exécuter dans les 15 jours ouvrables à compter de la livraison, des paiements en faveur d'étrangers, pour autant que toutes les conditions et formalités requises par la réglementation pour effectuer de tels paiements, par le marché réglementé, soient remplies. Les monnaies étrangères versées en compte transitoire-terme ne peuvent entretemps donner lieu directement ou indirectement à une rémunération quelconque. Toutefois, si le contrat a été conclu pour un terme inférieur à 15 jours, les monnaies étrangères doivent être utilisées immédiatement à l'échéance du contrat pour exécuter un paiement autorisé par le marché réglementé.

Les monnaies étrangères achetées à terme peuvent également être utilisées à l'échéance du contrat au remboursement d'une avance en compte réglementé consentie par la banque agréée, dans le cadre des dispositions de l'article 5, alinéa 3, du règlement « A », pour exécuter un paiement autorisé au moyen d'avoirs réglementés.

b) La banque agréée doit racheter d'office sur le marché réglementé les monnaies étrangères qui n'ont pas été utilisées dans les délais et conditions prévus au a) ci-dessus.

Alinea 3. a) De inlander of « résident » die op de gereglementeerde markt buitenlandse valuta's op termijn heeft verkocht aan een erkende bank, mag aan die bank buitenlandse valuta's leveren die hij in betaling uit het buitenland heeft ontvangen voor zover de bepalingen van de reglementering betreffende uit het buitenland ontvangen betalingen worden nageleefd, of « gereglementeerde » tegoeden die hij bezit, of nog op de vervaldag van het contract op de gereglementeerde markt buitenlandse valuta's contant aankopen of in het kader van de bepalingen van artikel 5, alinea 3 van reglement « A » een voorschot in « gereglementeerde » rekening opnemen op betalingen die uit het buitenland zullen worden ontvangen.

b) Wanneer de reglementering voor bepaalde verrichtingen de afstand van buitenlandse valuta's op de gereglementeerde markt oplegt binnen een gestelde termijn, moeten die buitenlandse valuta's werkelijk aan de erkende bank worden geleverd binnen die termijn, zelfs indien zij op termijn werden verkocht met een vervaldag die valt na het verstrijken van de gestelde termijn.

Alinea 4. a) Wanneer een wisselcontract op termijn vereffend wordt hetzij door een ambtshalve terugkoop van de buitenlandse valuta's door de erkende bank overeenkomstig de bepalingen van alinea 2, b), hetzij door een levering aan de erkende bank van buitenlandse valuta's die werden verworven op de gereglementeerde markt overeenkomstig de bepalingen van alinea 3, a), moet de eventuele valutawinst, indien die na aftrek van alle commissies en kosten meer dan 1 000 Belgische frank of Luxemburgse frank bedraagt, door de erkende bank volledig worden voorafgenomen en gestort aan het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel voor rekening van de Schatkist.

b) De sub a) hierboven voorziene bepalingen moeten het voorwerp zijn van een schriftelijk akkoord vanwege de cliënt op het ogenblik dat het termijncontract wordt gesloten.

c) De inlander of « résident » die een handelsverrichting op lange termijn dekt door opeenvolgende hernieuwingen van wisselcontracten op termijn is ervan vrijgesteld de eventuele valutawinst af te staan bij de vereffening van ieder contract dat op zijn vervaldag onmiddellijk wordt hernieuwd. In dergelijk geval dient evenwel het totaalbedrag van de eventueel op de achtereenvolgende contracten gerealiseerde valutawinsten, na aftrek van de geleden verliezen en van alle kosten en commissies, door de erkende bank volledig te worden voorafgenomen en gestort aan het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel voor rekening van de Schatkist, indien dat totaalbedrag meer dan 1 000 Belgische frank of Luxemburgse frank bedraagt en het laatste van de opeenvolgende contracten wordt vereffend op één van de sub a) hierboven vermelde manieren. »

Artikel 4, b) wordt vervangen door volgende bepaling :

« b) Indien op de vervaldag van het contract geen buitenlandse valuta's worden ontvangen uit het buitenland mag de inlander of « résident » andere gereglementeerde tegoeden die hij heeft leveren, of op de gereglementeerde markt de buitenlandse valuta's kopen die nodig zijn voor de vereffening van het contract, of in het kader van de bepalingen van artikel 5, alinea 3 van reglement « A » een voorschot in « gereglementeerde » rekening opnemen op betalingen die uit het buitenland zullen worden ontvangen. »

Alinea 1, a) van artikel 5 wordt vervangen door volgende bepaling :

« a) de inlander of « résident » op de gereglementeerde markt de buitenlandse valuta's koopt die nodig zijn voor de vereffening van het contract, »

Art. 10. Het reglement « L » betreffende de verzekeringen en herverzekeringen wordt als volgt gewijzigd :

In de artikels 3, 4 en 5, alinea 1 wordt de term « kredietverzekeringen » geschrapt.

Alinea 2 van artikel 5 wordt vervangen door volgende alinea :

« Alinea 2. De op de lijst nr. 4 vermelde buitenlandse valuta's die door inlanders of « résidents » worden geïnd in uitvoering van levens- of kapitalisatieverzekeringscontracten die tussen inlanders en « résidents » werden afgesloten, mogen worden afgestaan op de gereglementeerde of op de vrije markt. »

Art. 11. Het reglement « M » betreffende de bankbiljetten en de reïsbetaalmiddelen wordt als volgt gewijzigd :

Alinea 3 van artikel 5 wordt vervangen door volgende alinea :

« Alinea 3. De erkende banken zijn gemachtigd zonder beperking van het bedrag aan buitenlandse reizigers reïsbetaalmiddelen in Belgische frank of Luxemburgse frank uit te betalen via het debet van buitenlandse « convertibele » of « financiële » rekeningen. Wanneer de opgenomen bedragen niet worden gebruikt mogen zij worden teruggestort op het credit van de rekening die werd gedebedeerd. »

Alinea 3. a) Le régnicole ou résident qui a vendu à terme des monnaies étrangères à une banque agréée sur le marché réglementé, peut livrer à cette banque des monnaies étrangères reçues en paiement de l'étranger moyennant respect des dispositions de la réglementation en matière de paiements reçus de l'étranger, ou des avoirs « réglementés » qu'il possède ou bien encore procéder, à l'échéance du contrat, à un achat au comptant de monnaies étrangères sur le marché réglementé ou recourir dans le cadre de l'article 5, alinea 3 du règlement « A » à une avance en compte réglementé à imputer sur des paiements à recevoir de l'étranger.

b) Dans les cas où, pour certaines opérations, la réglementation impose la cession sur le marché réglementé de monnaies étrangères dans un délai donné, celles-ci doivent être effectivement livrées à la banque agréée dans ledit délai, même si ces monnaies ont été vendues à terme pour une échéance postérieure à l'expiration de ce délai.

Alinea 4. a) Dans le cas où un contrat de change à terme se liquide soit par un rachat d'office des monnaies étrangères par la banque agréée conformément aux dispositions de l'alinea 2 b), soit par une livraison à la banque agréée de monnaies étrangères acquises sur le marché réglementé conformément aux dispositions de l'alinea 3, a), le bénéfice de change éventuel, s'il est supérieur à 1 000 francs belges ou francs luxembourgeois toutes commissions et frais déduits, doit être prélevé intégralement par la banque agréée et versé à l'Institut belgo-luxembourgeois du Change pour compte du Trésor.

b) Les dispositions prévues au a) ci-dessus doivent faire l'objet d'un accord écrit du client au moment de la conclusion du contrat à terme.

c) Le régnicole ou résident qui se couvre pour une opération commerciale à long terme par des contrats de change à terme successivement renouvelés est dispensé de la cession du bénéfice de change éventuel lors de la liquidation de chaque contrat faisant l'objet d'un renouvellement immédiat à son échéance. Dans ces cas, toutefois, le total des bénéfices de change éventuels réalisés sur les contrats consécutifs, déduction faite des pertes subies et des frais et commissions encourus, devra être prélevé intégralement par la banque agréée s'il est supérieur à 1 000 francs belges ou francs luxembourgeois et versé à l'Institut belgo-luxembourgeois du Change pour compte du Trésor lors de la liquidation du dernier des contrats consécutifs dans le cas prévu au a) ci-dessus. »

Article 4, point b est remplacé par la disposition suivante :

« b) Au cas où, à l'échéance du contrat, la recette de l'étranger en monnaies étrangères ne se ferait pas, le régnicole ou résident pourra livrer d'autres avoirs réglementés qu'il détient ou acheter sur le marché réglementé les monnaies étrangères nécessaires à la liquidation du contrat ou recourir dans le cadre des dispositions de l'article 5, alinea 3, du règlement « A » à une avance en compte réglementé à imputer sur des paiements à recevoir de l'étranger. »

L'article 5, alinea 1<sup>er</sup>, point a est remplacé par le texte suivant :

« a) le régnicole ou résident achète sur le marché réglementé les monnaies étrangères nécessaires à la liquidation du contrat, »

Art. 10. Les modifications ci-après sont apportées au règlement « L » relatif aux assurances et réassurances :

Dans les articles 3, 4 et 5, alinea 1<sup>er</sup>, les mots « assurance-crédit » sont supprimés.

L'article 5, alinea 2 est remplacé par l'alinea suivant :

« Alinea 2. Les monnaies étrangères mentionnées à la liste n° 4 encaissées par des régnicoles et résidents en exécution de contrats d'assurances-vie ou d'assurances de capitalisation conclus entre régnicoles et résidents peuvent être cédées sur le marché réglementé ou sur le marché libre. »

Art. 11. Les modifications ci-après sont apportées au règlement « M » relatif aux billets de banque et moyens de paiement de voyage :

L'article 5, alinea 3 est remplacé par l'alinea suivant :

« Alinea 3. Les banques agréées sont autorisées à payer à des voyageurs étrangers des moyens de paiement de voyage libellés en francs belges ou francs luxembourgeois sans limitation de montant par le débit de comptes étrangers « convertibles » ou « financiers ». En cas de non-utilisation des montants prélevés, ceux-ci peuvent être reversés au crédit du compte qui a été débité. »

Artikel 6 wordt vervangen door volgende bepaling :

« De reïsbetaalmiddelen die in toepassing van de bepalingen van artikel 4, alinea 2 werden uitgegeven in Belgische frank of Luxemburgse franken die worden verhandeld in het buitenland, mogen in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie worden geïncasseerd door creditering van een buitenlandse « financiële » rekening. »

Art. 12. De bij de reglementen gevoegde lijsten worden als volgt gewijzigd :

De vermeldingen op lijst nr. 2 worden geschrapt.

De Zaïre wordt toegevoegd aan lijst nr. 4.

De bij de reglementen gevoegde lijsten « A », « B », « C » en « D » worden vervangen door volgende tekst :

#### LIJST « A »

##### « 1. Goederen en maakwerk :

— Aan- en verkoop van goederen die werden of zullen worden in- of uitgevoerd.

— Terugstorting van betalingen van goederen die werden in- of uitgevoerd.

— Aan- en verkoop van goederen die overeenkomstig reglement « J » in transito worden verhandeld, evenals de aanverwante kosten, en de terugstorting van dergelijke verrichtingen.

— Aan- en verkoop van goederen die niet bestemd zijn om te worden in- of uitgevoerd of overeenkomstig het reglement « J » in transito te worden verhandeld, en de terugstorting van dergelijke verrichtingen.

— Maakwerk op goederen en de terugstorting van dergelijke verrichtingen (actieve en passieve veredeling).

##### 2. Kosten van goederenvervoer :

— Kosten van goederenvervoer en afrekeningen in verband met goederenvervoer, verricht of ontvangen door vervoerbedrijven of door hun agenten gevestigd in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie.

— Premies, kosten, vergoedingen en schadeloosstellingen betreffende verzekeringen van goederenvervoer.

##### 3. Andere kosten van vervoer :

— Afrekeningen in verband met personenvervoer verricht of ontvangen door vervoerbedrijven, door hun agenten of door reisagentschappen gevestigd in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie.

— Tol-, stapelhuis-, magazijn-, behandelings-, vertollings-, havenkosten en -rechten en sleepkosten; terugstorting en heffingen ingevolge de grensoverschrijding van goederen; monetaire compenserende bedragen.

— Huur van schepen en vliegtuigen.

— Aan- en verkoop van brandstof en boordproviand voor schepen en vliegtuigen.

##### 4. Industriële kosten :

— Montagekosten van bedrijfsuitrustingen, onderhouds- en herstellingskosten.

— Onderhouds- en herstellingskosten van schepen.

##### 5. Andere commerciële kosten :

— Commissies, makelaarslonen, vergoedingen, rïstorno's, met uitzondering van de kosten en commissies die worden betaald of ontvangen door de erkende banken.

— Kosten wegens analyse, inontvangstneming en expertise van goederen; verpakkingen en terugzendingen van verpakkingen.

— Publiciteitskosten, vertegenwoordigingskosten (vestigings- en werkingskosten van agentschappen, verkoop- en vertegenwoordigingskantoren), deelneming in de administratie-, beheers- of exploitatiekosten van moedermaatschappijen, filialen en bedrijfszetels (met uitzondering van leningen en terugbetaalbare voorschotten).

— Interesten en financieringskosten met betrekking tot verrichtingen die zijn opgenomen in de lijsten « A » en « B ».

— Afrekeningen betreffende avals, borgtochten en waarborgen met betrekking tot verrichtingen die zijn opgenomen in de lijsten « A » en « B ».

— Rouwgeden en vergoedingen wegens opzegging, verbreking of niet-uitvoering van contracten met betrekking tot verrichtingen die zijn opgenomen in de lijsten « A » en « B », met uitzondering van terugstorting die vallen onder de rubriek « Goederen en maakwerk » van deze lijst.

— Gemene averijen.

L'article 6 est remplacé par la disposition suivante :

« Les moyens de paiement de voyage émis en francs belges ou francs luxembourgeois en application des dispositions de l'article 4, alinéa 2, et négociés à l'étranger, peuvent être encaissés en Union économique belgo-luxembourgeoise par crédit en compte étranger « financier ». »

Art. 12. Les modifications suivantes sont apportées aux listes annexées aux règlements :

Les mentions figurant à la liste n° 2 sont supprimées.

Le zaïre est ajouté à la liste n° 4.

Les listes « A », « B », « C » et « D » annexées aux règlements sont remplacées par le texte suivant :

#### LISTE « A »

##### « 1. Marchandises et travail à façon :

— Achat et vente de marchandises qui ont été ou seront importées ou exportées.

— Remboursement du paiement de marchandises importées ou exportées.

— Achat et vente de marchandises faisant l'objet d'une opération de transit au sens défini par le règlement « J », ainsi que les frais connexes et le remboursement de telles opérations.

— Achat et vente de marchandises qui ne sont pas destinées à être importées ou exportées, ou encore à faire l'objet d'une opération de transit au sens défini par le règlement « J » et le remboursement de telles opérations.

— Travail à façon sur marchandises et le remboursement de telles opérations (perfectionnement actif ou passif).

##### 2. Frais de transport de marchandises :

— Frais de transport de marchandises et règlements afférents aux transports de marchandises effectués ou reçus par des entreprises de transport ou leurs agents établis en Union économique belgo-luxembourgeoise.

— Primes, frais, indemnités et dédommagements relatifs aux assurances de transport de marchandises.

##### 3. Autres frais de transport :

— Règlements afférents aux transports de personnes effectués ou reçus par des entreprises de transport, leurs agents ou des agences de voyage établies en Union économique belgo-luxembourgeoise.

— Frais et droits de douane, d'entrepôt, de magasinage, de manipulation, de dédouanement, de port, frais de remorquage; restitutions et prélèvements découlant du passage des marchandises aux frontières; montants compensatoires monétaires.

— Location de navires et aéronefs.

— Achat et vente de carburants et provisions de bord pour navires et aéronefs.

##### 4. Frais industriels :

— Frais de montage d'installations industrielles, d'entretien et de réparation.

— Frais d'entretien et de réparation de navires.

##### 5. Autres frais commerciaux :

— Commissions, courtages, bonifications, ristournes à l'exclusion des frais et commissions payés ou encaissés par les banques agréées.

— Frais d'analyse, de réception et d'expertise de marchandises; emballages et retours d'emballages.

— Frais de publicité, frais de représentation (frais d'établissement et de fonctionnement des agences, bureaux de vente et de représentation), participation dans les frais administratifs, de gestion ou d'exploitation de maisons-mères, filiales et sièges d'exploitation (à l'exclusion des prêts et avances remboursables comme tels).

— Intérêts et frais de financement se rapportant à des opérations reprises dans les listes « A » et « B ».

— Règlements relatifs à des avals, cautions ou garanties se rapportant à des opérations reprises dans les listes « A » et « B ».

— Débits et indemnités pour résiliation, rupture ou inexécution de contrats se rapportant à des opérations reprises dans les listes « A » et « B », à l'exception des remboursements prévus sous la rubrique « Marchandises et travail à façon » de la présente liste.

— Avaries communes.

— Aannemingscontracten : bouw- en onderhoud van gebouwen, wegen, bruggen, havens, enz., met uitzondering van de werken die door buitenlanders worden uitgevoerd in het buitenland en waarvan een inlander of « résident » bouwheer is.

#### 6. Verzekeringen :

— Premies, kosten, vergoedingen en schadeloosstellingen betreffende alle verzekeringen en herverzekeringen, met uitzondering van verzekeringen van goederenvervoer (cfr. lijst « A », 2), van levensverzekeringen en kapitalisatieverzekeringen (cfr. lijst « D », 3 en 4). »

### LIJST « B »

#### « 1. Reisagentschappen en kredietkaartmaatschappijen :

— Afrekeningen die worden verricht of ontvangen door in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie gevestigde reisagentschappen, met uitzondering van de vervoerkosten; afrekeningen van bons die krachtens buitenlandse reglementeringen werden uitgegeven tot dekking van verblijfskosten; afrekeningen die door in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie gevestigde kredietkaartmaatschappijen worden verricht of ontvangen in het kader van hun professionele aktiviteit.

#### 2. Lonen en pensioenen :

— Lonen, wedden en bezoldigingen die werkgevers rechtstreeks uitbetalen aan hun werknemers, honoraria, tantièmes, presentiegelden; vergoedingen voor kunstenaars, premies en prijzen voor wetenschappelijk, literair en artistiek werk en sportprestaties; vergoedingen bij het einde van een loopbaan, rouwgelden, vergoedingen wegens contractbreuk bij verhuur van diensten.

— Pensioenen, met uitzondering van staatspensioenen (cfr. lijst « B », 5), vakantie- en gezinsvergoedingen, vergoedingen wegens ziekte en arbeidsongevallen; bijdragen die worden betaald aan instellingen voor sociale zekerheid.

— Onderhouds- en steungelden die in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie tewerkgestelde arbeiders van buitenlandse nationaliteit aan hun familie storten.

#### 3. Retributies en abonnements :

— Royalties, rechten, retributies en registratielkosten voor patenten, fabricatievergunningen en merken; vergoedingen wegens namaak van patenten, fabricatieprocedures en merken.

— Auteursrechten, reproductierechten.

— Huur, vergoedingen en royalties voor cinematografische films.

— Bijdragen aan instellingen voor wetenschap, cultuur, kunst en sport; inschrijvingsgelden voor onderwijsinstellingen; aan- en verkoop van dagbladen en tijdschriften met inbegrip van abonnementen.

— Technische bijstand.

#### 4. Belastingen en boeten :

— Belastingen en boeten die verschuldigd zijn aan de Belgische Staat, de Luxemburgse Staat of een vreemde Staat, met uitzondering van successierechten die door inlanders en « résidents » verschuldigd zijn aan een vreemde Staat (cfr. lijst « D », 1).

#### 5. Betalingen van openbare administraties :

— Betalingen die worden verricht of ontvangen door de Belgische regering en de Luxemburgse regering en betalingen aan of van buitenlandse regeringen betreffende :

— de diplomatieke en consulaire vertegenwoordigingen;

— de staatspensioenen;

— de administratiekosten van internationale instellingen;

— de militaire uitgaven (met uitzondering van in- en uitvoer van materieel). »

### LIJST « C »

#### « 1. (afgeschaft).

#### 2. Inkomsten :

— Coupons, dividenden.

— Andere inkomsten :

— renten, interesten (interesten op leningen, nalatigheidsinteresten enz., met uitzondering van interesten en financieringskosten vermeld in punt 5 van lijst « A » — rubriek 173 —, van de interesten in buitenlandse valuta's die ontvangen worden of verschuldigd zijn door de erkende banken — zie artikel 9, alinea 2 van reglement « A » —, en van de debet- en creditinteresten op buitenlandse rekeningen in Belgische frank of Luxemburgse frank — zie artikel 17, alinea 3 van reglement « C »);

— opbrengsten van de verhuur van roerende (machines, materieel, enz.) en onroerende goederen die inlanders of « résidents » in het buitenland bezitten of buitenlanders in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie;

— bedrijfswinsten;

— andere roerende inkomsten.

— Contrats d'entreprises : travaux de construction et d'entretien de bâtiments, routes, ponts, ports, etc., à l'exclusion des travaux exécutés à l'étranger par des étrangers et dont le maître d'ouvrage est régnicole ou résident.

#### 6. Assurances :

— Primes, frais, indemnités et dédommagements relatifs à toutes assurances et réassurances, à l'exclusion des assurances de transport de marchandises (voir liste « A », point 2), des assurances-vie et des assurances de capitalisation (voir liste « D », points 3 et 4). »

### LISTE « B »

#### « 1. Agences de voyage et sociétés de cartes de crédit :

— Règlements effectués ou reçus par les agences de voyage établies en Union économique belgo-luxembourgeoise, à l'exclusion des frais de transport; règlements de bons émis en application de réglementations étrangères en vue de couvrir des frais de séjour; règlements effectués ou reçus dans le cadre de leur activité professionnelle par des sociétés de cartes de crédit établies en Union économique belgo-luxembourgeoise.

#### 2. Salaires et pensions :

— Salaires, traitements, rémunérations payés directement aux travailleurs par leurs employeurs, honoraires, tantièmes, jetons de présence; cachets d'artistes, primes et prix scientifiques, littéraires, artistiques et sportifs; indemnités de fin de carrière, de dédit, de rupture de contrat de louage de service.

— Pensions à l'exclusion des pensions gouvernementales (cfr. liste « B », point 5), congés payés, allocations familiales, indemnités de maladie, indemnités pour accidents de travail; cotisations payées aux organismes de sécurité sociale.

— Soutiens et secours versés à leur famille par les travailleurs de nationalité étrangère occupés en Union économique belgo-luxembourgeoise.

#### 3. Redevances et abonnements :

— Royalties, droits, redevances et frais d'enregistrement de brevets, de licences de fabrication et de marques; indemnités pour contrefaçon de brevets, de procédés de fabrication et de marques.

— Droits d'auteur, droits de reproduction.

— Locations, redevances, royalties de films cinématographiques.

— Cotisations à des organismes scientifiques, culturels, artistiques et sportifs; droits d'inscription à des établissements d'enseignement; achats de journaux et périodiques y compris les abonnements.

— Assistance technique.

#### 4. Impôts et amendes :

— Impôts et amendes dus à l'Etat belge et à l'Etat luxembourgeois ou à des Etats étrangers à l'exclusion des droits de successions dus par des régnicoles et des résidents à un Etat étranger (cfr. liste « D », 1).

#### 5. Paiements d'administrations publiques :

— Paiements effectués ou reçus par le Gouvernement belge et le Gouvernement luxembourgeois et paiements en faveur ou en provenance de gouvernements étrangers, concernant :

— les représentations diplomatiques et consulaires;

— les pensions gouvernementales;

— les frais d'administration d'organismes internationaux;

— les dépenses militaires (à l'exclusion des importations et des exportations de fournitures). »

### LISTE « C »

#### « 1. (supprimé).

#### 2. Revenus :

— Coupons, dividendes.

— Autres revenus :

— rentes, intérêts (intérêts sur prêts, intérêts de retard, etc. à l'exclusion des intérêts et frais de financement visés à la liste « A », point 5 — rubrique 173 —, des intérêts en monnaies étrangères reçus ou dus par les banques agréées — voir règlement « A », article 9, alinéa 2 — et des intérêts débiteurs et créditeurs en comptes étrangers en francs belges ou francs luxembourgeois — voir règlement « C », article 17, alinéa 3);

— produits de la location de biens meubles (machines, matériel, etc.) et immeubles que des régnicoles ou des résidents possèdent à l'étranger ou des étrangers en Union économique belgo-luxembourgeoise;

— bénéfices d'exploitation;

— autres revenus mobiliers.

## 3. Repatriëringen van buitenlandse investeringen :

— Repatriëringen door buitenlanders van vroeger door hen in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie geïnvesteerde kapitalen en voortkomend van de volgende verrichtingen :

- liquideren van participaties in ondernemingen die zijn gevestigd in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, zoals voorzien in reglement « E »;
- terugbetalingen van leningen aan ondernemingen die zijn gevestigd in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, zoals voorzien in reglement « E »;
- aflossingen en terugbetalingen van bij een beurs in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie officieel genoteerde obligaties in Belgische frank of Luxemburgse frank, die op hun vervaldag sedert ten minste achttien maanden eigendom zijn van een buitenlander :
  - in aandelen converteerbare obligaties;
  - andere obligaties, geëmitteerd door de private sektor;
  - door de Staat geëmitteerde obligaties;
  - obligaties geëmitteerd door de rest van de publieke sektor;
- verkoop van in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie gelegen onroerende goederen, die eigendom zijn van buitenlanders;
- transfers van eigen gelden door inlanders en « résidents » van buitenlandse nationaliteit die zich in het buitenland gaan vestigen. »

## LIJST « D »

## « 1. Giften en onderhoudsgelden :

## — Particuliere sector :

- gelden die worden overgedragen door inlanders of « résidents » van Belgische of Luxemburgse nationaliteit die zich in het buitenland gaan vestigen of door alle personen die zich in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie komen vestigen;
  - onderhouds-, steun- en alimentatiegelden;
  - giften, geschenken;
  - loten (lotenleningen, loterijen);
  - erfenissen, legaten.
- Overheidssector :
- successierechten die door inlanders en « résidents » verschuldigd zijn aan vreemde staten;
  - giften die door de Belgische Regering en de Luxemburgse Regering worden gedaan of ontvangen.

## 2. Officiële kapitalen :

— Repatriëring van de opbrengst van leningen of terugbetaling van leningen die in het buitenland werden uitgegeven door de Staat of door Belgische of Luxemburgse parastatale instellingen.

— Storting door de Staat of door Belgische of Luxemburgse parastatale instellingen van hun deelneming in het kapitaal van buitenlandse ondernemingen of internationale instellingen. Terugbetaling of repatriëring van deze participaties.

— Toestaan door de Staat of door Belgische of Luxemburgse parastatale instellingen van leningen en voorschotten aan buitenlanders. Terugbetaling van deze leningen en voorschotten.

## 3. Particuliere kapitalen-inlanders en « résidents » :

— Aanleggen in het buitenland, door inlanders of « résidents », van deposito's op zicht, op termijn of met opzeggingstermijn en repatriëring van dergelijke deposito's.

— Toestaan, door inlanders en « résidents », van leningen en voorschotten aan buitenlanders en terugbetaling van dergelijke leningen en voorschotten.

— Inschrijving op en aankoop, verkoop en terugbetaling van buitenlandse effecten :

- aandelen;
- deelbewijzen in gemeenschappelijke beleggingsfondsen, in investeringsvennootschappen en in alle andere gelijkaardige instellingen;
- in aandelen converteerbare obligaties;
- andere obligaties.

— Oprichting en uitbreiding, door inlanders of « résidents », van ondernemingen, filialen of bijkantoren in het buitenland, en repatriëring van de opbrengst van het liquideren van dergelijke investeringen.

## 3. Rapatriements d'investissements étrangers :

— Rapatriement par des étrangers de capitaux précédemment investis par ceux-ci en Union économique belgo-luxembourgeoise et provenant des opérations suivantes :

- liquidation de participations acquises par des étrangers dans des entreprises établies en Union économique belgo-luxembourgeoise, dans les cas prévus par le règlement « E »;
- remboursement de prêts octroyés par des étrangers à des entreprises établies en Union économique belgo-luxembourgeoise, dans les cas prévus par le règlement « E »;
- amortissement et remboursement d'obligations libellées en francs belges ou francs luxembourgeois inscrites à la cote officielle d'une bourse de l'Union économique belgo-luxembourgeoise et propriété d'étrangers depuis dix-huit mois au minimum à la date de leur échéance :
  - obligations convertibles en actions;
  - autres obligations émises par le secteur privé;
  - obligations émises par l'Etat;
  - obligations émises par le reste du secteur public;
- vente d'immovables sis en Union économique belgo-luxembourgeoise appartenant à des étrangers;
- transferts de fonds propres par des régnicoles et résidents de nationalité étrangère allant s'installer à l'étranger. »

## LISTE « D »

## « 1. Dons et soutiens :

## — Secteur privé :

- fonds transférés par des régnicoles ou des résidents de nationalité belge ou luxembourgeoise allant s'établir à l'étranger ou par toutes personnes venant s'établir en Union économique belgo-luxembourgeoise;
- soutiens, secours, pensions alimentaires;
- dons, cadeaux;
- lots (emprunts à lots, loteries);
- héritages, legs.

## — Secteur public :

- droits de succession dus par des régnicoles et des résidents à des Etats étrangers;
- dons effectués ou reçus par le Gouvernement belge et le Gouvernement luxembourgeois.

## 2. Capitaux officiels :

— Rapatriement du produit d'emprunts ou remboursement d'emprunts émis à l'étranger par l'Etat ou des parastataux belges ou luxembourgeois.

— Règlement par l'Etat ou des parastataux belges ou luxembourgeois du montant de leur participation au capital dans des sociétés étrangères ou des organismes internationaux. Remboursement ou rapatriement de ces participations.

— Octroi par l'Etat ou des parastataux belges ou luxembourgeois de prêts et avances à des étrangers. Remboursement ou rapatriement de ces prêts et avances.

## 3. Capitaux privés-régicoles et résidents :

— Constitution à l'étranger par des régnicoles ou des résidents de dépôts à vue, à terme ou à préavis et rapatriement de tels dépôts.

— Octroi de prêts et d'avances par des régnicoles ou résidents à des étrangers et remboursement de tels prêts et avances.

— Achat et souscription, vente et remboursement de titres étrangers :

- actions;
- parts de fonds communs de placement, de sociétés d'investissement et de tous autres organismes similaires;
- obligations convertibles en actions;
- autres obligations.

— Constitution et extension de sociétés, filiales ou succursales à l'étranger par des régnicoles ou résidents et rapatriement du produit de la liquidation de tels investissements.

— Verkrijgen, door inlanders of « résidents », van participaties in in het buitenland gevestigde vennootschappen en repatriëring van de opbrengst van de afstand van zulke participaties.

— Aan- en verkoop van in het buitenland gelegen onroerende goederen.

— Aangaan, door inlanders en « résidents », van levens- en kapitalisatieverzekeringen, kapitalen en afkoopwaarden van dergelijke verzekeringen.

— Avals, borgtochten en waarborgen die betrekking hebben op de in deze rubriek vermelde verrichtingen.

#### 4. Particuliere kapitalen-buitenlanders :

— Aanleggen in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, door buitenlanders, van deposito's op zicht, op termijn of met opzegtermijn (met uitsluiting van deposito's bij de erkende banken) en repatriëring van dergelijke deposito's.

— Toestaan, door buitenlanders, van leningen en voorschotten aan inlanders of « résidents » en terugbetaling van dergelijke leningen en voorschotten (voor zover deze terugbetalingen niet bedoeld worden onder de rubriek 3 van lijst « C »).

— Inschrijving op en aankoop, verkoop en terugbetaling van Belgische en Luxemburgse effecten (voor zover deze terugbetalingen niet bedoeld worden onder de rubriek 3 van lijst « C »):

— aandelen;

— deelbewijzen in gemeenschappelijke beleggingsfondsen, in investeringsvennootschappen en in alle gelijkaardige instellingen;

— in aandelen converteerbare obligaties;

— andere obligaties, geëmitteerd door de private sector;

— door de Staat geëmitteerde obligaties;

— door de rest van de publieke sector geëmitteerde obligaties.

— Oprichting en uitbreiding, door buitenlanders, van ondernemingen, filialen of bijkantoren in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, en repatriëring van de opbrengst van het liquideren van dergelijke investeringen (voor zover deze repatriëringen niet bedoeld worden onder de rubriek 3 van lijst « C »).

— Verkrijgen, door buitenlanders, van participaties in in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie gevestigde ondernemingen en repatriëringen van de opbrengst van de afstand van dergelijke participaties (voor zover deze repatriëringen niet bedoeld worden onder de rubriek 3 van lijst « C »).

— Aan- en verkoop van in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie gelegen onroerende goederen (voor zover deze verkopen niet bedoeld worden onder de rubriek 3 van lijst « C »).

— Aangaan, door buitenlanders, van levens- en kapitalisatieverzekeringen, kapitalen en afkoopwaarden van zulke verzekeringen.

— Avals, borgtochten en waarborgen die betrekking hebben op de in deze rubriek vermelde verrichtingen.

#### 5. Reiskosten :

— Reis-, toerisme-, verblijf-, kuur- en studiekosten die niet vallen onder de rubriek 3 van lijst « A » en evenmin onder de rubriek 1 van lijst « B ».

#### 6. Goud- en diamantverrichtingen :

— Aan- en verkoop van goud in munten of staven zoals vermeld in de statistische rubrieken 72 01 110 en 71 07 100 van het Tarief van invoerrechten.

— Aan- en verkoop van diamanten zoals vermeld in de statistische rubrieken 7102, 7103 en 7104 van het Tarief van invoerrechten, en de aanverwante kosten bij die verrichtingen.

#### 7. Termijndekking van goederenverrichtingen :

— Aanleggen en terugstorten van « deposits » en marges, liquidaties van de verschillen, kosten en commissielonen.

#### 8. Elders niet vermelde verrichtingen :

— Alle andere verrichtingen die noch in de andere rubrieken van onderhavige lijst noch in de rubrieken van de lijsten « A », « B » en « C » worden vermeld.

*Opmerking :* De terugstortingen dienen gelijkgesteld te worden met de oorspronkelijke verrichting waarnaar zij verwijzen. »

**Art. 13.** De beslissing van de Raad van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel van 30 maart 1976, waarbij diverse wijzigingen werden aangebracht aan de reglementaire bepalingen, wordt afgeschaft.

**Art. 14.** Dit reglement wordt van kracht op 1 januari 1987.

De Voorzitter,  
J. Godeaux.

— Acquisition par des régnicoles ou résidents de participations dans des sociétés établies à l'étranger et rapatriement du produit de la cession de telles participations.

— Achat et vente d'immeubles sis à l'étranger.

— Souscription d'assurances-vie et d'assurances de capitalisation par des régnicoles ou résidents, capitaux et valeurs de rachat de telles assurances.

— Avals, cautions et garanties se rapportant aux opérations énumérées dans la présente rubrique.

#### 4. Capitaux privés-étrangers :

— Constitution en Union économique belgo-luxembourgeoise par des étrangers de dépôts à vue, à terme ou à préavis (à l'exclusion de dépôts auprès des banques agréées) et rapatriement de tels dépôts.

— Octroi de prêts et d'avances par des étrangers à des régnicoles ou résidents et remboursement de tels prêts et avances (dans la mesure où ces remboursements ne sont pas visés par la liste « C », 3).

— Achat et souscription, vente et remboursement de titres belges et luxembourgeois (dans la mesure où ces remboursements ne sont pas visés à la liste « C », 3) :

— actions;

— parts de fonds communs de placement, de sociétés d'investissement et de tous autres organismes similaires;

— obligations convertibles en actions;

— autres obligations émises par le secteur privé;

— obligations émises par l'Etat;

— obligations émises par le reste du secteur public.

— Constitution et extension de sociétés, filiales ou succursales en Union économique belgo-luxembourgeoise par des étrangers et rapatriement du produit de la liquidation de tels investissements (dans la mesure où ces rapatriements ne sont pas visés à la liste « C », 3).

— Acquisition par des étrangers de participations dans des sociétés établies en Union économiques belgo-luxembourgeoise et rapatriement du produit de la cession de telles participations (dans la mesure où ces rapatriements ne sont pas visés à la liste « C », 3).

— Achat et vente d'immeubles sis en Union économique belgo-luxembourgeoise (dans la mesure où ces ventes ne sont pas visées à la liste « C », 3).

— Souscription d'assurances-vie et d'assurances de capitalisation par des étrangers, capitaux et valeurs de rachat de telles assurances.

— Avals, cautions et garanties se rapportant aux opérations énumérées dans la présente rubrique.

#### 5. Frais de voyage :

— Dépenses de voyage, de tourisme, de séjour, de cure, d'études, non visées à la rubrique 3 de la liste « A » ni à la rubrique 1 de la liste « B ».

#### 6. Opérations sur or et diamants :

— Achat et vente d'or en pièces monnayées ou en lingots compris dans les rubriques 72 01 110 et 71 07 100 du Tarif des Droits d'Entrée.

— Achat et vente de diamants compris dans les rubriques 7102, 7103 et 7104 du Tarif des Droits d'Entrée, et paiement de frais connexes à ces transactions.

#### 7. Couverture à terme d'opérations sur marchandises :

— Constitution et remboursement des « deposits » et marges, liquidation des différences, frais et commissions.

#### 8. Opérations non dénommées ailleurs :

— Toutes autres opérations non dénommées dans les autres rubriques de la présente liste ni dans les rubriques des listes « A », « B » et « C ».

*Remarque :* Les remboursements doivent être assimilés à l'opération initiale à laquelle ils se réfèrent. »

**Art. 13.** La décision du Conseil de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change du 30 mars 1976 apportant diverses modifications aux dispositions réglementaires est abrogée.

**Art. 14.** Le présent règlement entre en vigueur le 1er janvier 1987.

Le Président,  
J. Godeaux.

## Administratie der douane en accijnzen

## Tariefcontingenten

(Mededeling ten titel van inlichtingen)

I. — Tariefcontingenten met nulrecht toegestaan in het kader van de Algemene preferenties voor het jaar 1986(1) (2), voor bepaalde produkten van oorsprong uit de ontwikkelingslanden en die in de maand november 1986 zijn uitgeput voor de landen die tegenover ieder van het codenummer zijn vermeld :

## A. Textielprodukten.

Codenummer	Landen en gebieden van oorsprong
40.0024	Peru
40.0070	Hong-Kong
40.0260	Hong-Kong
40.0390	India
40.0730	Macao
40.0820	Hong-Kong
40.0870	Macao

## B. Andere produkten.

Tariefnummer	Omschrijving van de goederen	Landen en gebieden van oorsprong
28.30 A I	Ammonium- en aluminiumchloriden	China
29.38 B IV	Vitamine C	China
29.44 C II	Tetracyclinen	China
39.07	Werken van de stoffen bedoeld bij de posten 39.01 t/m 39.06	Hong-Kong
64.01	Schoeisel met buitenzool en bovendeel van rubber of van kunstmatige plastische stof	Zuid-Korea
64.02 A	Schoeisel met bovendeel van leder	Zuid-Korea
69.12 B	Vaatwerk, enz., van gres	Zuid-Korea
71.16	Fancybijouterieën	Hong-Kong
82.03 B	Tangen, pincetten en dergelijk gereedschap, enz.	China
84.41	Naaimachines	Brazilië
91.04	Klokken, pendules, wekkers, enz.	Hong-Kong
97.02	Poppen, van alle soorten	Hong-Kong

II. — De tariefcontingenten met verminderd- of nulrecht, geopend voor de periode van 1 januari t/m 31 december 1986 (2), voor bepaalde olieprodukten (tariefpostonderverdelingen ex. 27.10, ex. 27.11, ex. 27.12, ex. 27.13 en ex. 27.14) geraffineerd in Spanje, voor de met de hand vervaardigde produkten (tariefpostonderverdelingen ex. 55.09 en ex. 58.04) en voor ferrochroom bevattende ten minste 4 gewichtspercenten koolstof (tariefpostonderverdeling ex. 73.02 E I) zijn uitgeput.

— Het tariefcontingent met nulrecht, geopend voor de periode van 1 maart t/m 31 december 1986 (3), voor ongebrande koffie (tariefpostonderverdeling 09.01 A I) is uitgeput.

— Het tariefcontingent met verminderd recht, geopend voor de periode van 31 oktober 1986 t/m 31 januari 1987 (4), voor diepgevroren filets en fijngemaakt vlees in blokken van heek (tariefpostonderverdelingen ex. 03.01 B I t 2 en ex. 03.01 B II b 9) is uitgeput.

(1) Belgisch Staatsblad van 5 maart 1986.

(2) Belgisch Staatsblad van 4 juli 1986.

(3) Belgisch Staatsblad van 2 april 1986.

(4) Belgisch Staatsblad van 21 november 1986.



## Administration des douanes et accises

## Contingents tarifaires

(Cet avis est donné à titre de simple renseignement)

I. — Les contingents tarifaires à droit nul, ouverts pour l'année 1986 (1) dans le cadre des préférences tarifaires accordées pour certains produits originaires des pays en voie de développement, ont été épuisés en novembre 1986 pour les produits mentionnés dans le tableau ci-dessous, originaires des pays ou territoires indiqués en regard de chacun d'eux :

## A. Produits textiles :

Numéro de code	Pays ou territoires d'origine
40.0024	Pérou
40.0070	Hong-Kong
40.0260	Hong-Kong
40.0390	Inde
40.0730	Macao
40.0820	Hong-Kong
40.0870	Macao

## B. Autres produits

Numéro de tarif	Désignation des marchandises	Pays ou territoires d'origine
28.30 A I	Chlorures d'ammonium, d'aluminium	Chine
29.38 B IV	Vitamines C	Chine
29.44 C II	Tétracyclines	Chine
39.07	Ouvrages en matières des nos 39.01 à 39.06 inclus	Hong-Kong
64.01	Chaussures à semelles extérieures et dessus en caoutchouc ou en matière plastique artificielle	Corée du Sud
64.02 A	Chaussures à dessus en cuir naturel	Corée du Sud
69.12 B	Vaisselle, etc., en grès	Corée du Sud
71.16	Bijouterie de fantaisie	Hong-Kong
82.03 B	Tenailles, pinces brucelles et similaires, etc.	Chine
84.41	Machines à coudre	Brésil
91.04	Horloges, pendules, réveils, etc.	Hong-Kong
97.02	Poupées de tous genres	Hong-Kong

II. — Les contingents tarifaires à droit réduit ou nul, ouverts pour la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1986 (2), à l'importation de certains produits pétroliers (sous-positions tarifaires ex. 27.10, ex. 27.11, ex. 27.12, ex. 27.13 et ex. 27.14) raffinés en Espagne, de produits tissés sur métiers à mains (sous-positions tarifaires ex. 55.09 et ex. 58.04) et du ferrochrome contenant en poids 4% et plus de carbone (sous-position tarifaire ex. 73.02 E I) sont épuisés.

— Le contingent tarifaire à droit nul, ouvert pour la période du 1<sup>er</sup> mars au 31 décembre 1986 (3) à l'importation de café vert (sous-position tarifaire 09.01 A I) est épuisé.

— Le contingent tarifaire à droit réduit, ouvert pour la période du 31 octobre 1986 au 31 janvier 1987 (4), à l'importation des filets et blocs agglomérés (farce) surgelés de merlus (sous-positions tarifaires ex. 03.01 B I t 2 et ex. 03.01 B II b 9) est épuisé.

(1) Voir le *Moniteur belge* du 5 mars 1986.

(2) Voir le *Moniteur belge* du 4 juillet 1986.

(3) Voir le *Moniteur belge* du 2 avril 1986.

(4) Voir le *Moniteur belge* du 21 novembre 1986.